

toledo

BOLETIN DE INFORMACION MUNICIPAL



EXCMO. AYUNTAMIENTO

AÑO XV - Agosto a Diciembre-1981 - Nº 53

SUMARIO

	Páginas
LOS TOLEDANOS DICEN	3
CINCUENTA ANIVERSARIO: TOLEDO-OHIO/TOLEDO-ESPAÑA	
—Toledanos de España encuentran su hogar lejos de su hogar.....	4-7
—Un discurso para el recuerdo	8
—José Ballester, alcalde y pedagogo.....	9
—Información Gráfica.....	10-11
BALANCE DE UN AÑO	
—Trescientos sesenta y cinco días de trabajo	12-14
OTROS ASUNTOS MUNICIPALES	
—II Feria de Artesanía castellano-manchega	15
—María Jesús Torres: El fantasma del paro	15
—García Toledano: Objetivos cumplidos..	16
—El casco histórico de Toledo, pavimentado	16
—Cosmogonía estética de la feria de artesanía	17
—Creación de Centros de salud de barrios	18
—Exposición de arte español contemporáneo	18
HERMANAMIENTOS CON CIUDADES EXTRANJERAS	
—Toledo y Safed (Israel) ciudades hermanas .	19
—Toledo y Nara (Japón), unidas.....	20
VISITAS OFICIALES	
—Encuentro hispano-israelí de profesores universitarios en Toledo	21
—Karl Carstens, en Toledo.....	22
—El premio nobel de medicina 1979 visitó Toledo	22
TOLEDO UNIVERSAL	
—El licenciado Vázquez de Ayllón	23-24
—El Consejo de Europa elaborará un pro- grama de conservación de Toledo	24
—El alcalde de Toledo miembro del Comité Rector de la Federación Mundial de Ciu- dades Unidas	25
—Chillida en Toledo	25
COLABORACIONES	
—Ieuda Halevy.....	26
SEPARATA	
—D. Luis de Hoyos Sainz en Toledo	Págs. Centrales

El escudo de Toledo

En lejanos tiempos fue la representación heráldica de Toledo una corona imperial sobre fondo rojo. Cuando el rey Recesvindo era un león rojo en campo de plata. Antes había sido un águila negra en campo de oro. Desde el rey Leovigildo en el año 569 fue cuando Toledo se la denominó "Civitas Regia". El rey Don Pedro I de Castilla en privilegio otorgado a la ciudad el día 9 de noviembre de 1351 dice textualmente: "porque Toledo es e fue cabeza del Imperio... e porque lo falló así el rey Don Alfonso mio padre, que Dios perdone, en las Cortes que fizo en Alcalá de Henares...llevareis como armas el escudo, sello y pendón del rey/".

Desde Don Pedro hasta Juan II el escudo de Toledo era uno de cuatro cuarteles en los que se alternaba el castillo y el león situando en la parte superior la corona imperial. Don Juan II dispuso que fuese un emperador sentado el que representa el escudo de Toledo. Posteriormente el emperador Carlos V en orden al privilegio de reconocimiento que al respecto dio el rey Don Pedro, señaló y volvió a conceder el que la ciudad tenga por escudo su escudo imperial con dos reyes sedentes a cada lado sosteniendo una espada.

Actualmente es el escudo de la ciudad el imperial de Carlos V con los dos reyes sedentes como así figura esculpido en la puerta de Bisagra y otras edificaciones de la ciudad. El escudo, como el reproducido en nuestra portada es el que se fijó para la Provincia y Antiguo Reino de Toledo, es decir, sin los dos reyes sentados. Y es el que se usa, a excepción de actos de protocolo, en el oficial material de escritorio de nuestro Ayuntamiento: papel de cartas, oficio, folios, etc. Y este mismo escudo, es el que usa como emblema la universidad de Toledo Ohio (U.S.A.) por especial concesión de nuestro Ayuntamiento hecha en el año 1934, con ocasión de la hermandad establecida entre estos dos Toledos.

F.R.B.

LOS TOLEDANOS DICEN...

CONCISO PREFARIO PARA BREVES IDEAS

Como se exige decir en esta Sección de forma laconica lo que se observa en las calles de nuestra Ciudad y en favor de ella, pronto se agota la libre Sección de Colaboración Ciudadana, que fue creada para este "Boletín de Información Municipal" por acuerdo del Ayuntamiento con fecha de Octubre-Diciembre de 1974 (N. 32 de la II época de este "Boletín"), pero si ese acuerdo está en vigencia, al hacer un trabajo respecto de algunas sugerencias, ideas, propuestas..., es necesario su argumento, aunque sea breve, tratando así de justificar el porqué de ese trabajo.

Es lógico que en la mayoría de los casos los que colaboran en esta Sección no son ni aprendices de periodistas, por haber dedicado en la vida sus actividades a otras no menos necesarias; por tanto, no suelen estar acostumbrados a extractar y decir muchas cosas en pocas líneas, porque eso forma parte de la técnica del arte de escribir.

Libertad de expresión, comprensión y perdón para éstos, pero también agradecerles su desinteresada aportación de ciudadanía, sin exigirles tiempo ni medida en sus trabajos, ya que no se trata de competir ni premiar, sino de colaborar, ayudar y cooperar desinteresada y generosamente por nuestra Ciudad.

Un trabajo breve y conciso se puede hacer en cualquier momento, pero toda clase de guisos hay que aderezarlos para que sean agradables al paladar, sino de algunos, para otros. Así, por ejemplo, ahora haré un menú rápido, soso y sin guarnición ni adornos de ninguna clase, propio sólo para vegetarianos (Esta clase de menús no es de mi agrado). Veámos:

—Es necesario que el Organismo competente acabe para siempre con los perros vagabundos que ensucian las calles, producen escenas desagradables y contagios. Igualmente dar normas para los que van conducidos, que no

hacen "pis" y otras cosas en sus puertas porque los tiran del ramal y no les dejan, pero sí en la finca de los demás vecinos, corriendo el aseo a cuenta de éstos, por no "cortarse" como los turistas que, distraídos en los monumentos, no ven otros que tienen debajo de los pies de menos vista y más y peor olor. Los perros, a la puerta del

chozo para guardar la hacienda o enjaulados en los pisos como los pájaros de capricho; o mejor: en lugar de mantenerlos con "perruna" de pan blanco, carne y otros manajares y dormir en buena cama, a otros animales racionales menos perros no les vendría mal.

—Es de muy mal gusto ver cómo los que van a pagar sus impuestos permanecen todo el tiempo de pie en una sala de espera tipo lavativa que se forma "cola" y que no cabe ni una silla para mujeres en estado de gestación ni ancianos. Estos impuestos, mayormente, son arbitrios y tasas municipales.

—Los mayores de edad que cobran sus pensiones en Cajas y Bancos, hay algunos centros de éstos que tienen la poca delicadeza de tener a sus clientes (pensionistas) de pie, sufriendo las consecuencias todo el año en sus diferentes estaciones ¿Puede hacer algo la primera autoridad municipal por estos mayores para evitarlo?

Pedro PALOMO ROBLES

EL AMA DE CASA, SU PERRITO Y LA BOLSA DE LA BASURA

Hace algún tiempo, para ser más exacto, el día 18 de septiembre del año pasado, presencié, o lo que es mejor, presenciamos en la pequeña pantalla el programa "Más vale prevenir", que todos los viernes presenta Ramón Sánchez

Ocaña. Este programa estuvo dedicado a los "animales domésticos", haciendo referencia, en el mismo, a las series de enfermedades que estos animales pueden acarrear, cuales son: La rabia, la lepra, la tuberculosis y la calvicie, entre otras; vimos también las "heces" en las distintas calles que nos presentaron y a un transeúnte limpiarse los zapatos en el bordillo de la acera después de haber pisado los "excrementos"; "heces" que, como bien nos explicó, pudieran traer perjuicio a la humanidad si el "perro" no estuviera vacunado contra las distintas enfermedades.

Pues bien, señora "ama de casa", este pequeño escrito va dirigido a usted por dos razones que creo sabrá comprender:

La primera es que, como toledano que soy, me duele mucho... pero mucho!, que gran número de nuestras plazas, calles y callejones estén llenas de "excrementos" del perro que usted, señora, a primeras horas de la mañana o al anochecer, saca a la vía pública para que haga "pis"; creo, señora, no lo podrá contrariar porque yo personalmente la ví, lo que me motiva a dedicarla este pequeño escrito; la ví señora en el callejón de San Marcos; la ví, señora, en el callejón de Menores; la ví, señora, en el callejón de San Cristóbal; la ví, señora, en la calle de Los Bécquer y en otras calles más que no indico para no resultar pesado; pero jamás la ví en la plaza de Zocodover ni en la calle del Comercio ni en otras céntricas, ¿por qué no la he visto nunca en esta plaza y calles?, le voy a dar mis pequeñas razones, pues... porque en estas calles céntricas existe Policía Municipal y lo respeta por temor a la multa ¿por qué, señora, no respeta las demás calles que son también de Toledo?; señora ¡por favor!, compre un cajoncito de madera, eche tierra y acostumbre a su "perrito" hacer "pis" y así de este modo la vía pública estará limpia de "heces" y usted, señora, pasará al cuadro de los ciudadanos que creemos estar enterados de las reglas de urbanidad.

La segunda razón es que usted, señora, aún no sabe las horas de recogida de basura o no quiere saberlo; se lo digo así, porque igual que con el perro, la he visto sacar la "bolsa de la basura" siempre a

destiempo y he presenciado cómo los gatos y perros rompieron la bolsa que, por su culpa y descuido, extendieron la basura a su alrededor subiendo malos olores a sus vecinos; parece que tampoco está enterada de que los días de fiesta y domingos no hay recogida de basura; ¿está enterada, o no, yo afirmo que sí porque la veo agachada y con miedo como si alguien la estuviera viendo, y ese alguien la vió porque fue... el que este escrito la dedica.

Juan ORTIZ GONZALEZ

CABINA DE TELEFONO

Con frecuencia se viene escuchando por los vecinos próximos a la plaza del Ayuntamiento de Toledo, y también por españoles y extranjeros que vienen a visitarnos, que notan la falta de una cabina de teléfono.

En los establecimientos más cercanos a esta plaza no hay teléfono público, y quien lo tiene, es particular, y por lo tanto no se pueda hacer uso de él.

La verdad es que, debido a la gran afluencia de público que viene a visitar la catedral y también a resolver el papeleo en los centros oficiales, palacio arzobispal, Seminario, Juzgado, Ayuntamiento, Colegio de Arquitectos, etc., considero que sería preciso y necesario poner una cabina para dar facilidad y atender mejor a todos los que necesitan hacer llamadas telefónicas, bien para el interior o exterior.

Esperamos que nuestra autoridad municipal, en colaboración con la Telefónica, nos faciliten una cabina y la pongan en el sitio más adecuado; a ser posible, dentro del recinto de la plaza del Ayuntamiento y puesta junto al cuartel de la Policía municipal puedan intervenir en caso de cualquier mala anomalía que quieran hacer los "anómalos" despreocupados.

Angel GUTIERREZ PARRA



Del 28 de septiembre al 9 de octubre, una delegación de Toledo/España asistió en Estados Unidos a los



**BIENVENIDOS A VUESTRA
CIUDAD HERMANA.**

**WELCOME TO YOUR
SISTER CITY.**

actos conmemorati-
vos del 50 aniversa-
rio de hermanamien-
to Toledo/Ohio
- Toledo/España

“Toledanos de España encuentran su hogar lejos de su hogar, en su primera visita a Toledo de Ohio” (The Blade)

Cuando los veintinueve miembros de la delegación toledana del hermanamiento con Toledo de Ohio tocaron suelo español, a su regreso del viaje por tierras americanas, lo hacían embargados por un unánime sentimiento de cariñosa nostalgia hacia tantas muestras de afecto recogidas y hacia tantos y tan buenos amigos como dejábamos en aquella orilla del Maumee. El Alcalde de Toledo/España, Juan Ignacio de Mesa, recogía este sentimiento unánime de la delegación, al manifestar en el

discurso del acto clausural, que difícilmente podríamos los toledanos de la orilla europea igualar el calor y la hospitalidad mostrados por los amigos del comité americano.

UN PROGRAMA DE ACTOS INTENSIVO

En efecto, los doce días transcurridos en suelo americano —cuatro en Toledo de Ohio— han supuesto una incesante muestra de simpatía y cordialidad por parte del Comité de Relaciones americano, subrayada por un

despliegue de medios verdaderamente inesperado y en una dimensión sólo comprensible en términos de medida “a la americana”. Días intensos de gira por tres ciudades tan diversas y representativas como Toledo/Ohio, New York y Washington, en los que nada ha faltado: desde un espléndido concierto de honor a la visita a una importante factoría, y desde la típica fiesta vaquera a la recepción del Vicepresidente Bush. Un trepidante programa que se inició en Toledo/Ohio el

día 2 de octubre, con la bienvenida oficial en el Ayuntamiento de la ciudad hermana y que ese mismo día comprendía una gira por la ciudad, visita a la Cámara de Comercio, rueda de prensa de los alcaldes, almuerzo de bienvenida ofrecido por la Asociación de Constructores del Noroeste de Ohio y la Recepción de las Ciudades Hermanas. El canal 11 de la televisión de Toledo/Ohio ofreció unas horas después puntual información de la visita española y del acto en

que el alcalde español, Juan Ignacio de Mesa, hacía entrega al alcalde del Toledo americano, Mayor Doug De Good, de un pendón con el escudo de la vieja ciudad española. Esa misma jornada el periódico local "The Blade", cuya tirada es equiparable a la de los primeros diarios españoles de alcance nacional, publicaba en primera página un amplio artículo sobre el inicio de los actos de celebración del hermanamiento entre ambos Toledos, publicando al día siguiente, también en primera página, un titular a tres columnas que describía fielmente el tono de la bienvenida: "TOLEDANOS DE ESPAÑA ESCUENTRAN SU HOGAR, LEJOS DE SU HOGAR, EN SU PRIMERA VISITA AQUI". Ningún otro título mejor para recoger la impresión que el grupo español experimentó desde el primer momento y que con el paso de los días no hizo sino complementarse con las más diversas muestras de hospitalidad.

LA BANDERA ESPAÑOLA ONDEA EN EL PARQUE INTERNACIONAL DE TOLEDO/OHIO

Momento de especial emoción representó para la delegación española el acto de enarbolamiento de la bandera de España, en uno de los mástiles del Parque Internacional de Toledo/Ohio, en la ribera del río Maumee. La ceremonia contó con la participación de una guardia de honor de "marines", que izó el pabellón de España mientras una escuadrilla de modernos reactores sobrevolaban en formación durante la realización del solemne acto. Añadieron colorido de fiesta las actuaciones de unos grupos folklóricos infantiles y la colaboración musical de la banda del "Start High School", a cuyo cargo corrió la brillante interpretación del himno nacional español. Tras unas palabras de bienvenida y presentación de John W. Yager, secretario ejecutivo del Comité y Carl Zerner, presidente, se dio lectura a un amplio comentario sobre la historia de la bandera española, tras lo cual el alcalde español entregó el estandarte a la escuadra de soldados para su alzamiento en el mástil.

Tras la ceremonia en el Parque Internacional, la

delegación fue invitada a bordo de un barco turístico a navegar por el gran río Maumee, importante vía comercial de Toledo/Ohio, recorrida constantemente por enormes cargueros de todas las nacionalidades, y en cuyas orillas se alinean los yates de recreo en un ejemplo de compatibilización de uso industrial con el esparcimiento. El nombre de "Maumee" procede de la pronunciación indígena de la expresión francesa "mon ami", frase que los primeros colonizadores de la región, de origen francés, repetirían con frecuencia y que fue adoptada al idioma inglés en cuanto el territorio pasó a influencia anglosajona. El ancho río atraviesa calmamente Toledo/Ohio y por una y otra orilla, la ciudad se extiende inacabablemente en crecimiento horizontal, conformando el típico aspecto de la ciudad norteamericana de calles infinitas en las que el automóvil es un elemento de absoluta necesidad.

CONCIERTO DE HONOR A LA DELEGACION ESPAÑOLA

El viaje a lo largo del río Maumee concluye y, por la noche, después de una cena compartida en pequeños grupos en los hogares de miembros del Comité americano, se celebra un concierto en el original auditorium de la ciudad, cuya arquitectura es trasunto bellissimo de un anfiteatro grecorromano perfilado de columnas jónicas. Ritmos de jota, seguidillas y farruca de "El sombrero de tres picos", de Falla, pusieron acento de homenaje español en un concierto en el que, de la mano de Yuval Zaliouk, director de la "The Toledo Symphony", la delegación española se constituyó en protagonista y en cuyo intermedio Juan Ignacio de Mesa hubo de improvisar unas palabras de agradecimiento, en nombre de la delegación del Toledo español, que puesta en pie, recibió el cariñoso aplauso del público.

El domingo, después de la misa en la Catedral del Rosario, donde se halla instalada la vieja piedra de la Catedral Primada española enviada en 1926 por el Arzobispo Reig, la delegación española se traslada a la "Plaza de Toledo, España" cuya dedicatoria data de 1971

en conmemoración del cuarenta aniversario del hermanamiento entre las dos ciudades. Es de destacar que los jardines que adornan el centro de esta plaza, donde se halla un bloque conmemorativo con la dedicatoria, reciben los cuidados de los alumnos de una escuela próxima, quienes se turnan por semanas en la atención del pequeño parque.

EL MUSEO Y LA UNIVERSIDAD, EN LA VANGUARDIA DEL DESARROLLO CIENTIFICO Y ARTISTICO

La visita al Museo de Arte y a la Universidad de Toledo/Ohio constituyeron la revelación, por si quedaba alguna duda, de que el Toledo americano es una ciudad que de manera ejemplar armoniza las características de dinámica laboriosidad propias de un gran foco industrial, con la atención a los aspectos culturales precisos para una alta formación científica y humanística.

El Museo de Arte de Toledo/Ohio, considerado entre los diez mejores de Estados Unidos, está concebido no solamente para la contemplación pasiva, sino para el estudio y aprendizaje de personas de todas las edades; imparte clases prácticas y destina, incluso, determinadas zonas del museo para la exposición de obras infantiles ejecutadas por estudiantes del museo. La delegación española quedó admirada de la gran variedad y riqueza de las piezas que contiene el museo, representativas tanto de antiguas civilizaciones (egipcia, griega, etc.) como de los últimos movimientos de vanguardia, sin olvidar los impresionistas y postimpresionistas más relevantes (Renoir, Van Gogh, Modigliani, etc.) o los más importantes clásicos (Rembrandt, Rubens, etc.). No podía faltar una representación de El Greco, y el director del museo, Roger Mandle, mostró complacido a la delegación las dos obras que del pintor contiene el museo, "La Anunciación" y "La Agonía en el Huerto", así como otras piezas de Murillo, Velázquez y Ribera. Roger Mandle aprovechó la visita española para recordar el interés con que

la ciudad americana espera la exposición de El Greco, prevista para inaugurar el año próximo y en cuya preparación el museo y su director han jugado un papel muy importante.

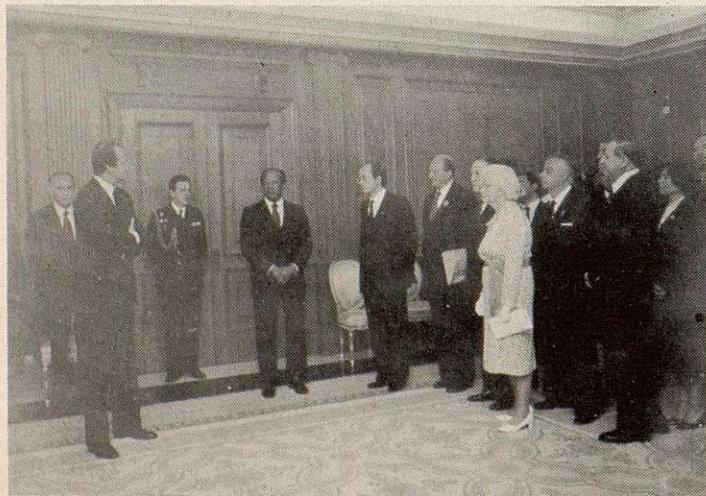
En el paseo por el campus universitario de Toledo/Ohio, después de una breve recepción en el despacho del Rector, (éste se refirió al escudo de la universidad, el mismo que el de los Reyes Católicos, con la omisión del yugo y las flechas y la incorporación de un lema en idioma español: "Coadyuvando El Presente, Formando El Porvenir"), la delegación recorrió diversas áreas e instalaciones de la universidad toledana, representando un motivo de generalizado comentario el orden, la exuberancia de medios y la eficiencia que denotaba todo el conjunto.

RECEPCION DE LA DELEGACION ESPAÑOLA

El "Wesgate Sheraton", residencia de la delegación durante su estancia en Toledo/Ohio, sirvió de ámbito perfecto para la cena que la delegación española ofreció al Comité americano. En el curso de la misma, a la que asistió el Mayor John De Good, alcalde de Toledo/Ohio, Juan Ignacio de Mesa presentó uno a uno a los miembros de la delegación española y pronunció palabras de elogio y gratitud hacia el Comité americano por las atenciones dispensadas a la delegación española. Fue contestado en términos de cortesía por sendos discursos de Carl E. Zerner y John W. Yager, presidente y secretario ejecutivo, respectivamente, del Comité de Relaciones con Toledo/España. Intervinieron, asimismo, el presidente de la Cámara Oficial de Comercio e Industria del Toledo español, Miguel Angel Morales, quien se dijo portador de un saludo de los hombres de empresa de Toledo/España, y Pablo Rodríguez y José Luis Conde, hijos ambos de destacados miembros ya fallecidos del comité fundador de las relaciones de hermanamiento. Al término de la velada, Juan Ignacio de Mesa hizo entrega a la Comisión americana de un escudo en cerámica de Toledo/España de grandes proporciones, obra del artesano toledano Carlos Ortega.



Mr. Todman, embajador USA en Madrid. Mr. Zerner, presidente del comité de relaciones con Toledo España. D. Gregorio Marañón, embajador de España.



Mr. Carl E. Zerner, ante S.M. el Rey para leerle su discurso.

TAMBIEN CONTO LA PARTE ECONOMICA

Los actos de celebración del cincuenta aniversario del hermanamiento entre los dos Toledo, hallaron su contrapunto técnico y comercial poco después de concluido el "luncheon" que Edwin D. Dodd, presidente de la Cámara de Comercio de Toledo/Ohio ofreció a la delegación española en el recinto de la universidad toledana. En el discurso que precedió a la sesión de trabajo, Edwin D. Dodd, presidente también de la Owens-Illinois, de 70.000 trabajadores y filiales en Madrid y Sevilla, hizo un análisis de la coyuntura y proyectos económicos en que se halla empeñado en la actualidad Toledo de Ohio, refiriéndose al fenómeno reciente de que algunas industrias de tecnología avanzada han abandonado la ciudad para trasladarse a otras regiones, lo cual coloca a Toledo de Ohio en la necesidad de modernizar su base industrial y recapitalizarse, si desea conservar los niveles de productividad del pasado, que mister Dodd calificó de "envidiables".

Por su parte, Miguel Angel Morales aludió a la paradoja de

que la Owens-Illinois tenga filiales en Madrid y Sevilla y no tenga la tercera en Toledo de España; "espero que esto se subsane", añadió con graciosa ironía. Posteriormente, el presidente de la Cámara española entregó al presidente de la Cámara americana un libro sobre la provincia del Toledo español y algunos objetos de damasquino. A su vez mister Edwin respondió con la entrega de una vista aérea de Toledo de Ohio.

Seguidamente, Miguel Angel Morales mantuvo una entrevista con Michel Porter, gerente de la Cámara de Toledo/Ohio quien se interesó en conocer los productos exportables del Toledo español, así como detalles sobre incentivos para la instalación en la zona industrial de Toledo/España. El señor Morales, tras entregar al equipo de la Cámara americana documentación económica sobre Toledo/España, cursó una invitación para que próximamente una comisión comercial del Toledo americano visite el Toledo español con vistas a la virtual ubicación en nuestro suelo de industrias americanas y a la comercialización de determinados productos elaborados en el viejo Toledo

EL BANQUETE EN EL MUSEO

En el marco verdaderamente excepcional de la Gran Galería del Museo de Arte de Toledo de Ohio, se celebró la clausura de los actos conmemorativos del 50 aniversario, en el transcurso de un banquete de gala que contó con la presencia del pleno de personalidades, miembros y amigos de ambos comités y cuya brillantez se vio reforzada por la amenización de una orquesta de cámara de la Orquesta Sinfónica de Toledo Ohio. Una vez más los miembros de la delegación española, uno a uno, recibieron el aplauso —esta vez de despedida— de todos los presentes y los discursos de mutuo elogio y agradecimiento se sucedieron componiendo, en su conjunto, un canto a la amistad entre las dos ciudades hermanas.

Acento de emoción puso la intervención de Pablo Rodríguez y Russell Brown, hijos respectivamente de Pablo Rodríguez Dorado y Russell G. C. Brown, fundadores éstos de las relaciones entre los dos



Su Majestad el Rey recibió a una delegación del ayuntamiento de Toledo (Ohio) que le entregó el título de doctor "honoris causa" por la Universidad de aquella ciudad americana.

Toledos allá por 1931. En un emotivo discurso leído conjuntamente, los hijos de aquellos dos pioneros de la hermandad reafirmaron su personal relación fraternal e hicieron un llamamiento a la potenciación de los lazos entre ambas ciudades, a través del desarrollo de los contactos entre las personas. "Nuestros hijos son la tercera generación del hermanamiento", afirmaron. Fundidos en un fuerte abrazo, Russell Brown y Pablo Rodríguez se alzaron en símbolo de la hermandad entre los Toledos, americano y español, y pusieron rúbrica emocionada a una despedida que logró elevar el calor de unas jornadas que, ya desde el principio, rayaron en los grados más altos del afecto y de la hospitalidad.

LA DELEGACION ES RECIBIDA EN LA CASA BLANCA

En su visita a Washington, la delegación española, acompañada de un grupo de miembros del comité americano, fue recibida en la Casa Blanca por el vicepresidente de los Estados Unidos George Bush, quien dirigió unas palabras de amistad a los toledanos allí reunidos y pidió que el grupo de españoles allí presentes, recogiéramos el saludo que hacía extensivo al país amigo, España. El alcalde Juan Ignacio de Mesa le hizo entrega de unos facsímiles de privilegios reales conservados en el Ayuntamiento de la Ciudad Imperial. Intervinieron con unas breves palabras de saludo

Charles Buick, director de la Agencia Internacional de Comunicaciones de EE.UU. y Richard Bishirjian, director asociado de la sección de hermanamientos entre ciudades. En sus intervenciones, todos se refirieron al interés de los hermanamientos entre ciudades, como base de acercamiento y comprensión entre los pueblos y al significado de armonía internacional que latía en el fondo del hermanamiento entre los Toledos de España y América. La visita a la Casa Blanca contó con la presencia de Alonso Alvarez de Toledo, en representación del embajador español.

Con posterioridad, fue ofrecido un almuerzo en el edificio del Congreso a la

Comisión hispano-norteamericana por los congresistas del Estado de Ohio Edward Weber y Delbert Latta. A la comida asistió, asimismo, el asociado del secretario de Estado Lawrence Agleaurtier.

La estancia en Washington, última etapa de la delegación en Estados Unidos, culminó con la recepción que el embajador español en la capital norteamericana, José Lladó, brindó a la representación de ambos Toledos en la hermosa sede diplomática española.

El día 9 de octubre se completaba, con el retorno de la delegación española, el arco de homenajes, discursos, visitas y celebraciones diversas, con que los toledanos de una y otra orilla del Atlántico han querido honrar la existencia de una vieja hermandad entre sus ciudades, primera en el mundo, y que han servido para estrechar considerablemente los lazos de amistad entre ciudadanos que, a partir de ahora, ya no se sienten tan distantes en el espacio. A 1981 le corresponde no sólo la gloria del cincuentenario del inicio de unas relaciones fraternales, sino la de ser el año en el que delegaciones numerosas de ciudadanos de ambos Toledos han realizado un recíproco contacto y, por consiguiente, constituye el punto de arranque de una etapa nueva, en la que la relación de hermandad se robustece y afirma, porque extiende sus raíces en el más feraz de los subsuelos: el corazón de los propios toledanos.

Mariano CALVO



Este gigantesco saludo aguardaba a la delegación toledana en la carretera que une el aeropuerto con Toledo de Ohio.

Un discurso para el recuerdo

Me place representar al sector empresarial de esta ciudad en este acto, conmemorando los 50 años de amistad entre Toledo/Ohio y Toledo/España.

Este acto es un tributo a las muchas personas que han trabajado para desarrollar esta relación de "Ciudades Hermanas", manteniendo los lazos de amistad durante cinco décadas, en los malos tiempos al igual que en los buenos tiempos.

Desde que esta relación se estableció en 1931, significativos cambios tecnológicos y sociales han ocurrido.

Sin embargo, individuos de ambos lados del Atlántico han trabajado tesoneramente por mantener vivo el nexo que une a nuestras dos ciudades.

Es particularmente apropiado que sea la Asociación de Comercio Internacional, una de las filiales de nuestra Cámara de Comercio, la que patrocine esta sesión-almuerzo. La Asociación está interesada en fomentar buenas relaciones a través de todo el mundo, y siempre ha demostrado un especial interés en la ciudad de Toledo, España. Hace cinco años, durante las celebraciones del bicentenario de nuestra independencia, la Asociación patrocinó un acto similar a éste.

Como Presidente de Owens-Illinois he podido comprobar la laboriosidad del pueblo español. Owens-Illinois opera dos plantas en ese país, una en Madrid y la otra en Sevilla.

A través de los años hemos aprendido a apreciar el arte, la cultura, y la historia española por medio de la ayuda que los ciudadanos de Toledo, España, nos han brindado. Ejemplos de la influencia española abundan en nuestra ciudad: El sello de nuestra Universidad, en el museo de Arte, y en los muchos obsequios que la Cámara de Comercio de esta ciudad expone con mucho orgullo.

Dado que es del conocimiento de todos los presentes, no voy a hacer un recuento histórico de cómo se originó y desarrolló el programa de "Ciudades Hermanas". Sin embargo, si quisiera hacer un recuento de cómo es que esta ciudad adquirió su nombre.

En 1833, cuando dos pequeños poblados a la orilla del río Maumee, Vístula y Port Lawrence, decidieron unirse, Willard J. Daniels sugirió el nombre de Toledo para la nueva ciudad. El Sr. Daniels, estudiante asiduo de la historia española, escribió: "He leído acerca de una maravillosa ciudad que ha sido sucesivamente uno de los bastiones del imperio romano, centro de la cultura Mora, y por muchos siglos, la capital y sede de los soberanos españoles. Más que una ciudad, es un museo".

Desde 1833 en que fuera fundada, Toledo, Ohio, ha progresado mucho. Espero que hayamos sabido transmitir a la delegación de Toledo, España, nuestra fe en el futuro de esta ciudad. Su visita a Toledo, Ohio, de 1981, es un viaje a una ciudad en transición, una ciudad que está pasando por los cambios más profundos en su base económica y en su presencia física en los últimos 50 años.

Después de pasar varias décadas dedicadas al crecimiento hacia los suburbios, hemos hecho una pausa y hemos decidido regresar a la sede original de la ciudad. Hemos redescubierto las orillas del río Maumee y hemos iniciado un interesante proceso de red-desarrollo urbano, que confiamos continuará al menos durante lo que queda de este siglo.

Los proyectos actualmente en construcción en el centro de la ciudad, que marcan tan sólo el inicio del proceso, suman aproximadamente 250 millones de dólares.

Confiamos en que el nuevo centro de Toledo será una mezcla armoniosa de la arquitectura moderna y estructuras de valor histórico reacondicionadas. Al igual que nuestros visitantes españoles, tenemos mucho patrimonio histórico que preservar para las futuras generaciones.

La continuación de los proyectos actualmente en construcción, promete ser fenomenal. Los planes incluyen proyectos que generarán nueva vida al centro de la ciudad, tales como el nuevo hotel, un centro de convenciones y de exhibiciones, y un teatro. Confiamos que estos proyectos fomentarán el resurgimiento de la vida nocturna y activarán centros de entretenimiento, restaurantes, y el comercio en general.

El resultado es que nuestra ciudad tiene en su centro, un punto focal del cual sentirse orgullosa, particularmente en estos tiempos de incertidumbre económica y tensiones mundiales. Personas de todos los estratos están trabajando juntos para reciclar la ribera del Maumee y convertirla en el orgullo de toda esta región.

Cuando nuestros visitantes regresen en la década de los 90, yo estoy seguro que ellos encontrarán que hemos triunfado.

Desde sus inicios Toledo, Ohio, ha comprendido que su futuro está entrelazado con el de la industria del transporte. Originalmente como un centro portuario —papel que aún desempeña— y luego como suplidor de la industria automotriz papel que recientemente se ha visto disminuido y que actualmente se encuentra en transición.

Toledo, Ohio, y en general toda la región alrededor de los Grandes Lagos, encuentra que su base industrial es obsoleta y necesita ser modernizada y recapitalizarse de manera que pueda regresar a los niveles de productividad que en tiempo fueran la envidia del mundo entero.

Hemos observado cómo ciertas industrias tecnológicamente avanzadas y las actividades de investigación con ellas asociadas, se han trasladado a otras regiones de este país. Debido a este fenómeno, a nosotros nos han quedado las industrias tradicionales, que son más vulnerables a presiones competitivas.

Nuestra ciudad continuará siendo un importante centro para la manufactura de accesorios para la industria automotriz, y la pasión que los americanos sienten por los automóviles está muy lejos de finalizar. Nos llena de optimismo cuando compañías tales como la General Motors están invirtiendo de 300 a 400 millones de dólares en modernizar la planta de dicha compañía en esta ciudad. Lamentablemente, sabemos que muchos de los obreros que han quedado cesantes en el presente período de transición, no regresarán a sus antiguos trabajos, dadas las innovaciones tecnológicas que la industria automotriz se ve forzada a utilizar, para alcanzar la productividad necesaria y poder competir con éxito.

Poseemos muchos recursos: cantidades ilimitadas de agua fresca, abundante personal cualificado, una sofisticada red, y el potencial para ser autosuficientes energéticamente. La infraestructura existe para lograr diversificar la base industrial; todos debemos sin embargo trabajar duro para lograrlo.

En años recientes, un número creciente de compañías industriales no relacionadas con el sector automotriz, han considerado seriamente el establecerse en nuestra ciudad, y yo creo que ésta es una tendencia que continuará si nosotros sabemos fomentarla y proveer el adiestramiento y apoyo necesario. Probablemente cuando nuestros visitantes españoles regresen en 1990, encuentren, gracias a nuestro esfuerzo, una base industrial más estable y diversificada; y estoy seguro que seguirán encontrando la misma alta "calidad de vida" que hace de Toledo, Ohio, una excelente localidad para educar a una familia.

Nuestras dos ciudades son diferentes en muchos aspectos. La de Vds. está orientada principalmente al turismo, mientras que la nuestra es primordialmente industrial... su ciudad tiene una larga historia, mientras que la nuestra es relativamente corta... y hablamos lenguas diferentes.

Sin embargo, compartimos algo muy importante. Ambas ciudades han surgido de la mezcla de diferentes creencias y tradiciones, y compartimos un gran respeto por el pasado y el desarrollo de nuestra cultura.

A través de los años en que el nexo entre nuestras dos ciudades ha existido, se han intercambiado muchos obsequios, todos ellos representativos de nuestras respectivas comunidades. Dado que esta es una sesión de hombres de negocios, le ruego al Sr. D. Miguel A. Morales, Presidente de la Cámara de Comercio de Toledo, España, aceptar este obsequio como un recuerdo de la Cámara de Comercio de Toledo, Ohio: esta fotografía de la nueva imagen del centro de Toledo, Ohio. Le ruego la acepte como una muestra del espíritu de amistad y mutua comprensión que existe entre nuestras ciudades.

Discurso pronunciado por Edwin D. Dood, Presidente de la Cámara de Comercio de Toledo, Ohio, y Presidente y Director Ejecutivo de Owens-Illinois, Inc., ante los asistentes a la sesión-almuerzo conmemorando el 50 aniversario del programa de "Ciudades Hermanas" celebrada en el Centro de Extensión Universitaria de la Universidad de Toledo, Ohio, el 5 de octubre de 1981.

Glosas del cincuentenario



José Ballester, alcalde y pedagogo

A través de los documentos reproducidos en el número extraordinario de este Boletín, dedicado al Cincuentenario del Hermanamiento entre Toledo y Toledo de Ohio, los toledanos han podido conocer que fue José Ballester Gozalvo, el Alcalde que inició las amistosas relaciones que hoy tenemos con nuestro homónimo del otro lado del Atlántico. El nombre de José Ballester dice hoy muy poco a los toledanos, a pesar de haber sido una importante personalidad en campos como el Derecho, la Pedagogía y, cómo no, la Política. Quizás sería bueno, en este año, reivindicar para nuestra Historia a tan ilustre personaje. Aprovecho tan singular ocasión, como es este Cincuentenario, para realizar esta breve aproximación biográfica al Alcalde que sentó las bases para que el Hermanamiento de dos ciudades tan distantes se hiciera realidad.

José Ballester Gozalvo había nacido en El Cabañal (Valencia), el 1 de marzo de 1893, realizando sus primeros estudios en la escuela que dirigía su padre, el eminente pedagogo, Vicente Ballester Fandós. Cursó los estudios de Magisterio, ingresando más tarde en la Escuela Superior de Magisterio, donde fue compañero del después importante pedagogo socialista Rodolfo Llopis. También realizó la carrera de Derecho alcanzando el doctorado. En su andadura como catedrático de Escuelas Normales irá a parar a Segovia, ciudad en la que coincide con Antonio Machado, con el cual entabló una sincera amistad que perdurará a través de los tiempos.

Su llegada a Toledo se produce hacia 1928, integrándose muy pronto en la vida de la ciudad y desplegando una importante actividad educativa, social y política. Como abogado dedica todo su esfuerzo a la defensa de pobres y marginados sociales. Su primer cliente fue un gitano, al que el Tribunal absolvió en virtud de la brillante defensa realizada. En aquella época eran

pocos los abogados que en Toledo se enfrentaban al poder de los patronos locales. Virgilio Carretero y Cándido Cabello, junto con José Ballester, eran los únicos abogados que defendían a las clases menos favorecidas.

Aunque la faceta de jurista de José Ballester queda algo oscurecida por las demás, no por ello es menos importante pues, como veremos, algunos de los cargos ocupados a lo largo de su vida están íntimamente ligados con el Derecho. En 1930 y siendo catedrático de la Escuela Normal toledana publica el libro "LA ESCUELA UNICA", cuyo título habla por sí mismo de las convicciones pedagógicas de José Ballester y que coincide con los principios de la Institución Libre de Enseñanza. Otros libros suyos son: "Historia de la Pedagogía" y "Colaboración de los maestros en la orientación profesional", amén de numerosos artículos publicados en revistas y publicaciones especializadas. Años más tarde escribiría "La Serpiente y el León", fruto de su etapa como diputado de las Cortes Constituyentes de 1931.

A comienzos de 1931, José Ballester era Presidente del Centro Republicano ubicado entonces en el número 7 de la calle de la Plata. Otros dirigentes importantes del Centro eran Luis García-Galiano, Justo García, Vidal Arroyo, Guillermo Perezagua y Agustín Conde. Llegan los comicios de abril, y Ballester se presenta candidato a concejal, —en el distrito cuarto—, en el seno de la Conjunción Republicano-Socialista. Por entonces pertenecía al Partido Radical-Socialista de Marcelino Domingo. Como es conocido, se proclama la República, y José Ballester resulta elegido Alcalde de Toledo. Releva en su cargo al hasta entonces alcalde, Alfredo Van Den Brule, hombre conservador pero respetuoso con los demás y hacia el que José Ballester tuvo siempre afecto y simpatía. En su toma de posesión recomienda respeto hacia los adversarios, así como hacia las

costumbres religiosas. Nos llevaría mucho espacio hablar de las realizaciones y proyectos que, como Alcalde, llevó a cabo José Ballester; pienso que merece un estudio aparte y más en profundidad. El interés de este artículo estriba sencillamente en un acercamiento al hombre.

También en 1931, José Ballester es elegido diputado de las Cortes Constituyentes por la provincia de Toledo, participando en la elaboración de la Constitución republicana. De sus intervenciones dan fe las actas existentes en el Congreso de los Diputados. Durante sus ausencias de Toledo era sustituido a veces por el socialista Domingo Alonso, igualmente diputado. También al periodismo se acercó Ballester, fundando en 1932 el semanario toledano LA LUCHA, cuya redacción estaba en el número 16 de la calle de la Sierpe, realizándose la impresión en los talleres de Gómez-Menor. El director era el propio Ballester y el redactor-jefe José Quirós. Precisamente LA LUCHA, en su edición del 28 de julio de 1932, nos da noticia de una conferencia pronunciada por Ballester en el Ateneo de Alicante con el título "Los Estados Unidos de Europa. El sueño de Briand". En esta conferencia, Ballester vaticina la II guerra mundial y aboga por la unidad de los pueblos libres de Europa, como intento de creación de una fuerza política a nivel europeo que hiciera inviable la conflagración. Ballester, como Marcelino Domingo, era partidario también de un acercamiento a los pueblos de América. El establecimiento de lazos con Toledo de Ohio encaja perfectamente dentro de su pensamiento, pues creía más en las relaciones directas entre las gentes y los pueblos que en las frías relaciones de Embajadas y Estados.

El cargo político más importante de los alcanzados por Ballester fue el de Director General de Enseñanza Primaria, siendo ministro su correligionario y amigo Francisco Barnés. Su entrega y aportaciones durante el

periodo republicano, a la reforma de la enseñanza, fue considerable. Así tenemos que formó parte de la Comisión de Instrucción Pública del Congreso de los Diputados, así como vocal nacional del Patronato de Misiones Pedagógicas, del que también formaban parte, entre otros, Manuel B. Cossío y Antonio Machado. Pero en 1933 Ballester tiene que abandonar Toledo, en virtud de haber obtenido plaza de profesor en Madrid; para entonces ya había dejado la Alcaldía toledana, en la que tendría hasta 1936 varios e ilustres sucesores. Llegada la guerra civil, José Ballester es nombrado asesor jurídico de la Presidencia del Consejo de Ministros.

Y tras la guerra, el exilio, Francia, donde una vez finalizada la guerra mundial seguirá desplegando una importante actividad. En Francia gozaba de la amistad personal del Presidente Herriot y trabajó como asesor de los servicios extranjeros de la Asamblea Nacional Francesa. En el aspecto político ocupó cargos al servicio del gobierno republicano en el exilio, así como la Presidencia de la Liga de los Derechos del Hombre. Hasta el final de sus días fue asiduo colaborador de varios periódicos y revistas hispanoamericanas, abordando siempre temas de tipo pedagógico y jurídico, sus dos vocaciones más acendradas. Falleció en París el día 25 de Julio de 1970, a la edad de 77 años. Días antes de su muerte, escribió una extensa carta al general De Gaulle, reprochándole su contemporización con el régimen del general Franco (De Gaulle había visitado privadamente España). La carta no llegó a ser cursada.

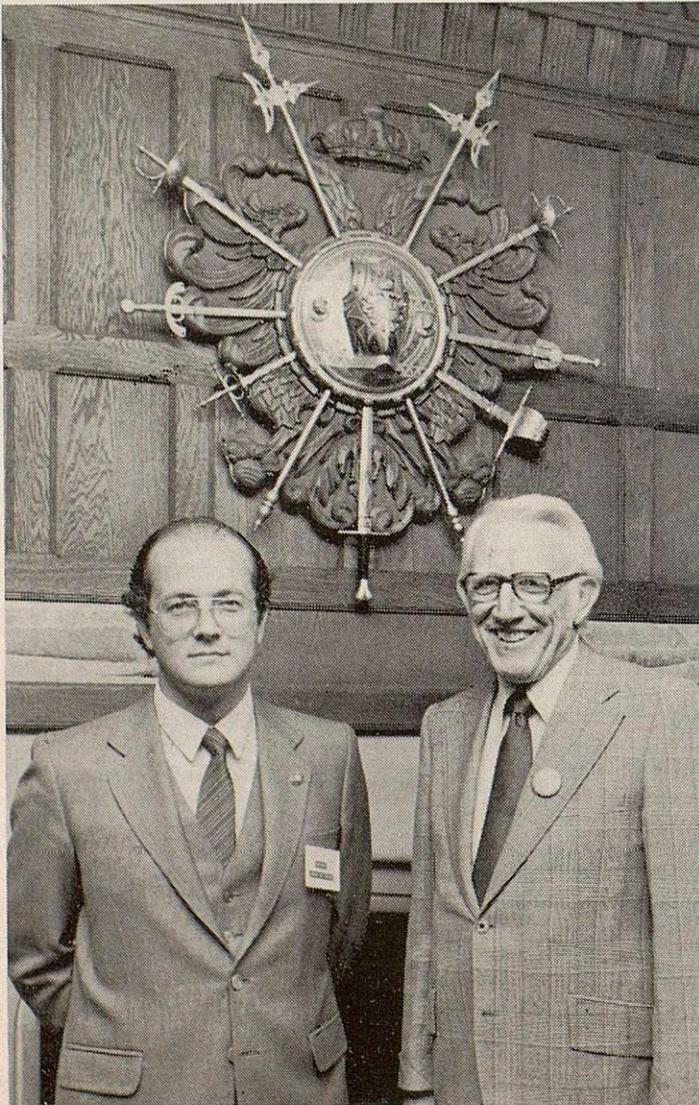
José Ballester está enterrado junto a su esposa en el cementerio de Villiers-Adam (Val d'Oise). A la tumba se llevó un puñado de arena de la Malvarrosa y un profundo y eterno amor hacia Toledo.

ISABELO HERREROS

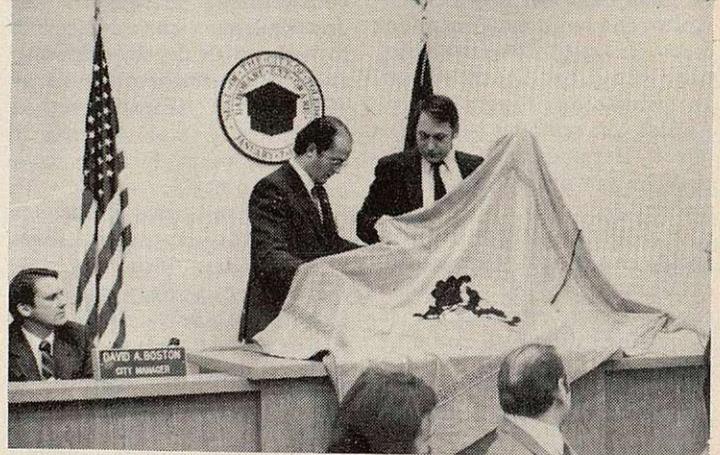
CINCUENTA ANIVERSARIO: Toledo-Ohio/Toledo-España



Visita a S.M. el Rey. Palacio de la Zarzuela



El presidente de la Universidad



El Alcalde del Toledo americano, Doug Degood, recibe de manos del Alcalde de Toledo español un pendón con el escudo de la vieja ciudad española.



El alcalde del Toledo español, Juan Ignacio de Mesa, hace entrega de la bandera de España a un marine que procederá instantes después a izarla en un mástil en el Parque Internacional de Toledo Ohio.

CINCUENTA ANIVERSARIO: Toledo-Ohio/Toledo-España



Toledanos de una y otra orilla posan en las escalinatas del Capitolio



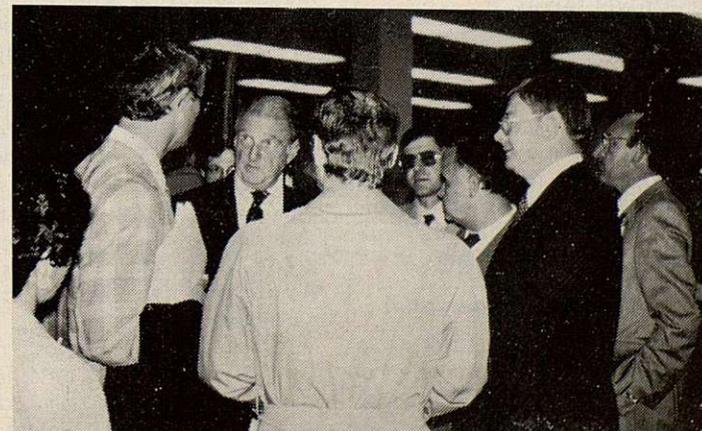
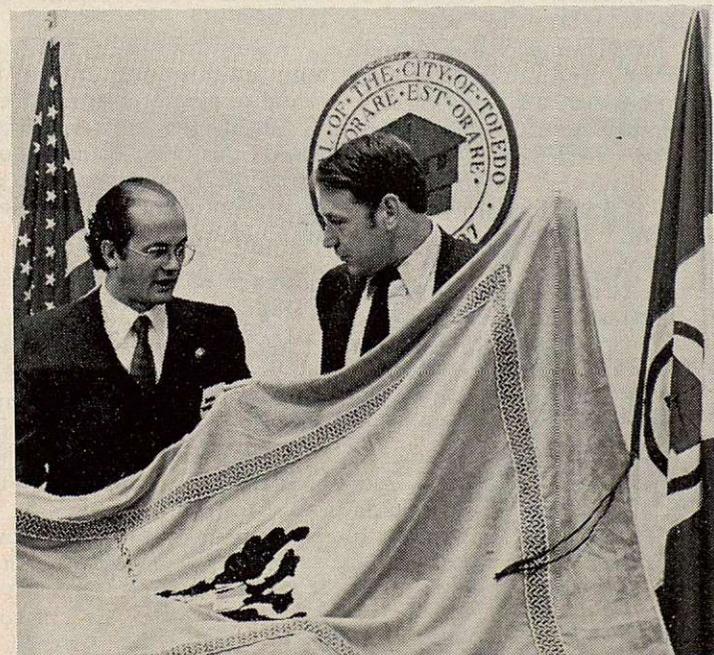
El Alcalde Juan Ignacio de Mesa y el Congresista Delbert Latta intercambian saludos y regalos en presencia de la comisión municipal en el transcurso del almuerzo ofrecido a la comisión hispano-americana en el edificio del Congreso en Washington. A la derecha, el ministro de embajada español Alonso Alvarez de Toledo que intervino como introductor.



Homenaje a la bandera de España por una sección de "Marines" de la Armada USA



La delegación del Toledo español y un grupo del comité americano posan ante el Ayuntamiento de Toledo de Ohio momentos antes de la recepción oficial.



Trescientos sesenta y cinco días de trabajo

Esfuerzo común:

-Servicio al vecino de Toledo

-Atención a nuestros visitantes

-Preocupación por mejorar nuestra Ciudad, lo que ha permitido realizar algunas obras necesarias o acercar en el tiempo la ejecución de otras.

Ha sido un año pródigo en acontecimientos.

A nivel nacional

Los incidentes, graves incidentes, del 23-F que nos deben de hacer ver que cerca estuvimos de volver a una situación Nacional donde la fuerza de unos pocos estuvo a punto de sojuzgar a todo el pueblo español.

Gracias a que la razón se impuso a la fuerza, esa noche pasará a la historia como la primera demostración de un pueblo que quiere ser dueño de sus propios destinos con su Majestad el Rey a la cabeza.

Otros aspectos que directamente han repercutido en nuestra actividad, ha sido la consolidación de un movimiento municipalista que a través de la Federación Española de Municipios y Provincias, ha conseguido ser interlocutor del Gobierno para institucionalizar un diálogo entre la Administración Local y la Nacional, lo cual repercutirá, de hecho ya ha repercutido, en una mejor dotación de medios y competencias en los Ayuntamientos y Diputaciones para atender, en mayor medida, los problemas de nuestros vecinos.

A nivel local

En nuestra Ciudad y en el Ayuntamiento ha habido una gran actividad en este año, y para no ser excesivamente largo en mi exposición, voy a hacer un somero repaso de lo que han sido, a mi juicio, los temas o acontecimientos más importantes de este año:

Organización y personal

-Mecanización total de los servicios municipales, con incorporación de censos, contabilidad, padrón de

habitantes, etc. Un trabajo que nos ha traído de cabeza, pero que el tesón de los funcionarios ha conseguido sacar adelante.

-Consolidación de la reforma del organigrama de servicios, que aún con los defectos que pueda tener, nos da una experiencia para mejorar la atención a los vecinos y conseguir mayor eficacia.

-Puesta en marcha del servicio de Policía de Seguridad Ciudadana; 20 hombres que han conseguido dar mayor tranquilidad a los vecinos de Toledo por su dedicación y eficacia. Y aquí quiero volver a hacer constar mi apoyo a su tarea. El estar en la calle protegiendo la tranquilidad de los vecinos de Toledo y atendiéndolos en sus problemas, ha sido una misión cumplida sobradamente por estos hombres, que deben contar con el apoyo de todos.

-Se ha creado el servicio municipal de Asistencia Social.

Presupuestos

Aún es pronto para dar cifras de cierre definitivo de nuestro presupuesto, pero con los datos que tenemos, podemos adelantar que hemos logrado, un año más, cerrar el presupuesto ordinario de forma equilibrada. La reducción en el capítulo 1 de gastos, la contención en los demás gastos corrientes y la eficacia en la gestión de ingresos, lo ha permitido. Sólo hay un objetivo que no hemos podido lograr, que nuestra tesorería estuviera de acuerdo a las previsiones, lo que hace que mantengamos la situación de tensión de liquidez ya crónica en los Ayuntamientos, y el que éste sea un problema común a todos los municipios, no nos debe de consolar y hemos de continuar trabajando para evitarlo.

En el presupuesto de inversiones hemos ido al más alto formalizado por este Ayuntamiento en pesetas corrientes.

-Todos los barrios de Toledo tienen o van a tener, en ejecución obras de urbanización y equipamiento:

Calles, semáforos, alumbrado, depuradoras, laboratorio, equipo Parque de Bomberos, maquinaria.

De un total de TRESCIENTOS VEINTITRES MILLONES DE PESETAS de presupuesto, cuyos proyectos han sido realizados en su totalidad por la Oficina Técnica Municipal, hemos adjudicado todas las obras, excepto las vinculadas al abastecimiento de agua y los depósitos reguladores, que para una mayor eficacia en la inversión, y entrar en el programa de ayuda de la Confederación Hidrográfica del Tajo, van a ser adjudicadas en los primeros días de enero.

Urbanismo

Ya se ha terminado y entregado a la Corporación, el Plan General de Toledo, por la Oficina Técnica Municipal y el equipo redactor. Está abierto un plazo de enmiendas que permitirá, a finales de enero, tenerlo debatido y listo para su aprobación provisional.

Han sido muchos meses de trabajo y reuniones que por fin ven la luz, esperemos que con esta aprobación otros muchos temas pendientes tengan el camino abierto para su solución total, como el de las viviendas a canon.

-Se ha terminado, igualmente, el trabajo de inventariar los solares e inmuebles municipales, estando muy avanzado el de propiedades rústicas, cumpliendo el Acuerdo Marco sobre Vivienda y Urbanismo.

-Estamos a punto de recibir el edificio administrativo del Barrio de Santa María de Benquerencia, con lo que podremos empezar la descentralización de servicios.

-Terminado el plazo de presentación de instancias para las viviendas de promoción directa por el Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo. El servicio correspondiente está terminando de valorar cada solicitud para hacer la propuesta de adjudicación.

Se ha inaugurado el nuevo parque de La Cava, en colaboración con ICONA.

-Se ha firmado un convenio con ICONA para realizar las obras de recuperación de rodaderos, cuya primera actuación, en la zona del Salto del Caballo, empieza a ser una realidad.

-Se está realizando el primer programa de limpieza, que está cambiando la fisonomía de algunas zonas de nuestra Ciudad.

-Se ha conseguido que el Ministerio de Cultura, de luz verde al emplazamiento de la Estación de Autobuses, cuya financiación será al cien por cien por el Ministerio de Transportes.

Comunicaciones y obras públicas

-Por el Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo y en concreto por la Dirección General de Carreteras, se ha mejorado sensiblemente el firme de la carretera de Toledo a Madrid por Mocejón.

-En la carretera N-401 ya está terminado el desdoblamiento hasta Getafe.

-El día 11 de diciembre, se realizó el acto de ocupación de los terrenos donde se va a construir el nuevo puente de Safont, cuya obra está a punto de adjudicarse.

se ha contratado el proyecto de la Ronda Cornisa, según el acuerdo de la Corporación, sobre solución de trazado.

-Se ha mejorado sensiblemente, en calidad y cantidad, el transporte público.

-Se han terminado las obras para la puesta en marcha, por los servicios municipales, de la depuradora de aguas residuales del Polígono.

Educación, Cultura y Deportes

Aunque en el área de Educación, las competencias de los Ayuntamientos son mínimas, si es importante la colaboración tanto en la programación, como en la cesión de terrenos y mantenimiento de los centros.

En este ámbito, se ha alcanzado un gran incremento en el número de plazos disponibles en Colegios

Nacionales a nivel de EGB, que con las unidades construidas en años anteriores, nos permite tener un gran optimismo sobre la situación de estas enseñanzas en nuestra Ciudad.

En 1981 se han terminado dos nuevos colegios de EGB, y se han comenzado otros dos nuevos, con lo que resolveremos la mejor distribución de centros dentro de la Ciudad, así como el traslado de alumnos de centros totalmente inadecuados (Santa Isabel) a otros de nueva planta.

A nivel de enseñanza media, se ha inaugurado el nuevo Centro Politécnico del Polígono, y se ha cedido por el Ayuntamiento una parcela para construir un Centro de Formación Profesional en San Antón.

Universidad

La participación económica del Ayuntamiento en el Patronato del Centro Universitario, se ha incrementado sensiblemente en este ejercicio, por lo que se ve con satisfacción el incremento del alumnado, que ya ha superado la cota de los 700, gracias, sobre todo, al incremento que ha supuesto la matrícula de los alumnos de Derecho.

La nueva sede de los estudios de Derecho y Químicas (en San Juan de la Penitencia), va a mejorar las instalaciones docentes del Centro.

Este año han tenido lugar los primeros cursos de la Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, en nuestra Ciudad, que así ve enormemente potenciada su imagen universitaria.

Otros estudios

Referencia obligada se ha de hacer a la actividad de la Escuela Municipal de Idiomas, que mantiene su actividad ahora bajo la forma de Patronato Municipal.

Igualmente al Conservatorio Elemental de Música, que continúa en este segundo año de vida una gran actividad, habiendo logrado el reconocimiento oficial de sus enseñanzas.

Cultura

Dicen que la mejor política cultural, es aquella que sirve de cauce para el desarrollo de las iniciativas culturales que se promuevan en total libertad,

evitando todo dirigismo cultural.

Es evidente que si la actividad cultural la pudiéramos medir por el número de actos realizados en la Ciudad, tenemos que sentirnos satisfechos, pues el incremento que se va produciendo año a año salta a la vista. Entidades como la Agrupación Musical Toledana, Tolmo, Asociación de los Montes de Toledo, Cajas de Ahorro, etc., instituciones como la Real Academia, el Centro Universitario, el Seminario, etc., han llenado de actos el año que hoy termina. A ellos hay que incorporar los actos programados directamente por el Ministerio y el Ayuntamiento, y es en este último apartado donde voy a incidir:

-Convenio con la Iglesia, que incorpora al Patrimonio Municipal la Iglesia de San Marcos, con lo que contamos con el espacio físico donde realizar el gran Centro Auditorium que Toledo necesita.

-Colaboración con Cultura en la restauración de monumentos de propiedad Municipal (teatro de Rojas, Posada de la Hermandad, etc.)

-Acuerdo con el Centro Coordinador de Bibliotecas para crear bibliotecas municipales de barrio.

-Acuerdo de cesión del edificio de Gilitos, para la construcción de un Centro-Museo Hispano-Arabe.

-Cesión, por la Caja de Ahorros, de su antigua sucursal del Polígono, con lo que el Ayuntamiento ha realizado un pequeño centro para jubilados.

-Creación del Premio de Diseño Artesano para potenciar la iniciativa de los Artesanos Toledanos en la búsqueda de nuevos diseños, dentro de las tradicionales artes manuales de nuestra Ciudad.

-Mayor potenciación de los Premios Ciudad de Toledo, que el Ayuntamiento convoca, con motivo de San Ildefonso, con la colaboración de otras Instituciones toledanas. Publicación de los premios de 1980, iniciando una nueva colección de publicaciones municipales.

-Recuperación del archivo fotográfico de Casiano Alguacil, cuyos trabajos están a punto de concluir.

-Exposiciones con la colaboración de diversas Instituciones, debiendo resaltar la celebrada sobre Arte

Contemporáneo, en colaboración con la Fundación Juan March, y que sirvió de inauguración provisional, de la zona de exposiciones de la Posada de la Hermandad.

-En festejos hay que recordar como innovaciones y temas a resaltar, las actuaciones multitudinarias del Corpus, sobre todo la verbena de la víspera.

-Y como último punto, la llegada a nuestra Ciudad de la obra de Chillida "Encuentros", que es la primera del futuro Museo de Escultura al Aire Libre, a realizar según la idea del Grupo Tolmo.

Deportes

-Hoy ya podemos decir que el Polideportivo Municipal Cubierto es un hecho, el día 29 pasado, tuvo su primera utilización por un motivo que creo justificó este adelantarse oficialmente a la inauguración, que se quiere hacer en el mes de abril.

-Igualmente las obras de la pista de atletismo, realizada por la Diputación Provincial en terrenos cedidos por el Ayuntamiento, ya son algo tangible en la zona deportiva del Salto del Caballo, cuyos campos abiertos no hemos podido inaugurar todavía por estar pendientes las obras de movimiento de tierras, que según el convenio firmado entre Ayuntamiento e ICONA, se están haciendo en la Zona.

-Otra obra terminada en este año es el circuito de footing de La Bastida, que es una gran instalación en su género.

-Aparte de las muchas actividades realizadas en colaboración, y lo gestionado por el Patronato Deportivo Municipal, quiero referirme a dos temas que considero fundamentales en este campo: la primera media maratón, que como homenaje al atletismo toledano, patrocinó el Ayuntamiento. Y el éxito del Centro de Promoción que dirigido al deporte de base ha

llevado la actividad deportiva a cientos de niños distribuidos por todos los barrios de nuestra Ciudad. Instalaciones, promoción y colaboración que el Ayuntamiento presenta como realidades de su política deportiva en este año.

Ferias y Fiestas

El toledanista Fernando Jiménez de Gregorio, nos deleitó con su Pregón de la Navidad Toledana.

Otro "toledano" Gregorio Marañón Moya, nos pregonó la recoleta Semana Santa Toledana. Salieron las tradicionales procesiones pasionales.

Nuestra Fiesta Mayor, en honor del Santísimo Corpus Christi, tuvo diversos actos y festejos durante los días del 1 de junio al 28 del indicado mes, tales como Semana de Cine-Club, Orquesta Mondragón, Quinteto Parnasus, Representaciones teatrales de Filomena Maturano, Viva la Pepa, Dos al derecho, dos al revés, La Chulapona, y La fama del tartanero, se representó la ópera Tosca, hubo conciertos de guitarra por Segundo Pastor, por el Quinteto Parnasus, Teatro infantil, con las Marionetas de Talio, Fiestas populares y verbenas típicas en distintos barrios, Concursos de calles, patios y balcones, Corridos de Toros, III Festival Folklórico del Corpus Christi, Competiciones Deportivas, de ciclismo, fútbol, balónmano, tenis, II día de la Bicicleta, Conferencias culturales y Exposiciones de pintura, de Obras de Artistas Toledanos, fallecidos en el siglo XX, de Trabajos manuales de los niños del Centro Especial Virgen Blanca y de trabajos realizados en el curso 80/81 en la Escuela de Artes Aplicadas y Oficios Artísticos.

En el mes de agosto, del 14 al 20, se celebraron las tradicionales Ferias y Fiestas en honor de Nuestra Señora del Sagrario, Patrona de la Ciudad.

Inspección de Policía Municipal

Resumen de las Intervenciones realizadas durante la prestación de servicios por parte de la Policía Municipal.

Informes y Gestiones para Secretaría General	163
Notificaciones de obras	508
Notificaciones de rentas	566
Notificaciones de denuncias	4508
Notificaciones de quintas	218
Notificaciones del Gobierno Civil	167
Notificaciones de actividades molestas	257
Notificaciones del Negociado 5	7

BALANCE DE UN AÑO

Informes de conducta, convivencia, etc.	2039
Informes al Juzgado	178
Informes a Jefaturas Provinciales de Tráfico	146
Informes de Armas	80
Diligencias Instruidas por accidente de circulación	35
Recuperación de vehículos sustraídos	18
Servicios humanitarios prestados	67
Otros servicios (requerimientos, discusiones, etc.)	26
Partes de Obras	247
Partes de aguas	251
Partes de luces	296
Altas de andamios	97
Bajas de andamios	100
Denuncias por ventas ambulantes	125
Denuncias del código de circulación cursadas	10775
Denuncias idem idem sin cursar de Madrid, por falta de datos	2328
Denuncias sin cursar por falta de datos de las correspondientes Jefaturas Provinciales, no constestados	574
Pliegos de descargos contestados	118
Precintos de vehículos, ordenado por Jefatura Provincial de Tráfico	32

Seguridad Ciudadana

Partes de las incidencias ocurridas con instrucción de diligencias	175
Asistencias a accidentes	25
Llamadas por distintos vecinos y distintas causas	76
Felicitaciones recibidas de distintas personalidades al conjunto de la Policía Municipal	15

Unidad de Régimen Interior

Creación de la Sección de Seguridad Ciudadana a la de Policía Municipal que entra en servicio a primeros de enero.
 Oposición de Auxiliares, SIETE plazas, fueron nombrados en abril.
 Concurso para Oficial Mayor, nombrado D. Matías Rodríguez Díaz por la E.C.M.P. del día 17-12-1981.

Unidad Administrativa de Urbanismo Avance del resumen de 1981

Expedientes de obras tramitados (nuevas construcciones, ampliaciones, reformas, revocos, demoliciones, aperturas de huecos, etc.)	570
Expedientes sobre informaciones urbanísticas	57
Expedientes de obras menores	533
Expedientes tramitados referentes a Actividades Molestas, etc.	130
Expedientes de aperturas terminados	95
Expedientes de colocación de anuncios	43
Expedientes de tomas de agua	65
Expedientes de enganche al alcantarillado	9
Expedientes de enganche de luz	1020
Expedientes de arreglo de tuberías, llaves de paso y atarjeas	98
Reuniones de la Comisión de Planificación Urbana y Vivienda	60
Expedientes sancionadores por supuestas infracciones urbanísticas, en tramitación	40
Idem, idem, idem resueltos	5
Sanciones impuestas por desobediencia a órdenes de paralización de obras sin licencia municipal, llegándose a una cuantía total de 365.000 pesetas	37
Sanciones impuestas por desobediencia en hechos diversos por infracciones de Ordenanzas, por un total de 180.000 pesetas	19
Expedientes diversos tramitados en materia específica de urbanismo	65

Unidad de Servicios AP/ap

Nota para la Alcaldía de actividades más sobresalientes en el año 1981 que finaliza.

CEMENTERIO: Están agotándose las posibilidades de enterramiento en el actual Cementerio. Sólo quedan

sepulturas para un trimestre, aproximadamente. Existe proyecto de nueva ampliación con una superficie de unos 35.000 m² con cuatro patios, de los que dos lo serán con sepulturas tradicionales y los otros dos con nichos. Se pretende reformar el sistema de uso, suprimiendo las cesiones a perpetuidad y estableciendo la posibilidad de incineración de restos, cuyas cenizas pudieren llevarse los familiares interesados o conservarse en el Cementerio en los oportunos columbarios.

BOMBEROS: Se llevan realizados 548 servicios o salidas, motivadas principalmente por apertura de puertas, anular fugas de agua y quema de pastos.

MATADERO: Hasta la fecha se llevan sacrificadas 12.639 cabezas de ganado, con un peso en canal de 399.281 kgm. Aún contando con el sacrificio de lo que queda de año, la actividad de este año disminuirá en un 20 por 100 de la del año anterior que alcanzó a 15.250 cabezas y a 561.743 kgm.

SERVICIOS SOCIALES: Desde el mes de septiembre esta Delegación cuenta con una Asistente Social. Cabe destacar la tramitación de 630 solicitudes para las 826 viviendas de protección social construidas por el MOPU; el trámite de solicitudes al Fondo Nacional de Asistencia Social, tanto por ancianidad, enfermedad o individualizadas. En la campaña de Navidad se invertirán cerca de 100.000 pesetas en diversas ayudas a familias necesitadas y diversos Establecimientos, tales como Residencia de Sta. Casilda, Conventos de clausura, Centro Nal. de Paraplégicos, Hospital Psiquiátrico y Centro Penitenciario.

PADRON MUNICIPAL DE HABITANTES: Documento realizado en operación conjunta con el I.N.E. al realizar éste los Censos Generales de Población y Vivienda, obtenida una población de 54.335 habitantes de Derecho y 57.769 de Hecho. Se mantiene el fenómeno de la pérdida de habitantes del Casco Histórico que aloja poco más de la cuarta parte de los habitantes de la ciudad. Los barrios periféricos aumentan su población y así el Polígono de Santa María de Benquerencia redondea casi los seis mil, Palomarejos supera los ocho mil y Santa Bárbara pasa

también los siete mil y, el recién nacido de Buenavista casi llega a cuatro mil.

MERCASA: Empresa Nacional que realiza el estudio de la comercialización de productos alimenticios.

Visitas y Hermanamientos

Visita a la Sra. Ministra de Turismo de Méjico. Visita del General Dayan. Visita del Viceprimer Ministro de la República Popular de China. Visita a Su Majestad el Rey con motivo 50 aniversario hermanamiento Toledo-Ohio. Visita del Secretario de Estado de Rumania. Visita del Premio Nobel de Física. Visita del Presidente de la República Federal Alemana. Visita del Ministro de Asuntos Exteriores de Filipinas. Hermanamiento con la ciudad de Safad. Fallecimiento del Alcalde de Ajen Sr. Esquirol. Visita a Toledo Ohio, 50 aniversario hermanamiento.

No quiero terminar sin hacer un análisis de los acontecimientos que han afectado directamente a la Corporación.

En primer lugar, el recuerdo a dos compañeros: Concepción Partearroyo y José Peinado, que presentaron su dimisión dejando un hueco que sobre todo, en el caso de Concha, se hace difícil llenar, aunque los Concejales incorporados a la Corporación han demostrado que trabajando, nadie es insustituible, y con una buena compenetración todo es mejorable.

En segundo lugar, el año 1981 ha visto como aquella idea primigenia de que todos los concejales, fueran del grupo que fueran, trabajaran para mejorar la Ciudad, en las Comisiones o Delegaciones adecuadas, se vio truncado ya a primeros de año, por la dimisión de los Concejales Socialistas, con lo que se truncó la idea de colaboración de todos con todos, aunque quizás una mayor coordinación haya permitido una mejor eficacia en los servicios y delegaciones.

Y ya para terminar, quisiera que recordáramos a todos aquellos funcionarios, laborales, contratados, que por diversas causas no se encuentran entre nosotros y damos la bienvenida a los nuevos. Que lo que aquí he manifestado sirva de reconocimiento a que lo realizado lo ha sido gracias al esfuerzo de todos.

toledo

José M.^a Calvo Círujano.

D. Luis de Hoyos Sáinz
en Toledo (1898-1909)

Homenaje al Excmo. Sr. D. Luis de Hoyos Sáinz
en el 75 aniversario de la creación del Campo Escolar Municipal (1906-1981)

Excelentísimo Ayuntamiento
Toledo

1981

NOTAS

- 1.— Biografías y semblanzas de Luis de Hoyos y Sáinz, pueden encontrarse: en la obra *Homenaje a Don Luis de Hoyos Sáinz*. Madrid, 1949 ("Curriculum vitae", pp. 15-18 del vol. I); en la *Enciclopedia Espasa*; en el apéndice del *Diccionario Hispano-Americano*; en el *Diccionario Biográfico* de Sánchez Alonso; en el *Boletín Bibliográfico Agrícola* (Madrid, 1948 nº 3) de José del Cañizo; en el discurso de Eduardo Hernández Pacheco como contestación a su ingreso en la Real Academia de las Ciencias en 1945; en *Semblanza de L. de H.S.* por M.A. García Guinea en el vol. II, 1970 (p. 13-20) de Publicaciones del Instituto de Etnografía y Folklore de la Institución Cultural de Cantabria, Diputación Provincial de Santander; en *D. Luis de Hoyos, geógrafo*, por Pedro Chico y Rello, Publicaciones de la Real Sociedad Geográfica (nº 488) Madrid, 1969; en "La vida agrícola de don L. de H. S." por José del Cañizo Gómez en el volumen II del Homenaje (p. 75 a 79); así como en múltiples artículos de prensa de pluma, como las de Serrano Anguita ("Madrid" 30-7-1948) o Luis Calvo ("ABC" 17-5-1981).
- 2.— Nacido el 21 de Junio de 1868 en Madrid, era de ascendencia campurriana por parte de madre (hermana del paisajista Casimiro Sáinz 1853-1898) y de padre (natural de Valdeolea, Santander).
- 3.— Real Orden de 5-7-1895. El título de Catedrático de Instituto, extendido por el Ministerio de Fomento, le fue expedido el 10-3-1898. Se posesionó de su cátedra de Figueras en el Instituto Cardenal Cisneros de Madrid el 11-7-1895.
- 4.— Real Orden de 9-4-1898.
- 5.— Título de Bachiller, expedido por el Rector de la Universidad Central en 1886.
- 6.— La concesión de la pensión fue ratificada por el presidente de la Diputación B. de la Presilla y el secretario Camilo Pozzi.
- 7.— La tesis doctoral versó sobre *Los cráneos normales y deformados del Perú*.
- 8.— La bibliografía de Hoyos en 1898 era ya considerable. Puede consultarse la "Bibliografía de las publicaciones científicas de don Luis de Hoyos", contenida en el volumen I de la obra colectiva: *Homenaje a Don Luis de Hoyos Sáinz*. Madrid, 1949. Sin contar los artículos periodísticos (como los de la revista *La España Moderna* en la que con apenas veinte años hacía ya la crónica científica y alternaba con firmas como la de Marcelino Menéndez Pelayo en crónica literaria, la de Emilio Castelar en política y la de Carmelo Echegaray en matemáticas; o los de la revista *La Segunda Enseñanza*, que dirigía Avela, desde 1894; o los de *El globo* de 1894 a 1897, o los de *El Cantábrico*, de Santander desde 1894) sus trabajos científicos pasaban en 1898 de la veintena.
- 9.— Además de sus publicaciones, era socio de la Deutsche Anthropologische Gesellschaft desde 1892; correspondiente del Bureau of American Ethnology de los Estados Unidos desde 1893; honorario de la Sociedad Colombina Onubense desde 1892; había sido ya ayudante de Antropología en la sección de Ciencias Naturales y colaborador de Manuel Antón Ferrandis en la exposición de Filipinas e instalación del Museo Antropológico Nacional (antigua Fundación Velasco).
- 10.— En las *Memorias del Instituto de Toledo* (M.I.T.) constan los domicilios de los profesores.
- 11.— *Libro de Actas del Claustro del Instituto de Toledo* (L.A.C.I.T.) sesiones de 7-2-1901 y 31-1-1902.
- 12.— L.A.C.I.T. sesión de 11-10-1907.
- 13.— L.A.C.I.T. sesión de 28-1-1908.
- 14.— Un anuncio de esta Academia Politécnica puede encontrarse en el semanario republicano de Toledo *La Idea* nº 11, 23-9-1899, pág. 1.
- 15.— Del ambiente de aquél Toledo tenemos fiel y meticoloso reflejo en los distintos periódicos de la época y logradísimos retratos en la obra fotográfica de Casiano Alguacil o en la de Fraile. Algunas estampas literarias se recogen, por ejemplo, en *Franco y Toledo* de Luis Moreno Nieto. Diputación Provincial Toledo, 1972 (p. 32 y si.) o en *La Compañía de Jesús en la Historia de Toledo* de Joaquín Gil Calvo, Ed. Autor (colab. Caja de Ahorro Provincial de Toledo), 1979 (p. 161 y si.).
- 16.— Conferencia en Santander el 21 de agosto de 1968.
- 17.— Del *Boletín de la Asociación Agrícola Toledana* se publicaron diecinueve números durante tres años.
- 18.— *La Idea* nº 103 de 29-7-1901.
- 19.— También en L.A.C.I.T. sesión de 27-1-1904 y de 28-1-1907.
- 20.— Las sucesivas adquisiciones y donaciones que se hicieron desde 1898 a 1909 para la Cátedra de Agricultura tienen puntual reseña en las distintas *Memorias del Instituto de Toledo* (M.I.T.).
- 21.— En 1902, le fue concedido el título de Comendador de la Orden Civil de Alfonso XII. Era ministro de Instrucción pública Alberto Figueroa.
- 22.— *La Idea* de 4-6-1904, pág. 3.
- 23.— Era catedrático de Historia Natural, Faustino Espluga y Sancho, muerto en 1911.
- 24.— Como ejemplo de la preocupación de Hoyos ver L.A.C.I.T. sesión de 28-1-1903. Esta institución pedagógica fue solicitada por el catedrático de Historia Natural Manuel Martín Serrano a la citada comisión de monumentos históricos y artísticos con fecha 31-3-1848; el 2-4-1848 el Jefe Político de la Provincia, Manuel María Herreros (que fue después director del Instituto desde septiembre de 1948 a agosto de 1852) comunicaba a Claudio Ortega Sánchez, primer director del establecimiento, la cesión del "jardinito" solicitado. Estos datos, el reglamento del uso del Jardín Botánico y otros expedientes relacionados, son algunas de las carpetas de un legajo del Instituto de Toledo, sin clasificar.
- 25.— La bibliografía de Hoyos entre 1898-1909 comprende: *Las ciencias antropológicas en España*: 1897. "La España Moderna", 1898, X, III-123. *L'Anthropologie et la Pre-histoire en Espagne et en Portugal en 1897*. "L'Anthropologie". París, 1898, IX. *Cráneos antiguos de Ciempozuelos e Itálica*. (Notas bibliográficas). "Actas Soc. Esp. Hª Nat.". 1898 XXVII, 100-103. *El Congreso de Higiene y Demografía*. "La España Moderna", 1898, X, 104-124. *Programa de agricultura*. Toledo, 1898 en 4º, 33 págs. *Explicaciones del curso de agricultura: elementos, meteorología, geología, agronomía, arte agrícola*. Toledo, 1899, un vol. 230 págs. *Exposición-Muestrario*. "Boletín de la Asociación Agrícola Toledana". 1899. I, 7. *La población y la riqueza de Toledo*. Toledo, 1899, 15 págs. *Hoja antropométrica para los alumnos de Segunda Enseñanza*. 1ª ed. Toledo, 1899. Aprobada por la Dirección General de Primera Enseñanza. *Técnica antropológica y Antropología física*. Prólogo de Antón y Ferrandiz. T. I. de *Lecciones de Antropología*. Madrid, 1899, 600 págs. *Memoria de la Asociación Agrícola Toledana*. "Bol. de la As. Agr. Toledana", 1900. *La ciencia y la fiesta*. "El Eco Montañés". Santander agosto 1900. *Las comarcas donde se cultiva el arroz, ¿tienen mayor o menor mortalidad que otras?* IX Cong. Inter. de Hig. y Demografía, 1900, III, 200-202. *Mortalidad infantil en España*. IX Cong. Inter. de Hig. y Demog., 1900, IV. *Interpretación de la nupcialidad, natalidad y fecundidad en España*, en colab. con T. de Aranzadi. IX Cong. Inter. de Hig. y Demog., 1900, tomo XII, págs. 55 a 92 (con 52 cuadros y 28 mapas). *Los cráneos de los Andes*. Ateneo de Madrid. Sesión inaugural de la Sección de Ciencias celebrada el 19 de noviembre de 1900. Págs. 31-36. *Etnografía-Clasificaciones, prehistoria y razas americanas*. Tomo III de las *Lecciones de Antropología*. Madrid. Romo y Füssel, 1900, 375 págs. *Los abonos. ¿Panacea o receta?* "Bol. de la Asoc. Agr. Toledana". 1900, II, 16. *Las teorías y el valor de los abonos*. "Bol. de la Asoc. Agr. Toledana". 1901, III, 18. *¿La remolacha esquilma?* "Bol. de la Asoc. Agr. Toledana", 1901, III, 19. *Explicaciones del curso de agricultura (Cultivos, industria y economía)*. Toledo, 1900, 128 págs. *Guía práctica de abonos*. Toledo, 1901, 32 págs. *Viaje realizado por el señor Cartailhac a la cueva de Santillana*. "Actas Soc. Esp. de Hª Nat.", 1902, 298. *El trigo, I, II y III. Los espárragos. Berzas y coliflores. El algodón* (Seis cuadernos de la Biblioteca Miralles). Barcelona, 1905. *Algo sobre ganado lanar*. "La Veterinaria Toledana", revista mensual, 1905, año II, 8. *Alimentación de la oveja*. "La Veterinaria Toledana",

Este Cuaderno-Homenaje dedicado a don Luis de Hoyos y Sáinz, editado por el Excmo. Ayuntamiento de Toledo, constituye una separata del BOLETIN DE INFORMACION MUNICIPAL TOLEDO, en su número 53 correspondiente a los meses de Agosto a Diciembre de 1981. Año XV de su publicación.



Fuente dedicada a Luis de Hoyos Sáinz en el Campo Escolar Municipal

1906. III, 17. *Los yacimientos prehistóricos de Sepúlveda*. As. Esp. Prog. Ciencias. Congreso de Zaragoza, 1908. *Las bases de la geología agrícola en España y sus actuales métodos*. Asoc. Esp. para el Prog. de las Cien., Cong. de Zaragoza, 1908. *Cuestionario de las regiones naturales y agrícolas de la provincia de Toledo*. Toledo, 1908. Así como numerosas colaboraciones en la prensa. En esta última faceta, sirvan como ejemplo los artículos publicados en el periódico *La Idea*: "El eclipse de Sol en Toledo" (26-5-1900), "Resultados científicos" (2-6-1900), "El cinematógrafo" (19-1-1901), "La libertad y la agricultura" (23-2-1901), "La enseñanza agrícola" (4-10-1902), "De vital interés" (21-5-1904), "El laboratorio químico municipal" (4-6-1904), "Colonias escolares de Toledo" (30-7-1904), "Palabras, por Alfredo Calderón" (6-5-1905), "Lo que harán los concejales" (10-11-1905), "Contra la excesiva mortalidad en Toledo" (17-2-1906); además de los artículos publicados en *El Imparcial* en 1906, los de divulgación agrícola en el *Heraldo Toledano* en 1906 a 1908, o los de *La Montaña* de Reinosa de 1904 a 1906.
- 26.— Era presidente, en 1901, Atilano Rubio y secretario José López y Pérez, aunque el alma de esta asociación fue Manuel González Simancas, entrañable y duradero amigo de Hoyos.
- 27.— En 1905, fecha de dicho nombramiento, era presidente-fundador Victoriano Medina, y secretario Andrés Hernández.
- 28.— *La Idea* de 19-1-1901, p.4.
- 29.— Id. de 2-6-1900 (Nº 47).
- 30.— Id. de 26-5-1900 (Nº 46) y de 2-6-1900 (Nº 47)
- 31.— Id. de 2-6-1900 (Nº 47) p. 2 y 3.
- 32.— M.I.T. Curso 1899-1900 y *La Idea* Nº 47. p. 1.
- 33.— *La Idea* de 13 y 20 de enero de 1906 (Nº 337 y 338).
- 34.— Id. de 25-2-1905, donde así se le llama.
- 35.— Reflejos de esta participación política es *La Idea* de 6-5-1905, nº 300.
- 36.— A título de ejemplo puede verse en Libro de Acuerdos Municipales Ayuntamiento de Toledo (L.A.M.A.T.) nº 322, sesión 18-5-1904.
- 37.— L.A.M.A.T. nº 323, sesiones del 13 al 19 de noviembre de 1906.
- 38.— L.A.M.A.T. nº 322, sesión de 13-6-1904.
- 39.— L.A.M.A.T. nº 322, sesión de 13-7-1904.
- 40.— L.A.M.A.T. nº 322, sesión de 18-5-1904. En *La Idea* de 21-5-1904, p.2, se reproduce íntegra la moción. En el mismo semanario, con fecha 4-6-1904, Hoyos perfila aún más su concepción de la misión del laboratorio.
- 41.— L.A.M.A.T. nº 322, sesión de 1-2-1905.
- 42.— *La Idea* de 3-3-1906.
- 43.— Id. de 17-2-1906 reproduce íntegra la moción y en *La Idea* de 14-4-1906 (nº 349) y de 9-6-1906 o en L.A.M.A.T. nº 323 puede revisarse el tratamiento que recibió y las comisiones que se crearon.
- 44.— *El Castellano*, Toledo, de 15-2-1906.
- 45.— *La Idea*, de 30-7-1904. Una sana competencia puso en marcha la Colonia Escolar de Montaña que promovió Santiago de la Fuente y Alonso al frente de la Asociación del Magisterio Toledano.
- 46.— L.A.L.I.T. sesión 15-5-1909
- 47.— M.I.T. Curso 1908-1909 p. 7 y 8.
- 48.— L.A.C.I.T., sesión de 18-9-1909.
- 49.— Por testimonios familiares sabemos que volvió a Toledo en repetidas ocasiones. Una de estas ocasiones lo hizo a instancias de su buen amigo M. González Simancas, para realizar el estudio antropológico de unos restos entre los que parece pudieran estar los de los padres jesuitas Juan de Mariana y Ripalda. Puede consultarse el informe de Hoyos "*Identificación de los cráneos de los padres jesuitas Mariana y Ripalda*" en *Boletín de la Real Academia de la Historia* 1948. CXXIII, p. 673-706. y de M. González Simancas: "Centenario del Padre Juan de Mariana. Lugar donde yacen sus restos mortales" en *Rev. Toledo* año X, nº 209, julio 1924, p. 968-970. Toledo, su agricultura, su geografía con las que se había familiarizado, siguieron figurando en el repertorio de sus estudios. Así, por ejemplo en *El Sol* de 17-2-1918 publicaba "Una región natural: La Jara" que firmaba en Mohedas de la Jara. Y entre las doscientas memorias de fin de carrera dirigidas por él ("dediqué más tiempo a metodizar las ajenas que a dar a luz las propias" dijo don Luis) podemos encontrar "Ligeros apuntes para el estudio de los trajes típicos regionales de la provincia de Toledo" por Teresa Izquierdo Irene (1918), "Apuntes para etnografía y folklore de Ventas con Peña Aguilera" por C. Martín (1925) y "La cerámica en la provincia de Toledo" por Jesusa Cabrera Rodríguez (1920).
- 50.— *La Idea* de 27-4-1901 (nº 94) publicará íntegra la moción y repetiría su publicación el 13-9-1902.
- 51.— L.A.M.A.T. sesión de 27 de diciembre de 1905, Tomo nº 322.
- 52.— El escrito conservado por la familia de D. Luis de Hoyos que tantas facilidades me ha prestado para este estudio, lleva sello de salida de 18 de enero y número de registro de salida 83. Está firmado por el alcalde Pedro Martos de la Fuente.
- 53.— Gran parte de estos datos están cogidos de notas manuscritas de Luis de Hoyos y a las que he podido acceder, como queda dicho, gracias a la amabilidad de su familia.
- 54.— L.A.M.A.T. sesión de 7-2-1906, Tomo nº 323, y un año después en la del 6-2-1907, Tomo nº 324.
- 55.— La reconstrucción de los hechos que en esta última parte se narran está basada en los datos que nos suministra la prensa toledana del momento. La guía del relato nos la proporcionan: *El Castellano* (8-2-1906 nº 108 y 29-2-1906 nº 111 pág. 2), *Heraldo Toledano* (8-2-1906 y 10-2-1906 y *La Idea* (27-1-1906, nº 339; 3-2-1906, nº 340; 24-2-1906, nº 343 y 3-3-1906, nº 344).
- 56.— En "El árbol y el paisaje en la provincia de Toledo", *Toletum*. Boletín de la Real Academia de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo, 1969.
- 57.— *La Idea*.
- 58.— L.A.M.A.T. sesión 21-12-1904. Tomo nº 321.
- 59.— Este trabajo fue expuesto en los actos de homenaje que el Ayuntamiento de Toledo dedicó el día 16 de mayo de 1981, a don Luis de Hoyos Sáinz. Se inauguró una fuente en el 75 aniversario de la creación del Campo Escolar, con una lápida que lo conmemora. De estos actos además del Boletín Municipal (*Toledo*, año XV, mayo-junio 1981 nº 52) se hicieron eco, entre otros: *ABC* 17-5-1981, *YA* 15 y 17-5-1981, y *El Alcázar* (20-5-81).



Excmo. Sr. D. Luis de Hoyos y Sáinz (1868-1951)

Ilustrísimo señor Alcalde, miembros de la Corporación Municipal del Excelentísimo Ayuntamiento de Toledo, autoridades, familiares de D. Luis de Hoyos, señoras y señores.

Cuando acepté el encargo de participar en este acto, supe que me iba a ser difícil no resultar escaso en la biografía (1) de D. Luis de Hoyos y Sáinz. para algunos de Vds., que tuvieron la dicha de compartir de cerca la vida, larga e intensa, del padre, del profesor o del amigo, mis palabras les parecerán pequeñas al estar casi en su totalidad constreñidas al período de poco más de diez años que pasó en nuestra ciudad. Para otros, para los que no le conocieron, mis palabras van a ser, sin duda, insuficientes para dar completo testimonio de una vida tan larga y tan activa como la de D. Luis de Hoyos.

No dudo que la comprensión de unos y otros sabrán disculpar y suplir las deficiencias de mi exposición, que pretende ser un sencillo homenaje con una *Biografía apresurada*, y un detenido relato de los orígenes y significado de la obra que Toledo le dedica: *el Campo Escolar*.

I. BIOGRAFIA APRESURADA

Cuando D. Luis de Hoyos (2) llega a Toledo, aún no había cumplido los treinta años y apenas si llevaba casado dos con doña Lucía Sancho García.

Este joven catedrático de Agricultura (3), trasladado al Instituto de Toledo (4) desde Figueras, había realizado sus estudios de bachillerato en el Instituto

Cardenal Cisneros (5) y en la Universidad de Madrid, donde se licenció en 1890 en Ciencias naturales y tres años después en Derecho.

El año 1891 opusó a una pensión de 4.000 pesetas anuales convocada por la Diputación de Madrid (6) para estudiar antropología en Francia, Alemania e Italia. Con el tema *Estudio antropológico del cabello*, Hoyos gana la oposición y marcha al extranjero donde amplía sus

estudios de antropología y ciencias naturales hasta 1893. En aquellos años, la influencia de D. Eduardo Abela y Sáinz de Andino (al que ya tuvo de profesor en el bachillerato) llevó a Hoyos al campo de la agronomía donde ya se había asomado en el Instituto Agrícola de Alfonso XII sin completo éxito. En 1895 obtuvo la cátedra de Agricultura de Figueras, año en el que se doctoró en Ciencias Naturales (7).

CATEDRÁTICO DEL INSTITUTO TOLEDANO

Era el año 1898, el mes de abril, el día 26, cuando tomó posesión de su cátedra de Agricultura del entonces llamado Instituto Provincial de Segunda Enseñanza de Toledo. Regaló a la biblioteca del Instituto algunas de sus obras: *Un avance a la antropología de España* (1892), *Lecciones de Antropología* (1893) (escritas ambas con la colaboración y amistad duradera de Telesforo de Aranzadi), *La segunda enseñanza* (1894) y dos obras colectivas en las que había participado "*El problema colonial contemporáneo*", y "*Elementos de derecho usual*" (1894). No eran, ni mucho menos, los únicos trabajos publicados por tan joven profesor (8).

El profesor llegaba con pruebas sobradas de una laboriosidad admirable y una merecida fama de antropólogo (9).

Se instaló en el Callejón de los Dos Codos, número 9, de donde se trasladaría pronto a la C/. Sillería, 1, donde vivió casi todo el tiempo de su permanencia en Toledo, siendo su último domicilio la C/. de la Granja (10).

El curso 1898-99, sería nombrado vicesecretario y bibliotecario del instituto, cargo del que presentaría su dimisión en 1901 sin serle admitida y en el que cesaría por renuncia el 31 de enero de 1902 alegando, como en la ocasión anterior, no poder desempeñarlo cumplidamente por sus numerosas ocupaciones (11). Quienes hemos podido ver en los libros, registros y memorias la minuciosidad y el orden con que lo ejerció, comprendemos que con el cese sintiera aliviado su tiempo.

En el Instituto es compañero respetado que a punto estuvo de ser elegido Director en 1907 (12). Al año siguiente fue nombrado vicedirector, con D' Ventura Reyes Prósper como director, cargo que desempeñó hasta su marcha a Madrid.

Pero ¿eran, efectivamente tantas las ocupaciones de D. Luis de Hoyos? Rotundamente sí. Desplegaba un dinamismo inhabitual en un hombre de ciencia; la presencia de aquel menudo catedrático se hizo normal en los ambientes culturales y políticos de la ciudad. Hoyos contagiaba sus ideas de renovación y progreso, con aquel rigor y sencillez expositiva que le valieron prestigio y autoridad entre sus contemporáneos, de todas las tendencias.

En el año 1899 y en el 10 de la plaza de Valdecaleros, abren una Academia Politécnica preparatoria para facultades y carreras civiles, D. Luis, D. Ventura Reyes Prósper, uno de los hombres de más ciencia, que más ciencia regaló en Toledo, D. Bartolomé Pons, D. Julián Besteiro Fernández, el malogrado D' Luis de Olavarrieta y D. Manuel Gómez Simancas, fundador y alma de la Sociedad Arqueológica Toledana (14). Si a estos nombres añadimos los de D. Teodoro de San Román y Maldonado, Director por entonces del Instituto Toledano, D. Matías Moreno y González, catedrático de dibujo, artista fino y primer director

de la Escuela de Artes Industriales (1902-1906) tenemos casi completo el claustro de un Instituto que alcanzó innegable prestigio dentro y fuera de la ciudad y provincia y donde debió encontrarse a gusto D. Luis de Hoyos Sáinz.

Aquellos años finales del XIX y principios del XX, España se movía entre el desencanto y el regeneracionismo, entre el hambre y el progreso, entre el analfabetismo (por entonces más de un 64 por 100 de la población española era analfabeta) y la culturización, entre la apología de la violencia y el ejercicio de la razón. Toledo era, con 23.317 habitantes,

pronto se implantaría a través de juntas locales en buena parte de nuestra provincia. En Junio de ese mismo año apareció el primer número del *Boletín de la Asociación Agrícola Toledana*, (17) a través del cual y de las conferencias dadas por los pueblos de la provincia, unió agricultores y ganaderos, defendió sus intereses, propagó los conocimientos agrícolas y pecuarios, fomentó la afición y desarrolló el progreso de tan importantes ramos, de la riqueza provincial. Los estatutos y el funcionamiento de aquella asociación fueron semilla para otras asociaciones. Aquel boletín mensual se convertiría en



Fachada principal del que fue Instituto de Toledo

una ciudad viva, aunque dolorida, que ansiaba abrirse paso en el nuevo siglo (15).

D. Luis se integró inmediatamente en este afán de época alineándose con el regeneracionismo, el progreso, la culturización y el ejercicio de la razón.

Julio Caro Baroja (16) hablaba de la existencia de una generación científica del 98, paralela a la literaria, de la que con Cajal, Hernández Pacheco, Aranzadi y otros. Hoyos Sáinz sería uno de los más típicos representantes de esta corriente renovadora de las ciencias.

En mayo de 1899, funda con el agrónomo Mariano Díaz Alonso, la Asociación Agrícola Toledana, que

revista quincenal con el título *España Agrícola* en junio de 1901 (18). Los hombres de la Asociación toledana, entre los que se encontraban Leandro Navarro y Salmones, Díaz Alonso y novalés entre otros, fueron los que infundieron mayor vitalidad en la Federación Agrícola de Castilla la Nueva, de la que Hoyos fue Secretario.

La actividad agrícola de Hoyos, pronto rebasó las paredes de la cátedra, pero en modo alguno supuso abandono de la misma. En la *Memoria* de curso 1898-99, aparece por primera vez la cátedra de Agricultura en el apartado de adquisiciones de material científico. Alfileres, etiquetas, corchos, pinzas,



Patio del Instituto de Toledo, actual Centro Universitario

inciaban una, desde entonces ininterrumpida labor de creación de lo que sería un completísimo Museo-Laboratorio de Agricultura (19).

Ideó el cuestionario con el que crearía la colección, tal vez más completa de entonces en España, de terrenos agrícolas formada con muestras tomadas metódicamente de la capa vegetal, del subsuelo y de las rocas sobre las que descansaban.

Otro tanto cabe decir de la colección de cereales y más concretamente de trigos, una de las más completas de nuestro país a principios de siglo.

Herbarios, colecciones de rocas y minerales de la provincia, variedades de semillas y productos agrarios, abonos, mapas y cuadros gráficos (mucho de todo esto donado y aún dibujado por el propio Hoyos, o recogido por sus alumnos bajo su dirección o en excursiones por él organizadas) junto con una bellísima colección de maquetas de aperos y moderna maquinaria agrícola, en 1907 le obliga a pedir la ampliación de su clase-laboratorio o que se le conceda un local donde almacenar una porción de objetos que por no caber en ella tiene en lo que fue clase de dibujo (20). Aquellas colecciones merecieron el reconocimiento de las autoridades académicas e instituciones (21). Puso en marcha un laboratorio, "conato de laboratorio" dijo él, de análisis de sustancias alimenticias, que era el más completo que había en Toledo (22).

Y se ocupó, con el catedrático de Historia Natural (23), del cuidado y mejora del Jardín Botánico que la Comisión de Monumentos había cedido al Instituto desde 1848 y estaba situado en el recinto del convento de S. Juan de

los Reyes en el claustro llamado de las procesiones (24).

Hay un dicho popular que afirma que dos mudanzas equivalen a un incendio. Lamentablemente la mudanza que en el 1970 hizo el Instituto del antiguo edificio de Lorenzana a la barriada de San Antón, significó una sola, lo que dos incendios para lo que entonces quedaba de su labor como catedrático.

De aquella obra pedagógica queda poco más de una preciosa minuatara de arado brabante.

A partir de 1900, cuando se crean los Ministerios de Instrucción y de Agricultura y cuando el Instituto pasa a llamarse Instituto General y Técnico, no duda en ofrecerse para impartir en los Estudios Elementales Nocturnos de Obreros clases de Nociones de Agricultura y Nociones de Técnica Industrial, además de las que le correspondían en las ramas de Estudios Elementales de Maestros, Estudios Elementales de Agricultura y de Bachillerato, que entonces se integraban en el Instituto.

Esta intensa labor docente, no le impide publicar, además de frecuentes colaboraciones en la prensa de la época, multitud de trabajos científicos y ensayar (con poca fortuna económica, por cierto) la práctica agrícola cultivando las propiedades del Duque de la Unión de Cuba que conocemos con el nombre de San Bernardo y Corral Rubio. El empleo de maquinaria y abonos modernos, la experimentación en la explotación serícola y la introducción de nuevos cultivos fueron algunas facetas de su vertiente agrícola práctica. Eran los tiempos en el que el trigo estaba a 32 reales fanega y el aceite a 8 pesetas arroba.

Pero quien piense que D. Luis redujo su esfuerzo al trabajado ámbito de la agricultura, se equivoca, Hoyos mantiene, paralelamente, su investigación antropológica, hace también incursiones en terrenos científicos en los que pronto aportaría concepciones nuevas (así, el discurso de apertura del curso académico del 1898-1899 sobre el tema *La población y la riqueza de Toledo* que era un trabajo de geografía humana toledana, geografía de la población y, al mismo tiempo, de geografía económica, pues analiza los recursos agrícolas, ganaderos y mineros, la geografía de la industria y la geografía del comercio toledana) y sigue manteniendo sus relaciones con los círculos científicos de Madrid, principalmente a través del Ateneo (donde en 1901, da conferencias junto a Simarro, Cajal y otros, que serían publicadas) (25).

No paraba; su curiosidad, preparación, y entrega le hacía estar en todas partes. Fue socio fundador de la *Sociedad Arqueológica de Toledo* (26) colegiado de honor del Colegio de Veterinarios de Toledo (27), y podemos encontrarle los miércoles, a partir del 7 de noviembre de 1906 en el Centro Instructivo de Obreros Republicanos, sito en el Casino de Unión Republicana (Horno de los Bizcochos, 19) explicando "Historia natural y social del hombre".

Las colaboraciones de Hoyos en la prensa son frecuentes. Las alusiones a su persona frequentísimas.

Los temas más variados y en las ocasiones más oportunas son abordados por Hoyos en conferencias y artículos de prensa.

"La Educación de las Democracias", "El origen de la sociedad del poder y del

Estado" "Terremotos y volcanes" (próxima al terremoto de San Francisco) son algunas de las conferencias dadas por Hoyos en el Casino Republicano, en el Centro de Artistas e Industriales (del que llegó a ser presidente interino en 1907) o en el Centro de la asociación de Dependientes de Comercio.

El 19 de enero de 1901 toma la pluma para explicar a "los asombrados espectadores del cinematógrafo de Zocodover" los secretos, fundamentos, historia y posibles aplicaciones de tan maravillosa invención (28).

El 22 de mayo de 1900 de 3,52 a 3,55 de la tarde tuvo lugar un eclipse total. Por aquellas fechas una fiebre científica se apoderó de todos, como comentaba un articulista de uno de los numerosos periódicos toledanos de la época (más de quince cabeceras existieron entre 1889 y 1909). A propuesta de don Teodoro de San Román el claustro de profesores del Instituto Provincial de Toledo organizó una expedición científica a la Raña de Hontanar, junto a Navahermosa, lugar por donde pasaba la línea media de máxima duración de la sombra.

La expedición la capitaneaba científicamente Hoyos, que unos días antes aoblicó las Instrucciones para observar el eclipse de sol en la provincia de Toledo y colaborar con el Observatorio de Madrid (29).

A la Raña de Hontanar se trasladaron, con telescopios, teodolitos, cronómetros, barómetros, cámaras fotográficas y multitud de instrumentos de índole diversa, una nutrida representación de "eclipsófilos" (30) entre los que estaban además de San Román y Hoyos: Olavarieta, Besteiro y Ferrer, catedráticos del Instituto; Vera, Comendador y Véque dibujantes; Villalba, García Moreno, García Miranda y Maldonado, militares; Solás, Aragonés, Fraile, Tovar y Mozo, observadores y fotógrafos (31).

Los resultados de las observaciones de la provincia se centralizaron en el Instituto y don Luis haría el informe científico, en una "luminosa Memoria, remitida a la superioridad académica" (32).

En el verano de 1905 el Conde de Romanones, entonces ministro de Agricultura, le designa para acompañarle en su viaje por Andalucía para el estudio de la crisis agrícola que padecía aquella región. Fiel testimonio de aquel viaje y aquella crisis son las crónicas que Hoyos publicaría en el diario *El Imparcial* de Madrid, del que fue colaborador profesional. Así iniciaría su inolvidable serie periodística "Por la España Agrícola" que comenzaría en *El Imparcial* y proseguiría en la página agrícola y en el suplemento de agricultura y ganadería, que dirigiría en el madrileño diario *El Sol* desde 1917 a 1924.

En 1906, promovida por Joaquín Costa y Lerroux, se celebraría en Aragón, Valencia, Cataluña y Baleares la Asamblea Municipal Republicana. Allí junto con nombres como Melquíades Álvarez, Anselmo Lorenzo, Giner de los Ríos, Manuel B. Cossío y Ramiro de Maeztu,

formaría parte de la Comisión Quinta encargada de estudiar el *Patrimonio de los Ayuntamientos en favor de las clases proletarias*, junto a Miguel de Unamuno, Ricardo Mella y Gumersindo de Azcárate entre otros (33). Las obligaciones y trabajos derivados de la puesta en marcha del Campo Escolar Municipal, le impedirían asistir a dicha Asamblea.

En todas partes estaba y donde se le llamaba acudía.

CONCEJAL DEL AYUNTAMIENTO TOLEDANO

No es extraño que se convirtiera en un auténtico líder intelectual (34) y no pudiera dejar pasar una nueva experiencia: la política.

En 1903 se realiza la constitución definitiva y reorganización del partido Unión Republicana (35). Hoyos jugará un papel arbitral como personalidad reconocida, respetada y admirada por todos.

El 8 de noviembre de 1903 se celebran elecciones municipales. Hoyos se presenta, por el distrito 1, en la candidatura republicana, con Tomás Gómez Nicolás (médico), Francisco Palacios Sevillano (del cuerpo de archiveros y bibliotecarios y exdiputado a Cortes), Francisco Sánchez Bejerano (abogado) Julián Besteiro Fernández (catedrático) y José Vera González (pintor de historia). La candidatura logra colocar todos sus miembros en el Ayuntamiento.

Hoyos toma posesión en la sesión de 1 de enero de 1904 y es nombrado regidor síndico, puesto que desempeña hasta 1908. Hubiera correspondido celebrar elecciones para renovación bienal (relevo de Hoyos, entre otros) en noviembre de 1907, pero por la ley de 26 de octubre de 1907 se autorizó al Gobierno a aplazarlas hasta 1908. Otra ley de 28 de noviembre de 1908 dispone que dichas elecciones tengan lugar en 1909 y por la Real Orden de 9 de abril de 1909 se establece su celebración el 2 de mayo de ese año. Así pues, Hoyos, por estas eventualidades, fue concejal del Excelentísimo Ayuntamiento de Toledo desde enero de 1904 a mediados de 1909.

La actuación de Luis de Hoyos en este Excelentísimo Ayuntamiento fue en muchos conceptos ejemplar.

Su voz era siempre escuchada, sus intervenciones alabadas incluso por sus adversarios (36), sus mociones impecables en su elaboración y detalles, su asistencia a las sesiones, semanales entonces, asidua (sólo irregular a partir de 1908) con las interrupciones de los períodos veraniegos que retornaba a sus raíces campurrianas.

Muestra de su capacidad analítica y rigor dialéctico es una memorable sesión, quizás la más larga que haya conocido este Ayuntamiento, que en sesiones de mañana y tarde duró cinco días seguidos y en la que Hoyos analizó y criticó punto por punto, partida por partida, y casi como único oponente el presupuesto municipal de 1907 (37).

Su actuación municipal se centró en dos frentes fundamentales: la modernización de los servicios públicos y

la introducción de instituciones pedagógicas municipales modernas.

En el primero, además de la petición de reformas en los cables del fluido eléctrico (entonces peligrosísimos) (38) y la modernización de la red de abastecimiento de aguas (entonces del río) (39), dos meritorias iniciativas y mociones quisiera destacar: la primera, la reorganización del *Laboratorio Químico-Micrográfico Municipal y Centro de Desinfección* para habitaciones, efectos y ropas, motivada en la excesiva mortalidad de la ciudad (40). Logró, entre otras cosas que el tribunal de oposiciones confeccionado por la Real Academia de Medicina (41), para jefe de este servicio, fuera presidido por su amigo D. Santiago Ramón y Cajal, justo el año en que Cajal recibió el premio Nobel. El tribunal renunció al percibo de dietas. Esta ejemplar y moderna idea tuvo como primer director a don José Ubeda Sarachaga en 1906 (42), y a don Francisco López Fando como subjefe.

La segunda iniciativa destacable fue una memorable sesión extraordinaria, en febrero de 1906, contra la excesiva mortalidad en Toledo, preocupación que presidía también la anteriormente citada. Era todo un programa de higienización de la ciudad: inspección, aguas, inodoros, sifones, perfeccionamiento de la red de alcantarillado, revisión de aljibes, desinfección, reparto equitativo de aguas, limitación de alturas de las casas y prohibición de habitar en los sótanos, vender comestibles sobre el suelo, terminación del Mercado, enseñanza de la higiene... eran algunos de los puntos y propuestas que hacía Hoyos, profundamente preocupado por un problema que él había sufrido en su alma por perder dos de sus hijos en tan insana ciudad (43).

Problema tan real, que podía leerse en un corto de *El Castellano* de aquel mismo año: "Toledo es la ciudad de la muerte. Desde el día uno al trece se han casado ocho personas, han nacido veinticuatro y han muerto cuarenta y cinco" (44).

En el segundo frente a su actuación municipal, el de las reformas pedagógicas, dos iniciativas son destacables. La primera, las Colonias Escolares. presentó Hoyos la moción sobre Colonias Escolares para llevar a los niños a la costa. En un artículo periodístico firmado por él (45) destacaba el doble aspecto que estas tenían. El aspecto higiénico: "Tienden a asegurar la vida de los niños escrofulosos y anémicos, amenazados por la tuberculosis y en general, de los consumidos por una escasa y mala alimentación o por el influjo de las condiciones insalubres de la casa en que habitan y de su total régimen de vida".

Y el aspecto pedagógico: "prolongación de la escuela, sustituye el abandono en que quedan los niños de las ciudades durante las vacaciones, por una acción eficazmente educadora". Y señalaba el éxito de las Colonias desde su fundación en 1887 por el Museo Pedagógico Nacional.

La segunda iniciativa en este frente, fue la que trataremos en la parte final de

este trabajo: la creación del Campo Escolar Municipal.

Pero antes de adentrarnos en los pormenores de esa creación que el Ayuntamiento de Toledo quiere dedicar a Luis de Hoyos, vamos a concluir el recorrido por la etapa toledana del profesor Hoyos Sáinz.

El año 1909 es crucial para la vida de Hoyos, así nos parece no sólo por el nuevo giro que está toma, sino porque todo indica que dicho giro obedecía a una voluntad de cambio, ya que en mayo de este año el claustro informa favorablemente para la concesión de una pensión de la Junta de Ampliación de Estudios, que había solicitado para irse al extranjero (46).

Pero la creación de la Escuela de Estudios Superiores de Magisterio se interpondrían a su voluntad primera. Gregorio Alvarez Palacios, secretario del Instituto por entonces, refleja así el comienzo de la nueva etapa: "Creada recientemente en Madrid la Escuela de Estudios Superiores de Magisterio de primera enseñanza, y hecha la recluta de su personal docente en la forma exigida por su Reglamento orgánico, ha sido nombrado para formar parte del mismo, encargándole de la cátedra de Fisiología e Higiene, nuestro compañero D. Luis de Hoyos y Sáinz, cesado el 1 de septiembre último en el desempeño de la de Agricultura de este Instituto y abandonando, acaso para siempre si aquel nuevo centro tiene estabilidad, su título de catedrático con que se honró y honró a los de su clase. Pocos nombramientos tan acertados como el de Hoyos, que a su extensa cultura por vosotros conocida y especiales dotes de distinguido antropólogo, reúne, las no menos indispensables de profesor experimentado bien comprobadas en esta Casa, donde su celo, su laboriosidad, su sincero amor por la enseñanza a que dedicó durante muchos años su actividad profesional, consiguieron crear un Museo-Laboratorio de Agricultura tan completo y moderno como es poco frecuente ver en centros de igual categoría que el nuestro; por lo mismo, estimamos una gran pérdida su deserción, y si con la mayor sinceridad le felicitamos en nombre del Claustro, es por considerar que su nuevo cargo le ofrece ventajas positivas difíciles de alcanzar permaneciendo a nuestro lado, no porque al despedirle no sintamos la pena producida por la ausencia del amigo y del compañeros querido" (47).

El claustro de profesores había expresado ya, aunque más lacónicamente, igual afecto cuando "a propuesta del Sr. Hormaechea se hace constar el sentimiento producido en la corporación por la separación del Sr. Hoyos, nombrado Profesor de la Escuela Superior de Magisterio, circunstancia favorable a las aspiraciones de dicho compañero, lo cual atenúa aquel sentimiento" (48).

Aquí dejaba amigos entrañables, empeños cumplidos, proyectos irrealizados, respetuosos discrepantes, más de once años de su vida en los que trabajó incansablemente en todos los

frentes del progreso. Toledo vio crecer su obra de español ejemplar, nacer y morir a algunos de sus hijos, madurar a un hombre sincero y equilibrado. Quizá por todo ello, don Luis de Hoyos no se marchó nunca del todo de esta ciudad, a la que volvió en repetidas visitas (49), y quizás por todo eso Toledo no le dejó marchar definitivamente nunca y hoy quiere anclarle en piedra a la memoria duradera de nuestra historia.

Este es el rastro de D. Luis en Toledo. Lo de después es cosa más importante pero más sabida. D. Luis de Hoyos y Sáinz llegó a ser Director de aquella Escuela Superior, después catedrático (desde la creación de la Sección de Pedagogía en 1932) de la Universidad de Madrid. Organizador de la Exposición del Traje Regional de 1924 y creador y director del Museo del Pueblo Español en 1934. Académico numerario electo desde 1933 y posesionado en el 45 de la Real Academia de Ciencias, presidente de la Real Sociedad Española de Historia Natural, vicepresidente de la Real Sociedad Geográfica, delegado español en sociedades científicas internacionales, diputado (1916) y senador (1923) por Santander, en fin, antropólogo, naturalista geólogo, agrónomo, geógrafo, etnógrafo, folklorista... sabio en suma, reconocido y querido, humanista profundo que mereció homenajes nacionales e internacionales ya en vida, hombre cuya vida (acabada el martes 4 de diciembre de 1954) y obra centenaria, es imposible resumir salvo con palabras como: alma grande, inteligencia alta y clara. Hombre al que hoy queremos dedicarle una obra no escrita, pero suya y de la ciudad en la que sembró casi doce años de su vida.

II.— EL CAMPO ESCOLAR MUNICIPAL

Parece obligado pues, hablar con especial detenimiento de la creación del Campo Escolar y tratar de fijar los orígenes de obra tan entrañable para todos los toledanos y muy especialmente para los que disfrutamos buena parte de nuestra infancia y adolescencia a la sombra de sus árboles, a la luz de su rosaleda y en el arriesgado subir y bajar por sus ruinas romanas.

En el Campo Escolar convergen realmente dos ideas que merecen ser destacadas y valoradas: La Fiesta del Arbol y el Campo Escolar como institución pedagógica.

Respecto a la primera, he encontrado una referencia a ella en una moción que el doctor don Tomás Gómez Nicolás hizo acerca de la feria de agosto, en abril de 1901 (50). En la moción razonaba la conveniencia de que la feria, que venía celebrándose desde 1860, se trasladara, por motivos de índole histórica, climatológica y comercial, a la última semana del mes de mayo. Se ve, pues, que los problemas de nuestras fiestas veraniegas, que dejaron de ser ya ferias agrícolas-ganaderas, no son nuevos. En aquella moción, el que fue director de *La Idea* y presidente del partido Federal Republicano, proponía un

pormenorizado programa de actividades y sugerencias, válidas algunas todavía. Una de las propuestas decía: "inauguración de la fiesta llamada del Arbol, que pudiera consistir en la plantación de moreras, si la época fuera apropiada para ello, o cuando menos en la inspección hecha en grupos por los niños del desarrollo de dichos árboles en los viveros del municipio" Un doble propósito guiaba aquella iniciativa: introducir en nuestra ciudad la española iniciativa de convertir la repoblación forestal en una fiesta pedagógica donde cada escolar hiciera la plantación de un árbol en el que pusiera su aprecio, y restaurar en Toledo su antigua industria serícola. Aquella iniciativa, salvo algunos artículos en la prensa de la época, no tuvo mayores consecuencias.

Respecto a la segunda idea —el Campo Escolar como institución pedagógica— en ese mismo año y en nombre de la Asociación Agrícola Toledana, Luis de Hoyos Sáinz pide al municipio la creación de un Campo Escolar y vivero municipal.

Habían de pasar casi cinco años para encontrarnos en las actas del Ayuntamiento (51), el siguiente dictamen y moción de la *Comisión de Paseos, jardines y arbolados*, relativa a los campos escolares.

"Después de hacer breve y precisa historia de las tres proposiciones presentadas al Ayuntamiento sobre establecimiento de un vivero municipal, organización de la fiesta del árbol y creación de un Campo Escolar de juegos y demostración agrícola por la Asociación Toledana y señores Medina y Hoyos, se condensan todas en un sólo pensamiento y se proponen varias bases para la creación de un Campo Escolar de juegos y demostración agrícola y vivero Municipal, solicitando el apoyo moral y material de este Municipio.

El Excmo. Ayuntamiento acuerda acceder a cuanto se pide en la moción presentada, dándose principio por dicha comisión a desarrollar el pensamiento en todas sus partes consiguiéndose el más amplio voto de gracias a favor de los individuos que la componen

El señor Medina y Hoyos en nombre de todos los individuos que componen la comisión, dirigen frases de agradecimiento a todos los presentes que han acordado la aprobación de su dictamen y la consignación del voto de gracias rogando que el Ayuntamiento y su alcalde presidente tomen en el asunto el mayor interés.

La Presidencia promete poner todas sus energías a disposición de pensamiento tan digno y elevado y con todas sus fuerzas procurará que se lleve a feliz término.

La idea se puso en marcha. El Ayuntamiento nombró una Comisión Organizadora que coordinada por Hoyos y Victoriano Medina, la componían el inspector de la primera enseñanza Pascual Martínez Abellán, el profesor de gimnasia del Instituto y médico de la beneficencia municipal Salvador Hormaechea, el de ejercicios corporales de la Normal señor La Llave, los señores Rodríguez Urosas y La Fuente por la prensa local, don

Faustino Espluga y Sancho, catedrático de Historia Natural Fisiología e Higiene del Instituto, un representante del Colegio de Huérfanos y un maestro municipal.

En escrito de enero de 1906 el alcalde confiere a Hoyos el nombramiento de Director delegado en el funcionamiento de la instalación "sin sueldo, gratificación ni emolumento alguno" y vocal agregado a la Comisión de Paseos y Arbolado para organizar y reglamentar todo lo relativo al Campo Escolar (52).

Inmediatamente se cursaron escritos a todos los centros e instituciones de la ciudad solicitando la colaboración ciudadana.

Muestra clara de ello es lo que nos encontramos en el acta del Claustro del día 24 de enero de 1906 del Instituto General y Técnico de Toledo, donde se lee:

"El Señor Secretario dio lectura de un oficio del Excmo. Ayuntamiento de esta Capital en el que se manifiesta que habiendo acordado dicha Corporación en sesión de 27 de diciembre último, la creación de un campo escolar de juegos y demostración agrícola y vivero municipal en la Vega Baja de esta ciudad, y necesitando el concurso de los centros docentes de la capital para la realización de tal proyecto por lo muy costosa que sería su ejecución, invita a este Claustro para que señale el auxilio que considere oportuno prestar y que nunca será entregado en metálico, sino en material para juegos escolares o experiencias. El Señor Director invita al Sr. Hoyos a que ilustre al Claustro de profesores, ya que pertenece a la comisión en la Corporación Municipal.

El Sr. Hoyos condecorador del asunto adelanta al CLAUSTRO su opinión y cree que pudiera invertirse algo del material de Gimnasia a dicho fin. Asimismo manifiesta que la subscripción para la fiesta del árbol es voluntaria y la forma de hacerlo es que cada Establecimiento invite a sus alumnos y pague cada uno su árbol cuyo coste será aproximadamente de dos pesetas.

El claustro acuerda por unanimidad delegar en los Sres. Hoyos, Espluga y Hormaechea que forman parte de la comisión nombrada por el Excmo. Ayuntamiento para que entiendan en cuantos asuntos se relacionen con la invitación del mismo y que para la fiesta del árbol, cada Catedrático se encargue de invitar a los alumnos de su clase para conocer cuales son los que desean tomar parte en dicha fiesta contribuyendo con la cantidad de dos pesetas.

El sitio decidido era la Vega Baja, junto a las ruinas del circo romano y terrenos de la Venta de Aries. Previo deslinde, dice Hoyos, ocupó parte del llamado descansadero de Santa Susana de la Cañada Real del Guadarrama, donde afluyen los cordeles de Mocejón y de Ollas.

Los trabajos de nivelación y parcelación para el reparto del riego fueron planificados por el arquitecto Juan García Ramírez y ayudantes, entre los que no faltaron alumnos del Instituto

para los que dicha colaboración servía de prácticas. Se elevó la noria y con la ayuda de la Fábrica de Armas se proyectó un motor para bomba. Con la constancia y minuciosidad que caracterizaban a Hoyos, éste fue desmenuzando en plano y proyecto la distribución de todos los árboles forestales de adorno de cerramiento y de coníferas (acacias, catalpas, carpinos, laureles, sapinos, tulipanes de Virginia, sauces, árboles del amor, idesias, sorbus, zumaques, pinos, hayas, ciprés, cedros, aligustres, olmos, moreras, tilos, aceres, plátanos, castaños de Indias, naranjos de Luisina, parasol chino, álamos, ailantos, alisos, abedules, fresnos, sóforas, nogales, almendros, avellanos, paraíso y ébano falso), de frutales (albaricoques, melocotoneros, azufaifos, cerezos, dióspores, nísperos acerolo, manzanos, ciruelos, higueras, membrillos y granados), arbustos (jazmines, rosales, adelfas, pitosporos, celindas, espireas) y cierres (evonibus, laurel, chellus y arbustos caedizos), repartido todo por los sitios adecuados por terreno, agua y protección (53).

La noche del 6 de febrero de 1906 en otra reunión de la comisión organizadora, se amplía el plazo para que los centros de enseñanza presenten las relaciones de los alumnos que deseen participar en la Fiesta, se invita a los alumnos de la Normal para que colaboren como auxiliadores en la distribución de la merienda, se fijan los distintivos que cada centro de enseñanza ha de llevar, se solicitan las bandas de la Academia de Infantería y de la Diputación y se acuerda crear un himno para tal ocasión.

Todos los detalles se iban perfilando, paralelamente Hoyos dirigía el trazado y los trabajos preparativos del Campo Escolar. Al excavar aparecieron restos humanos y arqueológicos imprevistos (54). La polémica no se hizo esperar, don Teodoro de San Román catedrático ilustre tan vinculado a nuestra historia cultural, dio la voz de alarma. El problema supo resolverse, esta vez, armonizando historia y progreso, muertos y vivos, y los preparativos no se detuvieron.

Los escolares toledanos ensayaban el himno de la Fiesta del Arbol, y soñaban con el día, aún no concretado, en que serían protagonistas de algo nuevo.

Se pensaba realizar la fiesta entre el 18 y 22 de febrero, todo dependía del envío de los árboles pedidos a un establecimiento de arboricultura de Valencia. Los árboles se retrasaron y hubo que esperar hasta el sábado 24 de febrero de aquel año de 1906, hace 75 años, para que la fiesta del Arbol fuera solemne, esplendorosa realidad.

En Toledo, dicen las crónicas (55), ya desde muy de mañana se observaba una animación como de día festivo. A las 10,30 de la mañana en el asilo provincial, las autoridades con la banda del establecimiento, se dirigieron al Museo para hacerse cargo del pendón del cardenal Mendoza.

A la una y media de la tarde, se reunieron en la plaza del Ayuntamiento, con la comisión organizadora y sus

profesores, cuantos niños y jóvenes iban a tener directa participación en el festejo.

Los niños, excepto los del colegio de huérfanos por su uniforme, llevaban un distintivo y cada colegio un vistoso estandarte.

Formaron las Escuelas públicas y las de enseñanza privada, el colegio de Huérfanos de María Cristina, otros colegios de segunda enseñanza y el Instituto, que cerraba el cortejo.

A las dos y media de la tarde, con tiempo desapacible, precedida por tres bandas de música, aquella procesión cívica partió de la plaza del Ayuntamiento y por Arco de Palacio, Hombre de Palo, Comercio, Zocodover y Venancio González fue a salir por la puerta de Bisagra y Vega Baja.

El sitio donde está emplazado el Campo Escolar estaba lleno de gente, los paseos y las dos tribunas levantadas para el acto, se encontraban repletos de toledanos curiosos e ilusionados.

Una vez allí, los alumnos entonaron el himno que se creó para tal día con música del maestro Flores y letra de Federico Lafuente, director del *Heraldo Toledano* y concejal.

He aquí la encantadora letra de aquel himno:

A la fiesta del árbol venimos
Emblema que copia la vida del ser;
Como el árbol nacemos, sentimos
Juventud, lozanía y vejez.
Es la planta
En lo sensible
Del ejemplo más visible
Del poder de creación;
De un esqueje
O estaquilla
Brotó, crece y maravilla
Porque así lo quiere Dios:

* * *

A la fiesta del árbol traemos
Entusiasmo de noble sentir,
En criarle cuidado pondremos
Que anime la vida, que cumpla su fin.
El propio árbol
Lo delata
Cuando el hombre lo maltrata
Sin razón y sin piedad;
Si la herida
Fue traidora
La presenta, gime y llora
Sin poderlo remediar.

* * *

Honor a Toledo, que amante nos guía
Por senda Florida, camino del bien;
Honremos la Patria, seamos un día
Su orgullo, su gloria, su rico plantel.
Es Toledo
Bella, hermosa,
Madre dulce y cariñosa,
De la historia la mejor;
Esta fiesta
En sus oídos
Tiene en ella los sonidos
De una fiesta del amor.

No faltaron los discursos. Habló don Jesualdo Cañadas, gobernador civil de la provincia, don Pedro Martos de la Fuente (alcalde), don Pascual Martínez Abellán (inspector de primera enseñanza) y don Victoriano Medina (concejal presidente de la comisión de paseos, jardines y

arbolados). Don Luis de Hoyos es silencioso protagonista de aquel acto ejecutor de su acariciado proyecto.

Tras los discursos y después de que efectuaran alguna sencilla operación en el árbol que quedaba a su cuidado, se obsequió a cada niño con un librito conmemorativo de la fiesta. Las Alumnas de la Normal de Maestras distribuyeron una sencilla merienda que los casi seiscientos cincuenta niños consumieron al pie de su arbolito. Entre la alegría de las bandas de música concluyó aquél, para cuantos lo vivieron, imborrable festejo.

Un niño entonces y después catedrático del Instituto y académico de la Real de Bellas Artes y Ciencias Históricas de Toledo, don Emiliano Castaños Fernández, decía en 1965 en el salón de Mesa de nuestra ciudad:

"Mi amor y mi admiración por el árbol es independiente de mis estudios y de mi carrera de Ciencias Naturales. Tengo que retroceder a mis primeros años de bachillerato y tener presente aquella memorable Fiesta del Arbol organizada por el catedrático de Agricultura del Instituto, don Luis de Hoyos y Sáinz, para recordar el entusiasmo con que yo llevaba mi arbolito, un pino, para ser plantado por mí en la Vega Baja, que en aquel entonces era un verdadero desierto, sin más que una modestísima venta con frontón para el juego de pelota vasca, pero próximo a ella y en terreno del Circo Romano, estaba el sitio elegido, donde todos los muchachos fuimos a celebrar la Fiesta, plantando sendos árboles; ese sitio es el que hoy se conoce con el nombre del Campo Escolar.

Desde aquella fiesta, que más bien tenía para nosotros carácter de juego, parte mi interés y mi admiración por el árbol y los paisajes con arbolado" (56).

El mismo día 24 de febrero, don Luis

de Hoyos exponía (57) al alcance y sentido de lo que la ciudad iba a hacer al crear el Campo Escolar, que hacía cinco años había pedido en nombre de la Asociación Agrícola Toledana y solicitado después como concejal.

Con esta institución pedagógica, a imitación de las de Alemania e Inglaterra, Hoyos lograba introducir en nuestra ciudad, después de las Colonias Escolares de Vacaciones, del Museo-Laboratorio de Agricultura y del aprovechamiento de la Cocina Económica del Casino de Artistas como sustitución de las cantinas Escolares (58), un elemento enriquecedor más de la enseñanza.

Una doble misión veía Hoyos en estos campos escolares: higiénica y educadora. Doble misión que correspondía a una constante preocupación suya.

Los campos escolares, decía don Luis, "responden a los dos criterios firmes de la educación del cuerpo y de la inteligencia razonadora, no memorista, pues en ellos se fortifica el organismo y se crea el espíritu de observancia y comparación, aprendiendo en las cosas más que en los libros y estudiando sin la coacción del espacio cerrado y las letras impresas, de un modo espontáneo y agradable, realizando el clásico aforismo de *mens sana in corpore sano*".

Su proyecto era someramente descrito así por él: "consta el campo de la pista de juegos y de los paseos y parcelas de enseñanza, rodeados ambos por paseos formados por toda clase de árboles y arbustos, en que la variedad del número se une la de la calidad, formando así un esbozo de Jardín Botánico de las principales especies forestales, frutales y de adorno".

"Limitada la extensa pista del Circo Romano, se ha formado un magnífico campo de juegos, donde la destreza física

se desarrolle al modo de los campos de sport ingleses y los gimnasiales de Alemania, Bélgica e Italia. El resto del paseo queda dividido por el paseo central de cuatro filas de frutales en las dos parcelas que, para la enseñanza de la Botánica y la Agricultura, podían utilizarse con beneficio indiscutible, no sólo por maestros y alumnos, sino por el público en general; y completase el campo con dos bosquetes, uno de eucaliptos y otros de coníferas, que ocupan las dos superficies irregulares que de las otras partes resultaban".

Una advertencia que se convertía en exhortación hacia Hoyos aquel veinticuatro de febrero de hace setentaicinco años: "El Campo Escolar es una obra de cooperación para la higiene y la enseñanza, a sostenerle están obligados todos, ya que una vez fundado el municipio a todos se ofrece y sería, no ya desatención, sino punible abandono de los centros docentes, oficiales y privados, no usarle como uno de los más eficaces medios del progreso de sus alumnos".

Y concluía su explicación de aquella obra permanente, resultado de aquel día con unas bellas palabras que significaban la cesión cariñosa de su idea: "Tal es la obra que al cuidado de todos queda desde hoy como signo de la cultura toledana, que debe poner un sólo bando para su defensa: TOLEDANOS, ESTE PARQUE ES VUESTRO Y CON VUESTRO SOLO INTERES ESTA DEFENDIDO".

Y este parque, aunque nunca alcanzara del todo la ambiciosa misión para la que fue concebido, quizá porque nos faltó pronto la sabia y tenaz guía de aquel joven catedrático, ha sido recibido y defendido por los toledanos que hoy (59) pagamos, para esto nunca es tarde, una vieja deuda de gratitud y reconocimiento.



Los "eclipsófilos" toledanos de 1900. El tercero por la derecha, sentado y con el pie en la cantarera, es D. Luis de Hoyos y Sáinz



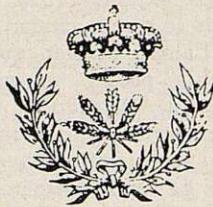
Gobierno Civil

de la

Provincia de Toledo

Asociación Agrícola

TOLEDANA



Consejo provincial de Agricultura.

TOLEDO



Cámara Oficial Agrícola

de

Toledo.

FEDERACIÓN AGRÍCOLA

DE

CASTILLA LA NUEVA

Año II

Toledo 26 de Mayo de 1900.

Núm. 46.

LA IDEA

SEMANARIO REPUBLICANO
SE PUBLICA LOS SABADOS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

Sixto Ramón Parro (Tripería), 27, teléf. 133

Toda la correspondencia se dirigirá a la Administración.

Los originales que se remitan estarán firmados y no se devolverán.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

En Toledo, un trimestre.....	1,00 pesetas.
Provincia, id.....	1,50 "
Número suelto.....	0,10 "
Anuncios y comunicados á precios convencionales	
Pago adelantado.	

EL ECLIPSE DE SOL EN TOLEDO

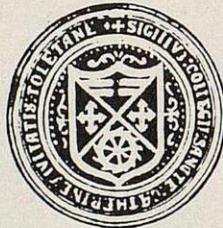
Dado el extraordinario interés que en todo el mundo científico despierta este fenómeno, y lo verdaderamente privilegiado que por el se halla esta provincia, transcribimos las INSTRUCCIONES, que redactadas por el Catedrático Sr. Hoyos Sainz, publica el Instituto de Segunda Enseñanza.

dividirse en dos zonas al N. y al S. de la misma, que forman una faja de 40 kilómetros, dentro de la cual el eclipse durará más de un minuto. Esta zona está limitada al N. por una línea que une á las Ventas de San Julián con Madrides, pasando por San Bartolomé, Gálvez, Yébenes y Camuñas. Al S. su limitación cae ya dentro de la provincia de Ciudad Real; pero dentro de

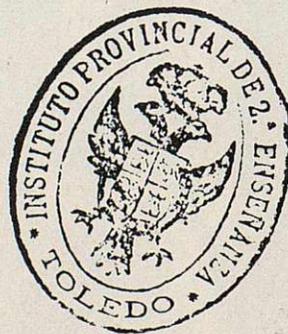
el aspecto de la corona, la forma, distribución, matiz y variaciones de sus elementos componentes, los accidentes meteorológicos, los fenómenos anormales observados en los seres vivos especialmente, los astros que se vean brillar en el cielo durante la totalidad, todos estos fenómenos y otros muchos que pudieran citarse, son de suma importancia, y su observación se halla al alcance

ASOCIACIÓN PROVINCIAL
DE
CARIDAD DE TOLEDO

PRESIDENCIA



Centro de Artistas
e
Industriales
TOLEDO



Membretes, cabeceras y sellos de algunas instituciones con las que mantuvo relaciones don Luis de Hoyos en Toledo.



Inaugurada la II Feria de Artesanía castellano-manchega

Quedó ayer inaugurada la II Feria de Artesanía Castellano-Manchega, instalada, como el año pasado en el recinto del Hospital de Tavera. La inauguración estuvo presidida por el ministro de Cultura, Iñigo Cavero, a quien acompañaban la mayoría de los miembros de la Junta de Comunidades de la región, que preside el profesor Fernández Galiano, así como las primeras autoridades de las cinco provincias integrantes de la misma, parlamentarios de la región, entre los que figuraba el señor Arias-Salgado.

Tras una palabras del presidente del patronato, Gonzalo Payo, sobre la calidad de la artesanía y el éxito de la primera exposición, destacó lo que significaba como convivencia regional. El presidente de honor del patronato, Rafael Arias Salgado, habló de la continuidad de la artesanía, merecedora del mayor apoyo para la creación de puestos de trabajo, "significando-dijo- un atajo a una muerte lenta de la artesanía".

Intervino después el presidente de la Junta de

Comunidades, señor Fernández Galiano, quien destacó la importancia de la feria, no sólo por sus perspectivas económicas, sino por su contacto regional y su carácter de unidad y cultura, que "tendrá otras manifestaciones -dijo- en distintas capitales de la región".

El ministro de Cultura, Iñigo Cavero, elogió la continuidad de esta exposición, su demostración cultural y su identificación regional.

La muestra ocupa 21.100 metros cuadrados, repartidos en tres plantas del edificio

mencionado, y a ella concurren cerca de centenar y medio de expositores de las cinco provincias con sus más características realizaciones, producto de la más genuina artesanía, como la cerámica, el damasquinado, el repujado, ebanistería, cincelado, curtido de pieles, etc.

La exposición estará abierta hasta el próximo día 18, y durante su permanencia se celebrarán una serie de actos culturales paralelos encaminados a promocionar la cultura, el folklore y la gastronomía de la región.

María Jesús Torres Fernández: "El fantasma del paro puede paliarse con la comercialización de la artesanía"

"El primer objetivo que buscamos con esta feria es dar a conocer nuestra artesanía, en el sentido de que es un sector económico que puede tener un gran desarrollo si se comercializa adecuadamente, y lo que es aún más importante, puede generar una gran cantidad de puestos de trabajo, lo cual hoy en día es la obsesión de la mayoría de los países europeos. Pienso que este objetivo se empezó a cumplir el año anterior, y en la presente edición se continuará". Con estas palabras iniciamos una breve conversación con María Jesús Torres, miembro del Patronato Rector de Ferias de Toledo y senadora por el grupo de UCD de la provincia. Asimismo nos manifestaba con una gran

confianza en el futuro, que se está empezando a valorar socialmente al artesano, lo cual implicaría una potenciación y apreciación de la artesanía en sí.

Nuestra interlocutora que, a modo de preámbulo, nos comenta que los artesanos han sido capaces de hacer del arte una cuestión al alcance de todos, afirma que si bien el artesano puro ha tenido graves problemas de tipo económico que han ido en ocasiones al "traste" con su callada labor, no los ha tenido menos en el aspecto social: "Lógicamente estos hombres al encontrar un rechazo social en su trabajo han tenido que buscar otras ocupaciones más gratificantes, lo cual ha ido en detrimento de la cultura popular.

Pienso que estamos en un momento extraordinario de concienciación a nivel del pueblo, que ha llegado a comprender que todos, amoldándose a las posibilidades económicas de su bolsillo, pueden tener, ¿por qué no?, una obra de arte en su casa. La artesanía es muy asequible y de ahí el éxito de nuestra feria el año anterior, y de otras de este tipo organizadas en otras regiones".

La señora Torres matiza que el Patronato Rector está formado por hombres de UCD, pero simple y llanamente porque estos son mayoría y están ocupando los cargos públicos más representativos: "Pienso que lo más importante es que esta feria continúe, la organice quien la organice".

Por último, nuestra interlocutora, a una pregunta sobre si la excesiva comercialización de la artesanía no puede provocar que ésta se industrialice, nos respondió que, efectivamente, se han dado casos en la muestra de artesanos que han conseguido pedidos por encima de sus posibilidades productivas, y que han preferido unirse: "La unión en este sentido puede ser básica, y así se nos ha dado el caso de dos o tres artesanos que antes de meter una sola máquina para suplir a sus propias manos, han optado por unirse, crear cooperativas o sociedades y atender de este modo a sus clientes. El artesano necesita orientación y eso estamos dispuestos a ofrecerlo de cualquiera de las maneras".

J.V. García Toledano: "Objetivos cumplidos"

"A tan sólo tres días de apertura de FARCAMA-81 tengo la grata satisfacción de que sectores de la producción que tenían graves dificultades de mercado e incluso tramitando expedientes de crisis han tenido pedidos en firme que les pueden asegurar la comercialización de sus productos para todo un año. Asimismo, los expositores que han acudido a la muestra por primera vez, movidos simplemente por el hecho de colaborar sin esperar resultados a corto plazo, los han conseguido y superado todas las previsiones". Con estas palabras nos sintetiza José Vicente García Toledano, director gerente de la II Feria de Artesanía Castellano-Manchega, las perspectivas comerciales y económicas de esta muestra, que ha traspasado ya los límites puramente regionales, para convertirse en centro de atención de ferias tan importantes como la

de Barcelona o Valencia, así como en lugar de mira de las empresas más fuertes de los distintos sectores.

José Vicente, hombre clave en este fabuloso montaje, tiene la apariencia de un hombre accesible, sencillo y popular, independientemente de que su trasfondo de verdadero profesional le haga merecedor de lo que ya ha sido denominado como mente clara en la más pura acepción del término organizativo. Nos recibe, después de varios intentos, justificados por la gran cantidad de trabajo, en el pequeño despacho ubicado en el recinto ferial, y por un momento nos confiesa que para charlar tranquilamente quiere aislarse un poco del complicado mundo de relación expositor-gerente. Como primera pregunta, y después de darle nuestra más sincera enhorabuena por el afortunado "invento", le cuestionamos el tema

objetivos, que él define en dos palabras fundamentales: comercialización y promoción. "Para el tema promoción nos planteamos que FARCAMA-81 debería establecer unos días para la visita del público en general, y así, sin más, nacieron los denominados "días de la provincia", donde nuestros visitantes, además de poder contemplar esta increíble muestra, tienen la oportunidad de participar en actividades folklóricas, recreativas y culturales organizadas paralelamente. Puedo decir que a título indicativo en estos primeros tres días de apertura se han superado los 30.000 visitantes, lo cual mejora y amplía los resultados de la anterior edición. El objetivo comercial, por su parte, lleva consigo el establecimiento de los clásicos días de feria, que dan mayores garantías de tranquilidad y

servicio a los profesionales que acuden a realizar sus gestiones comerciales. También en este aspecto la cuestión ha sido favorable y para poder demostrarlo sólo apuntar que sectores de la producción con expedientes de crisis han hecho pedidos en firme que les sacarán de su situación".

A una pregunta sobre si los 26 millones con que cuentan de presupuesto han sido ya financiados en su totalidad, nuestro interlocutor matiza que, aunque efectivamente este presupuesto está financiado, tendrá que ser retocado tanto en el apartado de gastos como de ingresos: "Por poner un ejemplo, cabe decir que si bien teníamos previsto un ingreso de taquilla que rondaba los tres millones de pesetas, y creemos que se van a conseguir, la cuestión personal ha variado".

Si se cumplen los proyectos

El casco histórico de Toledo quedará completamente pavimentado

Proyectos de obras por una cuantía superior a los ciento veinticinco millones de pesetas fueron aprobados, como ya informamos, en el último pleno ordinario del Ayuntamiento. De llevarlos a cabo, la práctica totalidad de las calles del casco antiguo quedarán pavimentadas y una parte importante de las existentes en el resto de las barriadas de la ciudad. A continuación vamos a ofrecer las calles que serán remozadas en su día al haber sido aprobadas ya los proyectos técnicos de obras. Solamente falta la obtención de una financiación suficiente que pueda permitir al Ayuntamiento de Toledo el inicio de todas y cada una de las obras. La acometida de una parte importante de las siguientes calles a pavimentar será llevada a cabo, seguramente, durante el presente año, pese a ascender la inversión a ciento veinticinco millones, debido a las buenas expectativas con que se presenta el ejercicio actual para las arcas del Ayuntamiento.

Estos son los proyectos aprobados: urbanización del callejón de Granada, bajada de San Sebastián, cuesta de las Culebras, calle Sola, bajada de las Melőjas, calle de la Mano, callejón

del Cristo de la Parra y corredorcillo de San Bartolomé, con un presupuesto total de 20.668.425 pesetas.

Urbanización de las calles de Candelaria, cuesta del Can, callejón de Recogidas, calle de Recogidas y cuesta del Pez, con un presupuesto total de 11.755.721 pesetas.

Urbanización del callejón de Doctrinas, callejón de San Lucas, plaza de San Lucas, travesía de San Lucas, callejón de San Lorenzo, callejón de San Justo, callejón de San Juan Guaz y callejón de Alcabuz, con un presupuesto total de 22.409.467 pesetas.

Urbanización de las calles del Sacramento, bajada del Sacramento, callejón del Pitote, calle y plaza de la Revuelta, callejón de los Muertos, callejón de Bautista Monegro, calle de Vida Pobre, travesía de Vida Pobre, travesía del Plegadero, travesía de la Cruz Verde y Cuesta de los Escalones, con un presupuesto total de 17.597.582 pesetas.

Urbanización de las calles de Alamillos de San Martín, callejón de los Alamillos de San Martín, Alamilla Nueva, callejón de la Estrella, plaza de la Estrella, con un presupuesto total de 5.349.247 pesetas.

Urbanización de calle Virgen de Gracia, de las Bulas, plaza de las Bulas, Hospedería de San Bernardo, callejón de las Siete Revueltas y calle Garcilaso de la Vega, con un presupuesto total de 6.844.058 pesetas.

Todas las calles anteriores pertenecen al casco histórico. Por lo tanto, de los ciento veinticinco millones serán destinados para esta zona unos ochenta y cuatro millones. Según nos expresaba el secretario del Ayuntamiento, con la consecución de estas obras las calles del Toledo histórico quedarán pavimentadas en su totalidad.

En las barriadas

La segunda tanda de proyectos, que fueron igualmente aprobados en el último pleno del Ayuntamiento, pertenecen a diferentes barriadas: urbanización del camino del cementerio y de la calle número 3 de la barriada de San Antón, con un presupuesto total de 4.654.224 pesetas.

Urbanización de las calles Cuenca y Coronel Baeza, en Palomarejo, con unos presupuestos de 3.001.812 y 19.763.570 pesetas, respectivamente.

Urbanización de las calles de San Antón, carretera de San Antón y adyacentes, plaza de San Antón y prolongación, calle de San Roque y callejón de San Roque, con un presupuesto total de 6.199.070 pesetas.

Urbanización del callejón del Río, calle de la Iglesia, plaza del Arenal y plaza del Generalísimo, en Azucaica, con un presupuesto total de 5.544.289 pesetas.

Vemos, pues, que la obra más cuantiosa es la de Coronel Baeza, ya que para una única calle hay presupuestada una inversión próxima a los veinte millones de pesetas. Como aclaró el alcalde, Juan Ignacio de Mesa, ante la pregunta del socialista Díaz-Marta, la pavimentación se realizará con adoquines en las calles del casco histórico. El concejal y senador socialista se había quejado previamente de la dificultad que ofrecen algunas calles por el empedrado puntiagudo que tienen sus suelos, pidiendo ante el pleno de la Corporación municipal que se utilizaran, al menos, "chinas mayores". Lógicamente se refería a cantos más grandes y menos dificultosos para el tránsito andado.

Cosmogonía estética de la feria de artesanía

Ahora que se conmemora su centenario, no estará de más recordar la frase de Eugenio d'Ors: "Lo que no es tradición es plagio". Me viene a la memoria nada más traspasar el portalón cardenalicio del toledano hospital Tavera, donde por segunda vez se celebra la feria de artesanía castellano-manchega. ¿Hay algo más tradicional que la artesanía? Y por el hecho de ser individual, personal y única, ¿hay algo que se pueda plagiar menos que una obra artesana?

Ya sé que ésta no es una feria de vanidades, sino de realidades. También es sabido que cada cual habla de la feria según le va en ella, porque la feria, como la vida, está llena de visiones, de matices, de puntos de vista diferentes y contrapuestos. Para unos significará la presencia pujante de la región castellano-manchega, aún en agraz; para otros, el éxito de organización y visitantes; para los expositores, sus muestras y sus trabajos, los encargos numerosos, la marcha de los talleres, la disminución del paro si hay más trabajo, comercio, negocio, millones en danza..., según les vaya en ella.

El visitante se ve y se desea para contemplar todo: la riqueza y solidez de la madera, las tallas, repujados, pinturas, esmaltes, la forja de metales, las espadas rememoradoras de tantas glorias toledanas, el hierro domado por el fuego y la mano del hombre, la sutileza de los damasquinados, los textiles, mantas y alfombras, las labores de Lagartera, donde Pepita Alía ha puesto sus iris glaucos en millones de puntadas. Y por otros lados, esparto, marroquinería, joyería, tapices, calzado, mármol y piedra, la hojalata convertida en prodigio, las fibras vegetales, guitarras, toneles, imaginería, guarnicionería, taxidermia, cerámica y alfarería.

La feria es un mundo

armónico y contradictorio a la vez. Armonioso por lo que se expone; contradictorio porque, como en todo mundo, luchan los opuestos. Los opuestos aquí son la industrialización y la artesanía: la producción en serie, rentable y fría, y la obra individual, única e irrepetible, hecha con amor. Para algunos tratadistas, como Walter Gropius, "artesanía e industria tienden a acercarse cada vez más y deben unirse gradualmente en una nueva unidad productiva, que proporcione a cada individuo el sentido de su colaboración con la totalidad". Para otros, este programa tan sólo resulta realizable allí donde el objeto depende sobre todo de su finalidad, como es el caso de los muebles, de las telas y en parte de los objetos de cerámica. "Pero en muchos otros casos, el valor estético del objeto está estrechamente condicionado a su ejecución, como lo demuestra la existencia en el arte popular de estupendas obras realizadas con técnicas arcaicas, pero extremadamente coherentes y de sabia realización. En rigor, sólo a estos productos se les puede llamar de artesanía".

Pese a la industrialización y la máquina, el artesano sigue siendo el elemento más importante en el trabajo. Y en mi opinión, el auténtico, el verdadero protagonista en una feria de artesanía es el artesano, porque es la exaltación de su esfuerzo. El artesano que transforma, vive, sufre y goza con la obra bien hecha. Desde esta perspectiva, el artesano, la mayor parte de las veces anónimo, podría elevarse a paradigma nacional, pues es lo contrario del vicio nacional: la chapuza. No importa lo que se hace en la vida, lo que importa, sobre todo es cómo se hace, y aquí el artesano se lleva la palma. Y la feria es una buena muestra de lo que decimos; cualquiera

Reproducimos en nuestras páginas el artículo periodístico firmado por el jefe de redacción del diario YA en Toledo Enrique Monsalve Almodóvar titulado COSMOGONIA ESTETICA DE LA FERIA DE ARTESANIA, que le ha valido ganar con él el concurso periodístico convocado por la FERIA DE ARTESANIA CASTELLANO-MANCHEGA.

El señor Monsalve, que ha cosechado numerosos galardones y premios literarios y periodísticos, se alzó también con el primer premio en un certamen internacional igualmente sobre prensa convocado por la UNESCO.

puede comprobarlo por sí mismo. Si ahora viviera Santa Teresa —de la que también ahora se cumplen centenarios— diría lo que ya escribí. "¿Qué cosa tan hermosa es ver las cosas por los ojos de uno mismo!".

La feria, creo que ya lo he dicho, es tradición y es arte, es un mundo en sí misma. Y en esta cosmogonía estética de la feria me vienen a la memoria, inevitablemente, los elementos que los griegos y clásicos consideraban el origen del mundo: el agua, la tierra, el fuego y el aire. Pues bien, más de dos mil años después de esas ideas, el artesano de hoy, sin saberlo, sin haber oído hablar de ello, repite, en sus trabajos, los mismos elementos cosmogónicos: agua, tierra, fuego y aire.

Si me viera forzado a demostrar lo que digo, si se me pusiera en el brete de tener que elegir un artesano en esta feria de tantos buenos artesanos, elegiría, sin dudar, al más modesto y hermoso de los oficios artesanales: el alfarero, en este caso, alfarera. Es de Ocaña y se llama Dolores Coronado. Ha montado su alfar en pleno patio del Hospital Tavera; su tierra, agua, horno y trebejos. En su entorno se concita y arremolina un público ávidamente curioso. Verla trabajar es una gozada: sonríe, conversa, disfruta. Toma una pellada de barro (ya tenemos el maridaje clásico de agua y tierra); con la mano derecha, como un rito, lo deposita sobre el torno que hace girar con el pie izquierdo, mientras las manos van haciendo surgir una forma indefinida primero y más concreta a medida que el trabajo avanza. Las manos ejecutan lo que inventa la inteligencia. El barro (la palabra barro me trae sugerencias de endecasílabos quevedescos, sentencias de Omar Kahyan, evocaciones de

Rabindranath Tagore), el barro, digo, adquiere forma, sobriedad y justo medio.

Viendo trabajar a Dolores Coronado recuerdo un diálogo de Sócrates con Pistias, según lo cuenta Platón. (Dolores no ha leído a Platón, ni falta que le ha hecho; a mí sí me ha hecho falta). En el diálogo se establece una jerarquía de la belleza. Primero, la adaptación a la finalidad; luego, la armonía en las proporciones; por fin, el adorno, esto es, el color. Sigo mirando el cacharro que va emergiendo de Dolores, la de los dedos ágiles. Dolores es un demiurgo del barro, donde antes había agua y tierra ahora aparece una forma sensible como signo y figura de una realidad. El barro es una especie de no ser y la alfarera plasma en él la idea del objeto (en este caso, un jarrón) y así le confiere realidad. Después vendrán el cocerlo (ya tenemos el fuego) y el adorno, esto es, el color (sabido es que los colores no son más que la descomposición de la luz en el aire).

Llegamos así al objeto de arte, que, en definitiva, es un desbordamiento de emociones. Un objeto tradicional y sin plagio, retomando de nuevo la sentencia dorsiana. Ahí están estéticamente recogidos los elementos cosmogónicos a que nos referíamos: agua, tierra, fuego, aire. El arte, un producto de arte, también se puede considerar estéticamente, como una oscura intuición, como una vivencia o como clara aprehensión. Por eso yo me atrevería a cambiar el verso de mi íntimo Antonio Machado: "porque el arte es largo y además "sí" importa".

Feria de Artesanía Castellano-Manchega. En un octubre que parece septiembre. La feria...; bueno, ya les he contado a ustedes como me ha ido en ella.

Enrique MONSALVE

Creación de Centros de Salud de barrios

Moción que presenta el concejal del grupo comunista y delegado coordinador de Sanidad y Servicios Sociales, proponiendo la sectorización de medicina primaria y la creación de centros de salud de barrio.

INTRODUCCION: De todos es conocido el generalizado descontento existente respecto del funcionamiento del Ambulatorio de San Ildefonso de la Seguridad Social. Tal descontento se concreta en un hecho repetidamente denunciado por los usuarios y profesionales sanitarios: masificación. En efecto, cualquiera que se acerque una mañana al citado centro sanitario, se sorprenderá de que resista el peso de las multitudes que por allí pasan. En tales condiciones será casual el que el ciudadano reciba la asistencia que necesita. En el Ambulatorio se concentran los médicos de cabecera y pediatras de Toledo ciudad, junto con todos los especialistas que atienden las

consultas de esta clase de la provincia de Toledo, con exclusión de la zona subsidiaria de Talavera, en total una población de unos 350.000 habitantes.

Por ello se nos ocurre que cualquier actuación encaminada a descentralizar la asistencia sanitaria, llevando fuera del Ambulatorio algún tipo de ejercicio médico, tendrá la doble ventaja de mejorar el rendimiento del trabajo de los médicos que de allí salieran, así como, por pura descongestión mejorar igualmente el funcionamiento del propio Ambulatorio.

En este sentido, la Corporación Municipal debería proponer al Ministerio de Sanidad (INSALUD) un plan de descentralización de la medicina de cabecera y pediatría general por barrios o sectores.

El proyecto que a continuación sigue y se ofrece como base de un futuro acuerdo Ayuntamiento-INSALUD pretende mejorar sustancialmente la asistencia sanitaria de la población de Toledo

y se fundamenta en los siguientes principios:

1º DESCENTRALIZACION: A través de un proceso por el que se distribuya la medicina de cabecera por los barrios, evitando las actuales masificaciones en centros como el Ambulatorio.

2º RECUPERACION DE LA MEDICINA DE CABECERA: Este objetivo se pretende conseguir acercando el médico y profesionales sanitarios al colectivo objeto de la asistencia, ampliando el horario de dedicación de los mismos y proporcionándoles un mínimo de apoyo técnico (laboratorio y radiología) gracias al cual no se tenga que recurrir tan frecuentemente al especialista.

3º INICIACION DE MEDICINA PREVENTIVA: Al convertir el consultorio en Centro de Salud en el que, en las horas no dedicadas a asistencia sanitaria propiamente dicha se puedan desarrollar campañas de educación sanitaria, vacunaciones, orientación familiar, etc.

4º DESCONGESTION Y MEJORA FUNCIONAL DEL AMBULATORIO: Liberándole de la presión ocasionada por la medicina primaria, quedaría tiempo y espacio para su dedicación a las especialidades.

5º COLABORACION AYUNTAMIENTO-INSALUD: El Municipio se comprometería en este plan, proporcionando los locales necesarios para estos Consultorios-Centros de Salud, y responsabilizándose de su mantenimiento, servicios generales y limpieza. Asimismo, en una primera fase, se ocuparía de la organización de todo lo relacionado con medicina preventiva, subvencionándolo en la medida de sus posibilidades.

Al INSALUD correspondería, como es lógico, el desarrollo de la Medicina Asistencial en lo que se refiera a personal y medios técnicos. Asimismo, se establecería un canon a abonar al Ayuntamiento en concepto de uso de locales municipales.

LINEAS GENERALES DEL PLAN:

POBLACION TOTAL A ATENDER: Alrededor de 60.000 habitantes.

NUMERO DE CONSULTORIOS NECESARIOS: Seis (uno por cada 10.000 habitantes). Localización: Casco histórico. Dos centros. Buenavista. Palomarejos. Reconquista. San Antón. Covachuelas: dos centros. Santa Bárbara: un centro. Polígono Industrial: un centro.

DOTACION APROXIMADA POR CENTRO: 3-4 médicos de cabecera. 1-2 pediatras. 4-5 ATS. 4-5 Auxiliares de Clínica. 1 Administrativo. 1 Celador.

MISIONES A DESARROLLAR: 1º Consultas de medicina general y pediatría. 2º Base de operación para asistencia domiciliar, médica y ATS. 3º Educación sanitaria. Medicina preventiva (vacunaciones). Orientación familiar.

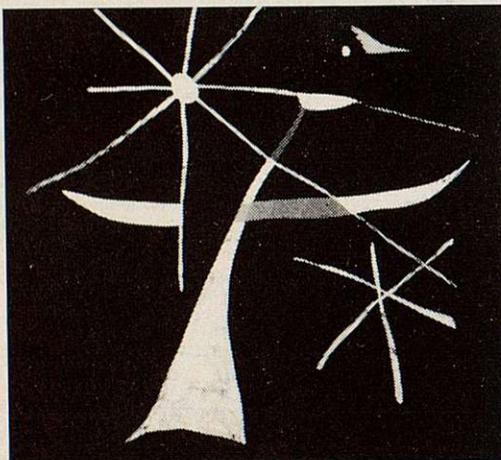
LABORATORIO Y RADIOLOGIA: El necesario apoyo de instalaciones de Laboratorio y Radiología debe limitarse por obvias razones de rentabilidad sanitaria a los mínimos que este ejercicio médico precisa. Por la misma razón de rentabilidad, no es posible la instalación de estos servicios en cada Centro por lo que existirá una Unidad Mixta, Laboratorio-Radiología por cada dos centros.

Se solicita de la Corporación Municipal la aprobación de este proyecto en sus líneas generales así como, caso de que se apruebe, el que se inicien conversaciones con la Delegación Provincial del INSALUD a fin de llegar al oportuno acuerdo.

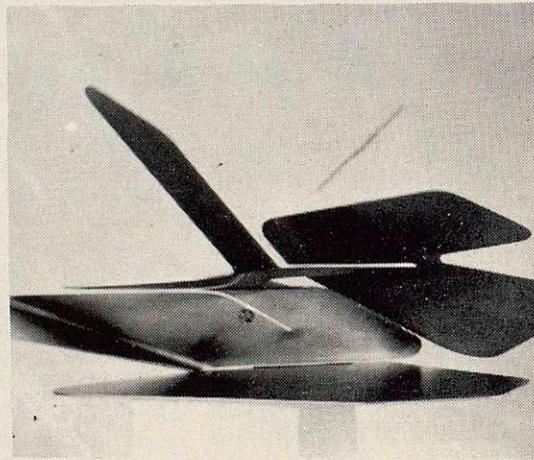
Toledo, 16 de febrero de 1981.

F.R.B.

José CONDE OLASAGASTI



Le perroquet, Miró



Sueño de vuelo, Palazuelo

Exposición de Arte Español Contemporáneo

Organizada por el Ayuntamiento toledano y la fundación "Juan March" tuvo lugar en el gótico edificio construido en el siglo XV, Posada de la Hermandad, de sugestivas evocaciones históricas y literarias, una interesante exposición de obras de arte español contemporáneo que reunió a treinta firmas. De esta exposición —informó entre otras cosas la fundación "March"— puede decirse que está concebida como colección viva que se modifica con cambios y nuevas aportaciones de obras, conjugando siempre diversos autores, estilos, técnicas y

materiales representativos del arte español contemporáneo.

La Posada de la Hermandad ha sido recientemente rescatada por nuestro Ayuntamiento, propietario de la misma, en el sentido de que se han realizado en este inmueble las obras que exigía desde hace ya muchos años para su conservación y saneamiento, para dedicarle a centro cultural, en el que se irán celebrando acontecimientos de aquél carácter. Los treinta artistas representados en esta muestra que vino a inaugurar el nuevo destino de este edificio, fueron nada más y nada menos que Antonio Clavé, Modesto, Cuixart, Chillida, Chirino,

Farreras, Feito, Gabino, Genovés, Julio González, Guerrero, Guinovart, Carmen Laffón, Antonio López García, Julio López Hernández, Millares, Miró, Mompó, Lucio Muñoz, Palazuelo, Ponc, Manuel Rivera, Gerardo Rueda, Sanpera, Pablo Serrano, Tapies, Torner y Zóbel.

El éxito de público encuentra el dato más elocuente para definirle, en el hecho de que durante el mes en que esta exposición estuvo abierta, la cifra de visitantes rebasó ampliamente el número de ocho mil.



Toledo y Safed (Israel), ciudades hermanas

De singular interés cultural podría definirse el acto solemne por el que los alcaldes de Toledo y la ciudad israelí de Safed firmaron en nuestra Casa Consistorial —meses antes se había hecho en la de Safed— los oficiales protocolos, en los que se declara hermanas a estas dos ciudades, a la vez que en ellos se recoge también el carácter y alcance de este acuerdo, que se materializará en permanentes y diversos intercambios culturales, comerciales, turísticos, etc. Si el "leit-motiv" que provoca tenga Toledo una ya importante relación de ciudades extranjeras con las que se halla hermanado, es siempre la innovación de alguna de las circunstancias insertas en su universalidad, en el caso de Safed este acuerdo adquiere un significado y dimensión muy especial. Pues, si Toledo durante varios siglos fue, en marañoniana expresión, "redoma prodigiosa donde al fuego lento de los siglos se destilaron las almas de las viejas civilizaciones", originó como consecuencia fuera también lugar donde cristianos, junto con los hijos de Isaac y los nietos de Abraham, iba a tejer, en ejemplar convivencia, el arqueológico tapiz urbano que es Toledo como testimonio histórico de los avances humanísticos y trascendentes que caracterizan el opulento acervo cultural de esta ciudad en el pasado. Y ello, por buscar una metáfora, se iba tejiendo con hilos que arrancaban del corazón, como así decían los persas de sus alfombras. Así pues, se comprende que el acuerdo en cuestión se enmarque en un sugestivo, y por qué no, apasionante, cuadro de valores siempre vivos y activos.

Prácticamente este acuerdo viene a coincidir en el tiempo con la creación por nuestro Ayuntamiento de lo que va a ser centro cultural hispano-árabe. Dos acontecimientos, éstos no sólo importantes, sino que como expresó el alcalde de Safed al comentar la hermandad que se ha establecido entre Toledo y su ciudad, entraña un buen ejemplo a imitar. Y debe ser —añadió el alcalde de Safed Aaron Nahmías— como

una semilla para que se acerquen entre sí todos los gobiernos del mundo. Sería el alcalde toledano Juan Ignacio de Mesa Ruiz quien comentó "cómo este acuerdo debía servir de puente para recuperar aquella convivencia entre judíos y españoles. Recordó también el señor De Mesa Ruiz, cómo Safed fue centro importante de judíos y españoles. Entre estos citó a los arquitectos toledanos que en aquella ciudad hoy hermana edificaron las más notables sinagogas desde el punto de vista artístico. Aludiría después al hecho igualmente histórico de cuando el también judío toledano, José Caro, fundara en Safed la que llegó a ser famosa escuela de estudios kabalísticos. Y la "Kábala" junto con el "Talmud" vienen a constituir las piezas claves de la Teología y Derecho hebreo.

Entre los acontecimientos culturales con los que se exaltó la firma de este acuerdo de hermandad, destacaron entre otros, la actuación artística de un grupo de coros y danzas israelí, que tuvo lugar en la sinagoga del Tránsito. Templo, hoy museo, donde el arte abstracto del medievo se hizo aquí alarde y velo que flota al aire, poniendo en vuelo emociones estéticas y sensaciones divinas. El público que llenaba la sinagoga testificó la brillantez de las

interpretaciones de aquel grupo folklórico, con unas entusiastas salvadas de aplausos que parecían no terminar nunca. Igual éxito, y en el mismo recinto, se apuntaron el flamencólogo andaluz vecindado en Toledo, Andrés Wall Martín y el guitarrista Alejandro Valdillo Moreno, con canciones flamencas cuyas raíces enlazan con los cánticos sinagogales sefardíes. El señor Wall Martín, gran erudito en el tema, antes de cada interpretación informaba sobre el significado y antecedente histórico de cada composición.

En el llamado "Bosque de la Amistad de los pueblos de España e Israel", que en Toledo se halla emplazado en los pinares de la Bastida, se cumplió con una deliciosa tradición hebrea, plena de simbolismo, que responde al título "Redención verde", consistente en que cada una de las personas que visitan estos lugares plantan un pino. Fueron treinta y seis las plantaciones hechas aquel día en que los respectivos alcaldes y acompañantes se desplazaron a dicho lugar.

Muy celebrada fue la asistencia personal en estos actos del señor Maurice Hachtwell, presidente de la Federación Mundial Sefardí, apasionado toledanista. El señor Hachtwell que es muy conocido y cuenta con grandes amigos en nuestra ciudad, mantiene siempre una elegante actitud de ayuda y colaboración en los intercambios culturales de Toledo.

La nueva ciudad hermana de Safed, también milenaria, fue citada históricamente por primera vez por Joseph-Ben Mattu's en su libro "Historia de la guerra de los judíos", escrito en el año 66 a.d. J.C. Igualmente es famosa Safed, ya que fue cuna y residencia de destacadas personalidades de las letras hebreas. Entre ellas poetas de talla trascendente en el ámbito cultural, como fueron Rabbi Shloma y Rabbi Israel Najjiara, etc.

Capital de la Alta Galilea, Safed arroja actualmente una cifra demográfica que supera los cien mil habitantes. Ciudad, como queda dicho, muy antigua, pero que conjuga armónicamente esta imagen con las edificaciones más modernas como exige una población de nuestro tiempo.

Felipe RODRIGUEZ BOLONIO





Alcalde de Nara (Japón)

Toledo (España) y Nara (Japón), unidas

El próximo año se cumplirá el décimo aniversario de la hermandad que se estableció entre nuestra ciudad y la nipona de Nara. Era el día 11 de septiembre de 1972, cuando los respectivos alcaldes, a la sazón Angel Vivar y Chuzaburo Kaguita, firmaban en Toledo los pertinentes protocolos, en los que se recoge el por qué y alcance de este acuerdo. Y, entre otras cosas, destaca en los enunciados del mismo, los intercambios de ciudadanos de cualquier condición social entre los dos países. También los que se refieren a los que se realicen a nivel científico, comercial, industrial, turísticos y culturales.

Posiblemente, entre la ya importante teoría de ciudades extranjeras hermanadas con Toledo, sea Nara la que entraña —desde el punto de vista histórico-cultural— un especial y singular interés. Y lo digo así, porque desde esa perspectiva, se comprueba cierto paralelismo en los derroteros históricos de estelar trascendencia de las dos ciudades, pues esta población nipona, llegó a ser capital del imperio del Sol naciente en el siglo VIII. Y en este mismo siglo, la decisión de un gran emperador japonés provocaría que, en orden al budismo y por la capital importancia que Nara tuvo en la expansión de esta doctrina, se esculpiera la imagen de Buda de mayores dimensiones existente en el mundo. Realizada en oro y bronce, tiene una altura de dieciséis metros. Sería también en Nara donde en la Alta Edad Media florecerían las creaciones literarias, famosos poemas del Japón de aquella época. Nara se hizo foco importante de las predicaciones de los discípulos de

Buda en detrimento del sintoísmo que vinieron a extender por todo el Asia. Así pues, lo que Toledo supuso en el ámbito católico, Nara lo sería en el budismo.

En el año 711 se inicia la invasión por los árabes de nuestra Península, que iba a hacer de España —en opinión de ilustres arabistas— el Islam de occidente. Tres años después, en el 714, en Nara se asentó la dinastía T'ang, que vendría a ser la que configuraría el carácter y espíritu del pueblo japonés. Y si Toledo es en sus monumentos expresión gallarda de los sentimientos religiosos y caballerescos de España, Nara lo es del espíritu que impregna y mueve el sentido de la vida en el "Samurai". Nara fue una de las primeras ciudades japonesas que durante la Edad Media establecieron contacto con Occidente. Quizá fuera esta circunstancia la que hizo que hoy, en Nara, en la importante suma de templos que caracterizan a esta ciudad, encontremos la huella de la estética "Gandhara". Alejandro Magno de Grecia tuvo colonias en China, y este país fue decisivo en la base de la cultura nipona. En muchas estatuas de Buda se aprecia un trazado en la forma, que recuerda poderosamente a los aurigas helenos del siglo V. a. d. J.C.

El alcalde de Nara antes mencionado opinaba como Toledo y Nara esblecerían su primer contacto en la Edad Media, a través de la ruta de la seda. Y esta afirmación no carece de lógica, pues aquel itinerario se desarrollaba partiendo desde Europa (Toledo), Córdoba —a veces desde Herefor o Montpellier—, Sicilia, Grecia, Cercano Oriente (con Bagdad), Persia, India, China, Corea y Japón (con Nara). Y estas caravanas tuvieron posiblemente

una importancia en el conocimiento de las culturas orientales, en aquellos tiempos, como lo que en el mismo sentido fue consecuencia de las Cruzadas. Pues, si éstas no obtuvieron un éxito militar, sí en cambio consiguieron que algunas ciudades de oriente establecieran acuerdos de relación cultural y comercial con otras de occidente.

Hoy los alcaldes Juan Ignacio de Mesa Ruiz e Hiromu Kiyama, proyectan en el ámbito de la tecnología y la cultura, interesantes proyectos que cristalizarían en recíproco beneficio de las ciudades. Es conocido que Japón, en el campo de la electrónica, es uno de los países más avanzados, y ello podría ser de excepcional interés para nuestros centros docentes en aquella especialidad. Uno de los grupos escolares más importantes de nuestra ciudad, lleva el nombre de Nara; parques y jardines de aquella población tienen el nombre de Toledo. En una aún reciente visita de concejales de Nara, hablaron con nuestra primera autoridad local, también, del programa que se realizará para la conmemoración del décimo aniversario.

En las relaciones Toledo-Nara, adquieren un particular relieve las palabras que, con ocasión de la visita que nos hizo el príncipe heredero del Japón, Akithto, en 1973, cuando dijo: "...que nuestra visita contribuya a ensanchar las relaciones entre Japón y España en todos los campos y desde ahora se intensifique aún más el mutuo conocimiento y la amistad entre nuestros pueblos".

Felipe RODRIGUEZ-BOLONIO



Encuentro hispano-israelí de profesores de universidad en el palacio de Fuensalida (Toledo)

Encuentro hispano-israelí de profesores universitarios en Toledo

En la primera quincena de abril tuvo lugar en Madrid y Toledo el VI Simposio Hispano-Israelí, que se celebra cada año y medio alternando las capitales de España e Israel. Mientras que los actos de Madrid, de carácter mayormente religioso o solemne, tuvieron lugar en la Comunidad Israelita y en la Parroquia de Nuestra Señora de los Angeles, marcando la apertura y la clausura del Simposio, las sesiones de este encuentro internacional de intelectuales se desarrollaron casi íntegramente en Toledo, en el Palacio de los Condes de Fuensalida, cedido para este fin por el Ministerio de Cultura, y en el Palacio de Benacazón.

El objeto del Simposio era tratar de la "Paz y convivencia en la sociedad contemporánea judíos y cristianos ante este reto", un temario lo bastante amplio para que en él cupieran estudios y disertaciones de campos tan diversos como son el derecho, la historia, la sociología, la literatura, las relaciones interprofesionales o los enfoques actuales de los estudios bíblicos.

Las ponencias fueron expuestas por eruditos israelíes de las Universidades de Jerusalén, Tel Aviv, Haifa y Beer-Sheva, así como, por parte española, por profesores de las Universidades de Madrid, Barcelona, Zaragoza, Navarra, Granada y Comillas. La falta de espacio nos obliga a desistir de dar aquí la relación de los títulos de las conferencias y de los nombres de los ponentes o de los participantes en las mesas redondas.

Una serie de actos y de encuentros redondearon la presencia de los congresistas en Toledo. Extractamos del Informe del Centro de Estudios Judeo-Cristianos (reproducido íntegro en la publicación israelí "Cartas de Jerusalén"): "En esta convivencia los participantes tuvieron el placer de contar con la cálida presencia de D. Marcelo, el Cardenal Primado, del Alcalde D. Juan Ignacio de Mesa, y la colaboración de la Directora de los Museos de Toledo, Doña Matilde Revuelta, del Vicepresidente de la Caja de Ahorro Provincial y Canciller

de la Comunidad Mozárabe, D. José Miranda, y del Delegado del Ministerio de Cultura, D. Amador Domingo. En otro plano, fue muy valiosa la colaboración de D. Victorio Garrido, Párroco de la de Santiago del Arrabal, y de D. Antonio Celada y la magnífica Coral que él dirige, cuyos cantos emocionaron de modo especial a los representantes de Israel".

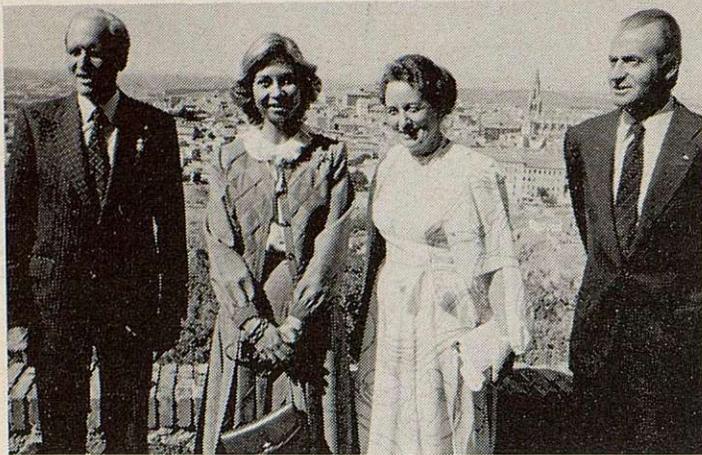
El mismo D. Antonio Celada obsequió a los congresistas con un recital en diversos órganos de la Catedral. La Toledo monumental y los tesoros de sus Museos les fueron mostrados y explicados con detalle por el medievalista D. Luis Suárez Fernández, catedrático del Departamento de Historia de la Universidad Autónoma de Madrid.

Durante los días del Simposio tuvo lugar en el Palacio de Fuensalida una Exposición de libros de temas relacionados con los estudios judaicos. Por su parte en el Palacio de Benacazón fueron proyectadas dos películas, una sobre la historia de Jerusalén a

través del arte universal y otra sobre el Museo Israel.

El VI Simposio Hispano-Israelí había sido organizado, como los anteriores, por el Centro de Estudios Judeo-Cristianos de Madrid, que dirige el P. Vicente Serrano, la Comunidad de las Hermanas de Nuestra Señora de Sión, la Comunidad Israelita de Madrid y el "Interfaith Committee" de Israel. Encabezaba la delegación israelí —compuesta tanto por judíos como por católicos y protestantes— el Dr. Najum Schutz. Antes de regresar a su país, los profesores israelíes realizaron también una visita a Segovia.

El próximo de estos encuentros hispano-israelíes que, más allá de los estudios y de los debates, se proponen el contacto directo de intelectuales de ambos países, dedicados a tareas afines, salvando siglos de prejuicios y de desconocimiento mutuo, está previsto para septiembre de 1981 y tendrá lugar en Jerusalén.



Con ocasión de un almuerzo ofrecido por los Reyes don Juan Carlos y doña Sofía en el Parador Nacional "Conde de Orgaz" en Toledo (30 de septiembre de 1981). De izquierda a derecha: el presidente federal Karl Carstens, doña Sofía, la doctora Verónica Carstens y don Juan Carlos.



Entrega de regalos en el ayuntamiento de Toledo. De izquierda a derecha: el alcalde de Toledo, el presidente federal y la señora Carstens.

Karl Carstens, en Toledo

Invitados por los reyes don Juan Carlos y doña Sofía el presidente de la República Federal de Alemania y la señora de Cartens Carstens visitaron España con carácter oficial, del 28 de septiembre al 2 de octubre del pasado año. Fueron acompañados por el ministro federal de Asuntos Exteriores, Hans-Dietrich Genscher. Durante su estancia en Madrid los días 28 y 29 de septiembre, el

presidente federal Karl Carstens se entrevistó con el presidente del Gobierno español, Leopoldo Calvo Sotelo, así como con representantes de la economía y de los medios de comunicación social. El ministro federal mantuvo conversaciones con su colega español, José Pedro Pérez-Llorca, y con el presidente Calvo Sotelo. Una vez terminadas sus gestiones a nivel oficial, el matrimonio Carstens y

seguito emprendieron una gira para visitar varias capitales españolas y entre ellas Toledo.

En nuestra ciudad y acompañados por el alcalde Juan Ignacio de Mesa Ruiz, que acudió a recibirlos en la puerta de Bisagra, se dirigieron en primer lugar a la Casa Consistorial, donde en el despacho de nuestra primera autoridad local, firmaron en el libro de visitantes

ilustres. Tras recorrer el itinerario de los principales monumentos, se dirigieron al Parador Nacional de Turismo "Conde de Orgaz", donde SS. MM. los Reyes de España les ofrecieron un almuerzo oficial. Momeptos éstos que recogen las presentes fotografías que nos fueron facilitadas por gentileza de la Embajada en Madrid de la República Federal de Alemania.

El premio nobel de medicina 1979 visitó Toledo

El doctor norteamericano David Waxman, premio Nobel de Medicina correspondiente al año 1979, visitó nuestra ciudad acompañado de su esposa y también del doctor español Santiago Grisolia y con ellos el

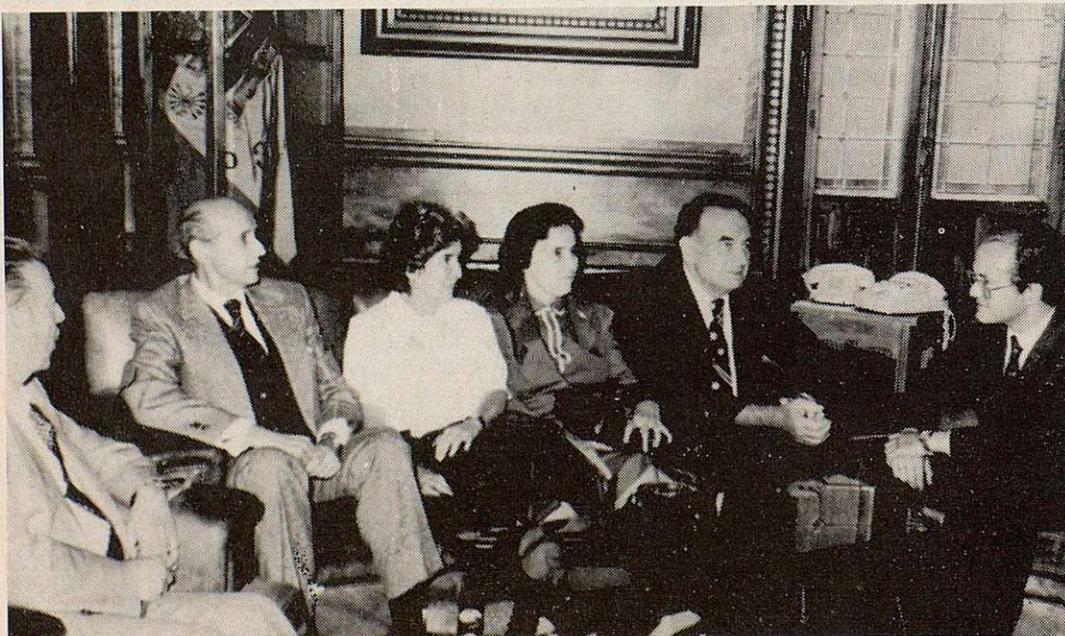
coronel y académico José Miranda Calvo, por haber sido el doctor Waxman, general jefe de los servicios sanitarios del ejército norteamericano durante la segunda guerra mundial.

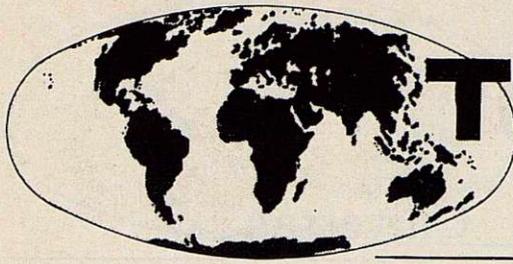
Nada más llegar a nuestra

ciudad estos ilustres visitantes, se dirigieron directamente al despacho oficial del alcalde Juan Ignacio de Mesa Ruiz, con quien conversaron por espacio aproximadamente de una hora. El doctor Waxman, persona de

gran simpatía, comentó cómo venían a conocer Toledo, una ciudad —dijo— que no le iba a sorprender en nada, pues, por medio de su hermano, exaltado toledanista —siguió comentando— que ha estado en varias ocasiones en esta ciudad, podía afirmar, añadió el doctor Waxman, que conocía muy bien Toledo, pues su hermano se la había explicado muchas veces. Durante la entrevista fueron tratados, a título de curiosidad, también temas científicos. Fue entonces cuando el doctor Waxman se pronunció profundo admirador de su colega e igualmente premio Nobel, el doctor español Santiago Ramón y Cajal. El doctor Waxman fue galardonado con el premio Nobel, por el positivo resultado de sus investigaciones en el campo de la biología molecular.

El doctor español Grisolia es actualmente director del Instituto de Citología de Valencia, y por tanto, tiene una casi habitual colaboración científica con la universidad de Kansas.





Ilustres toledanos en el olvido

El licenciado Vázquez de Ayllón jurista, alto funcionario y descubridor de las Indias

Resulta difícil en un artículo breve dar idea cabal de una personalidad tan compleja y rica en aventuras como la del licenciado Lucas Vázquez de Ayllón, jurista, alcalde de varias ciudades de La Española y Oidor de la Real Audiencia de Santa Domingo, rico hacendado en aquella isla y descubridor de tierras ignotas en Tierra Firme. Pero me facilita la tarea el estudio biográfico de Vázquez de Ayllón realizado por nuestro entrañable amigo y paisano Javier Malagón, estudio que trato de resumir en esta líneas.

Según cuenta el cronista de las Indias Gonzalo Fernández de Oviedo, el Oidor Vázquez de Ayllón, del que era contemporáneo y amigo, nació en Toledo hacia el año 1470 y era

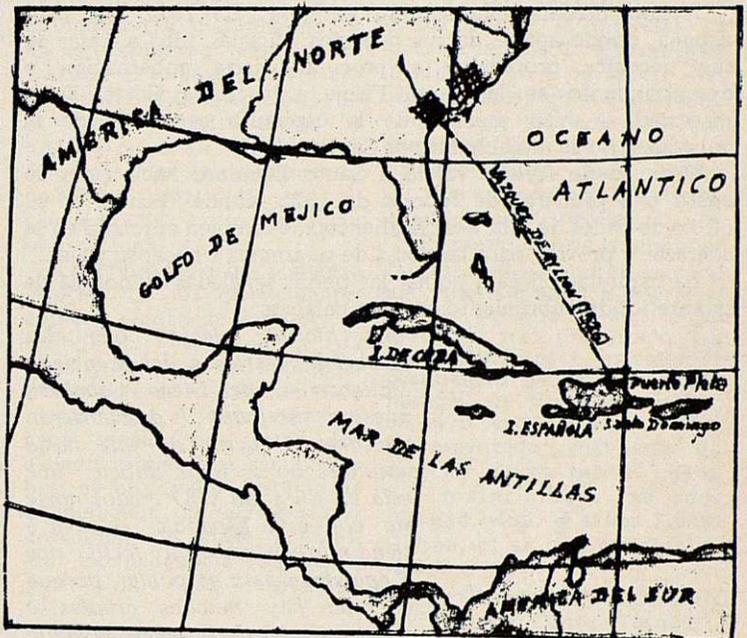
"hijo de Johan de Ayllón, vecino e regidor e jurado de la ciudad de Toledo, de buena casta de fijosdalgos, porque yo le conocí ha más de cincuenta años en tal posición..."

En 1504 llegó a Santo Domingo como alcalde mayor de La Concepción, en época en que gobernaba el Comendador Mayor de Alcántara fray Nicolás de Ovando. Su jurisdicción se amplió a otras villas próximas: Santiago, Puerto Plata, Puerto Real y Lares de Guahaba. Y en Santiago casó con Ana Becerra, hija de un rico propietario y regidor de dicha villa.

En junio de 1509, el almirante don Diego Colón sustituyó a Ovando en el Gobierno de la Isla, y Ayllón, fiel colaborador de Ovando, fue destituido y sometido a juicio de residencia. Los cargos, dice el Padre Las Casas, fueron por cosas nimias y no por las fundamentales. A su regreso a Castilla, se avecindó en Toledo donde se graduó de licenciado (probablemente en la Universidad que funcionaba entonces). Por sus relaciones con Conchillos, secretario del Rey Católico y su experiencia anterior en Las Indias, fue nombrado en octubre de 1511 Juez en el Tribunal de Apelaciones de Santo Domingo. Convertido en "Oidor de Chancillería", como se hacía llamar, marchó a Sevilla, de donde partió para su destino en marzo de 1512.

En la Isla Española permaneció hasta 1516, año en que el gobierno de la Audiencia fue sustituido por el de los Padres Jerónimos. Según Las Casas, el licenciado Ayllón era el que mandaba en la Audiencia, razón por la cual el nuevo juicio de residencia no le fue favorable. En realidad esto se debía a que los habitantes de la isla estaban divididos entre los partidarios de Ayllón y Pasamonte y los de Diego Colón. El resultado final fue que en 1519 se le repuso en sus funciones.

Tras los descubrimientos de Colón y sus sucesores y de la ocupación de algunas islas de las Antillas, hubo un tiempo en que la conquista y colonización del Nuevo Mundo pasaron por una fase casi estacionaria. La Isla Española y su Audiencia desempeñaron entonces un papel decisivo. Su jurisdicción abarcaba en teoría todas las tierras indianas. La isla fue un centro de aclimatación y entrenamiento por el que pasaron muchos y famosos descubridores y conquistadores, tales como Grijalba, Núñez de Balboa, Ojeda, Cortés y Pizarro y tantos otros célebres en la historia. Allí maduraron las ideas, se forjaron los hombres y se fraguaron las expediciones que dieron nuevo impulso a la conquista.



Escenario de las hazañas de Vázquez de Ayllón, con la ruta que siguió para el descubrimiento y colonización de dos zonas en el litoral atlántico, pertenecientes hoy a los Estados Unidos.

En 1519, cuando Vázquez de Ayllón se reincorpora a la Audiencia, Hernán Cortés desembarca y comienza la conquista de México. Los nuevos descubrimientos en la Tierra Firme hacen que la posición de Ayllón pierda su preeminencia. Ser oidor ya nada significa, cuando nuevas tierras sin límites se van descubriendo. Su jurisdicción abarcaba todas las Indias, pero en realidad se estaba reduciendo a los habitantes de una pequeña isla.

Por entonces, Cortés había ignorado la autoridad de Diego Velázquez, Gobernador de Cuba, y éste preparaba una expedición para someter al Conquistador de México. La Audiencia trató de evitarla a toda costa y envió a Ayllón para que, con su autoridad de juez y su amistad con Cortés y Velázquez, impidiera una posible guerra civil. Velázquez le prometió no enviar la expedición, pero no cumplió su palabra y algo más tarde preparó la armada y la puso al mando de Pánfilo de Narváez. Ayllón volvió con mandato de la Audiencia para "estorvar la jornada". No lo consiguió en Cuba, y como hombre de autoridad y decidido, consiguió embarcarse en la expedición para intervenir en posibles negociaciones.

Una vez desembarcados en la costa de México, muchos de los hombres de Narváez fueron partidarios de entrar en negociaciones con Cortés. Vázquez de Ayllón se encontró en un momento dado como árbitro, pero Narváez desconoció su autoridad, y Ayllón, en nombre de la Real Audiencia, le requirió "so pena de muerte y de perdimento de bienes" que no atacara a Cortés "que quería la paz" y que se entrevistase con él.

Pánfilo de Narváez desconfiando de Ayllón, lo metió en una carabela y ordenó que lo llevaran a Cuba, más Ayllón consiguió



TOLEDO

Universal

que los marineros lo llevaran a Santo Domingo en vez de a Cuba y que le entregaran los despachos de Narváez a Velázquez, en los que vio "lo que no quisiera para sí" e informó al emperador de todo ello.

Este contacto con el mundo de la conquista le debió despertar el deseo de ser algo más que funcionario de la Corona y rico propietario en un lugar que, tras de ser el centro de una gran empresa, había quedado relegado a la condición de isla inútil, ya que la Tierra Firme atraía a sus pobladores y Cuba la había desplazado como centro insular.

Ayllón prepara entonces su empresa. En 1522 sale para España, donde aparte de sus negocios oficiales, "iba a tratar de sus negocios propios e a procurar cierta gobernación e descubrimiento en la Tierra Firme a la banda Norte. E su magestad le hizo merced de la capitania general e de la gobernación e le dio el hábito de Santiago".

Vázquez de Ayllón volvió a Santo Domingo hacia fines de enero o a primeros de febrero de 1525, donde "residió en su oficio de Oidor de esta Real Audiencia... e tan bien entendía en se aderezar e proveer para las cosas de su armada e hacer su viaje..."

La capitulación para poblar las tierras señaladas da noticia de su anterior descubrimiento en estas palabras:

"me hiciste relación que dos carabelas vuestras e del licenciado Matienzo e de Diego Caballero nuestro escribano... descubrieron nuevamente tierra de que hasta entonces no se tenía noticia... que está en 35 y 36 y 37 grados norte sur con esta Española... e cree e tiene por cierto ser muy fértil e rica e aparejada para se poblar, porque en ella hay muchos árboles e plantas de las de España e la gente es de entendimiento e más aparejada para vivir en policía que la Isla Española... y las otras islas que hasta hoy están descubiertas".

Después de largos preparativos, el licenciado Ayllón, Adelantado de las nuevas tierras (cargo que implicaba el de gobernador vitalicio), partió en julio de 1526 de Puerto Plata, al norte de La Española, con una flota compuesta de seis naos, en las que embarcaron 500 hombres, ochenta o noventa caballos y muchos bastimentos.

La expedición fue poco afortunada. Tocaron tierra en la desembocadura de un río al que llamaron Jordán, donde se perdió la nao capitana con todos los bastimentos. A los pocos días desaparecían el indio Chicora y otros que servían de intérpretes. Descontentos del paraje en que se hallaban, marcharon costa arriba por tierra y mar hasta un lugar a la orilla de "un río grande (40 ó 50 leguas de allí poco más o menos), que se dice Guadalupe, donde asentaron su campo o real y comenzaron a hacer casas".

Puede por tanto atribuirse a nuestro paisano la fundación de San Miguel de Guadalupe, la primera ciudad en lo que hoy es territorio de los Estados Unidos de América.

Oviedo, que es el que mayores datos ha dado de esta expedición y los territorios descubiertos, dice: "La tierra era toda muy llana e de muchas ciénagas pero el río muy poderoso e de muchos pescados...", pero Ayllón tropezó con la imposibilidad de encontrar otros mantenimientos.

Llegó el otoño y con él sus fríos y aquella gente acostumbrada al trópico y sin medios ni experiencia para luchar contra el clima, empezó a enfermarse y fueron muchos los que murieron, entre ellos el licenciado Ayllón, que "luego cayó malo y se lo llevó Dios... e pasó de aquesta vida día de Sanct Lucas a diez e ochodías de octubre del año mil quinientos e veyntee seys".

A su muerte hubo una pugna entre dos grupos, pero finalmente acordaron abandonar la nueva ciudad y volver a La Española "e metieron el cuerpo del licenciado en la gabarra o patax para lo traer a esta cibdad de Santo Domingo donde tenía su casa e asiento...", pero porque tuvieron mala navegación al cabo dieron con él en la grand sepultura desta mar oceana...". Oviedo termina su relato diciendo: "Así que en esto paró su gobernación".

Los cronistas de la época juzgan que la empresa descubridora de Ayllón era desmesurada para sus fuerzas y su edad ya avanzada. Sin embargo, en nuestro siglo, el historiador mejicano Carlos Pereyra opinaba: "Ayllón vio que la riqueza de aquella región, sus minas, su oro, estaba en el mar y que una pesquería era una "Nueva España". Pereyra considera que la muerte de Ayllón fue la causa del fracaso de aquella colonización "perfectamente orientada hacia fines que demuestran un gran sentido práctico y una visión certera". La colonización de San Miguel, fundada donde hoy está Jamestown, llevaba pues el sello de un gran pensamiento.

El Consejo de Europa elaborará un programa de conservación de Toledo

TOLEDO (Luis Moreno Nieto, corresponsal). "Espero que durante el próximo verano los técnicos del Consejo de Europa comiencen los trabajos para elaborar un programa de conservación integral del Patrimonio Cultural de Toledo", ha manifestado a ABC el alcalde de la ciudad don Juan Ignacio de Mesa Ruiz.

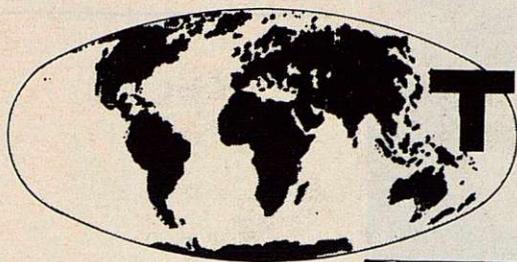
Un voluminoso "dossier" fue entregado recientemente al Consejo de Europa con abundante documentación justificativa de la solicitud municipal interesando de aquel organismo que asuma conjuntamente con el Gobierno español y el propio pueblo de Toledo la solución del problema de la conservación de sus valores históricos y artísticos. El Ayuntamiento se confiesa impotente para lograrlo con sus escasos recursos y su alcalde se ha dirigido al Consejo de Europa en los siguientes términos:

"Dudamos que la actuación seguida actualmente sea el medio más adecuado para perpetuar, hasta las generaciones futuras, todo la complejidad cultural que todavía existe y deseamos que este hecho sea sometido a estudios del más alto nivel para los expertos del Consejo de Europa, contrastando nuestra experiencia con la que puede tenerse en organismos internacionales que, por su dimensión y medios, se mueven en otra esfera de pensamiento.

El problema actual, tal como se observa desde el Municipio, se debe a que, por su consideración histórica y artística, Toledo tiene que vivir con el pasado mientras que, por su condición de ciudad viva, debe atender hacia el presente y el futuro.

Este dual y necesario enfoque invalida los puntos de vista parciales, siendo necesario un estudio global de la ciudad, contemplado desde sus aspectos de pasado hacia su integración de futuro. La enorme dificultad que tal integración supone, aconseja un amplio encuentro sobre este tema que puede dar origen a una nueva filosofía de actuación sobre la ciudad.

Por tal motivo, proponemos a la consideración del Consejo de Europa que, evaluando el depósito de cultura que el conjunto histórico de Toledo supone, analice y determine, en estudio conjunto con nosotros, cuál ha de ser la síntesis de las culturas pasadas, presentes y futuras sobre los tejidos urbanos de nuestra ciudad en la seguridad de que tal estudio no sólo ha de servir para Toledo, sino que debe marcar el camino para otras muchas ciudades, cuyas peculiaridades, no obstante ser diferentes de las nuestras, deben y pueden ser conservadas".



TOLEDO

Universal

El alcalde de Toledo, otra vez miembro del Comité Rector de la Federación Mundial de Ciudades Unidas

La "Federación Mundial de Ciudades Unidas" ha celebrado recientemente en la población marroquí de Casablanca, importante centro representativo de la economía de aquel país, su décimo congreso trienal. Y este congreso ha tenido una proyección de caracteres excepcionales, también en cuanto a la difusión de la noticia de los debates, por la eficacia, resultado de la perfecta organización de los servicios que atendieron a los medios de comunicación social. Entre los medios acreditados en el congreso se hallaba el director de Prensa de la UNESCO señor Hervé Bourges.

El Rey de España y otros muchos jefes de Estado y de Gobierno enviaron especiales mensajes destinados a los congresistas para estimularles en sus tareas a la vez que expresaron su total identificación con los principios y filosofía de acción que mueve a esta Federación. El éxito de este congreso no sólo se debió al interés y trascendencia del temario, sino igualmente al inmenso número de ciudades participantes cuyos representantes lo eran de una población total superior a los ochocientos millones de personas.

Ha sido en este congreso donde, por unánime aclamación, resultó reelegido el alcalde de Toledo Juan Ignacio de Mesa Ruiz, como miembro del Comité Internacional, máximo organismo ejecutivo de esta formidable organización municipalista internacional. Una Federación que en sus objetivos persigue, —como dijo su delegado general y fundador Mr. Jean Marie Bressand—, que una visión de la historia por la voluntad del poder sea sustituida por una visión de la historia dominada por el sentido de la solidaridad humana.

Del temario previsto para hallar soluciones, cabe destacar aquellos que trataban sobre "Paz y Derechos Humanos", "Cooperación y Desarrollo Municipalista", "Deportes", "Educación Bilingüe", "Programa para la defensa del

ecosistema del mar Mediterráneo", etc. Muy interesante, y que indudablemente se traducirá en la potenciación de determinados servicios, fueron las discusiones y exposiciones en torno a la organización de una conferencia internacional sobre "La tecnología de las nuevas energías al servicio de las colectividades locales". Se ha dejado previsto el desarrollo de esta conferencia para el próximo mes de junio. Los enunciados que responderán a la misma serán: a) Economía de la energía. b) Energía solar y eólica. c) Explotación de la biomasa marina o terrestre. d) Geotermia y e) Microhidráulica y energía marina.

El Ayuntamiento de Toledo tiene afiliada la ciudad en la "Unión de Ciudades Mediterráneas" y ello, precisamente, porque la Federación entendió que el acervo histórico y cultural toledano exigía que nuestra ciudad fuera incluida en aquella entidad. En el congreso objeto de este informe tuvo una brillante actuación la representación de Barcelona que ostenta además el Secretariado permanente para la lucha contra la contaminación del área mediterránea. El Gobierno español por mediación de la ciudad de Barcelona presentó ante los congresistas su programa para la protección de este mar contra la contaminación, así como un examen sobre las posibilidades de prestar un apoyo financiero.

Entre los acuerdos que fueron tomados por los congresistas, uno de ellos fue la creación de lo que se denominará "Pueblo de Paz". Se ha elegido para su ubicación la república del Líbano, país hoy muy afectado por la conflictividad bélica, dedicándose a ello unos terrenos próximos a Baakline, con una superficie de veinte mil metros cuadrados. La construcción se iniciará en el mes de agosto de este año. Doce son ya las ciudades de distintos países interesadas en construir cada una de ellas un chalé, cuya arquitectura sea la típica de la nación correspondiente. Pues la

finalidad de este complejo será transformarse en un pueblo turístico y cultural.

Especial atención dedicaron a los programas de enseñanza de idiomas, ya que señalaron el lazo que existe entre bilingüismo y biculturalismo. Y en este congreso también fue creado el llamado "Premio Mundial a la Cooperación, con el que se distinguirán y galardondarán, una vez valoradas, las aportaciones y creaciones realizadas en el dominio de la cooperación internacional.

La presidencia del congreso informó a los participantes cómo la ciudad de Toledo y su homónima norteamericana de Ohio se hallaban celebrando el medio siglo de sus relaciones de hermandad. A este respecto cabe señalar que estos dos Toledos vinieron a ser lo que hoy es un original sistema de cooperación, conocimiento y entendimiento entre pueblos, con independencia total de la política de los respectivos Estados.

Otro interesante acuerdo

cuyo efecto será, qué duda cabe, trascendente, ha sido la creación de la competición anual que se responderá a "Juegos Deportivos Ciudades Unidas". Las poblaciones que se hallen afiliadas a la Federación y se interesen en hacerse la sede de estos juegos, pueden ya presentar las solicitudes dirigidas al delegado general de la Federación. Es indudable que la ciudad que consiga dicha sede, podrá obtener grandes beneficios económicos y culturales.

El presidente de la república francesa Mitterrand ha acogido con gran simpatía e interés la noticia de que el alcalde de Madrid ha presentado su candidatura para ostentar la presidencia de la Federación Mundial de Ciudades Unidas, en cuyo seno, puede afirmarse, ha provocado igualmente un especial interés. Interés que se ha materializado en una realidad. Hoy, el señor Tierno Galván, es ya el presidente de la F.M.C.U.

Felipe RODRIGUEZ-BOLONIO
Miembro Comité Técnico
de la F.M.C.U.



Chillida en Toledo

El escultor español y universal Eduardo Chillida ha donado a nuestra ciudad una obra suya titulada "Lugar de encuentro", que será emplazada en el museo de arte al aire libre —recientemente creado— cuya ubicación se halla en los jardines del paseo de Recaredo.

Presentamos hoy junto a esta interesante noticia unas fotografías que recogen el momento en que, en presencia del concejal delegado de Interciudades y miembros de la comisión de Cultura, Antonio Fornieles Melero, es descargada la enorme caja que contenía dicha escultura, que ha sido realizada en hormigón prensado y arroja un peso de diecisiete toneladas. En el próximo número de nuestro boletín informaremos ya explícitamente sobre este importante acontecimiento de carácter cultural.

La doctora Aviva Doron, autora del presente artículo, es catedrática e investigadora de la poesía judeo-española en la Edad Media en la universidad de Tel-Aviv, Israel, y participó en congresos internacionales sobre este tema en España. Asimismo es una poetisa muy conocida en Israel. Recientemente se publicó en España una recopilación de sus poemas en el libro "Todo el bien de Sefarad".



Iehuda Halevy

Iehuda Halevy es sin duda una de las figuras más fascinantes de la cultura judeo-española. Fue médico, filósofo y notable poeta. En su biografía se ponen de manifiesto las características de los judíos de España, pese a los rasgos singulares que se destacan en sus aptitudes y sus actividades. Representa Iehuda Halevy al judaísmo español en la complejidad de sus vínculos: tanto en su intenso amor por su patria española, en su participación en la vida social y económica, así como en su apego al judaísmo y la relación íntima y profunda con Jerusalén.

Iehuda Halevy, que nació en 1085, se formó y actuó en la época de las guerras de la Reconquista. Vivió sucesivamente bajo el dominio musulmán y cristiano. Recibió en la "leshivá" (escuela de estudios rabínicos) del R.L.F. en Lusera educación judía e instrucción general: estudió medicina y conocía a fondo los textos filosóficos contemporáneos.

La poesía de Iehuda Halevy se rige de acuerdo con las normas poéticas de la lírica árabe y se nutre de fuentes hebraicas; se manifiestan ya en su obra rasgos propios de la influencia del mundo cristiano. Escribió poesía en una rica gama de temas: poemas de vino, de amor, de duelo, de amistad y otros, habiendo llegado a la cúspide

artística en la composición de poemas sacros escritos siguiendo la temática de la época.

Nacido en la España cristiana, Iehuda Halevy pasó posteriormente a Andalucía, donde fue recibido por un círculo de intelectuales judíos. Este grupo solía entretenerse componiendo poesías de acuerdo con cánones determinados. En oportunidad en que se presentó una obra de Moshé Ibn Ezrá como tema del concurso, Iehuda Halevy logró imitar el difícil modelo, agregando inclusive alabanzas al veterano poeta. Luego envió sus obras junto con una carta a Moshé Ibn Ezrá, quien reconoció inmediatamente el talento del joven recién llegado y lo invitó a su casa en Granada. Allí Iehuda Halevy se hizo de amigos y cultivó su talento. Como bien se pone de manifiesto en su obra, Iehuda Halevy mantuvo su amistad y fidelidad hacia Moshé Ibn Ezrá durante toda su vida.

De Andalucía retornó el poeta a la España cristiana; una parte importante de su vida transcurrió en Toledo.

Toledo, que simboliza el encuentro entre las tres religiones monoteístas: el judaísmo, el islam y el cristianismo; Toledo; en ella se cruzaron las influencias culturales de tres mundos espirituales. Allí encontró Iehuda Halevy, el hombre de amplias miras, el lugar

apropiado para su creación en un momento importante y significativo de su vida.

Después de los cincuenta años, el poeta decidió dejar España y encaminarse hacia Jerusalén, hacia la Tierra Santa.

El último episodio en la vida de Iehuda Halevy causó asombro y admiración entre sus contemporáneos y en las generaciones venideras. Justamente ese hombre integrado a la vida social y la cultura de España, rodeado de amigos, que gozaba de una excelente posición económica y que no sufrió en absoluto durante las luchas de la Reconquista lo abandona todo y deja España para no volver a ella jamás.

Se puede explicar esta medida fuera de lo común precisamente por el "españolismo" del poeta. El orgullo que alentaba como español, alimentó su orgullo judeo-español. Mientras que sus lazos con su patria España son como él mismo lo define en "Todo el bien de Sefarad" firmes e intensos, se fortalecen también los sentimientos de pertenencia a la patria de su historia como judío. Un orgullo engendra a otro orgullo.

También el ambiente espiritual de España, basado totalmente en la fe religiosa monoteísta (de las tres religiones) contribuyó a que Iehuda Halevy profundizara en las raíces de su propia fe.

La decisión de materializar su vínculo con la tierra "donde moraba el Espíritu Divino", sorprendió a todos sus amigos, quienes trataron de convencerlo a que desistiera de su propósito. En un poema polémico, "Tus palabras en el perfume" ("Devareja bemor"), Iehuda Halevy explica que el hombre debe proceder de acuerdo con su fe, visitar el lugar donde están sepultados sus antepasados y en donde reside la santidad de su Dios. Pero en su poema "Me perturba mi pasión por un Dios vivo" ("Hetzikatni teshukatí") expresa hasta qué punto le era cara España y todo lo que había en ella.

Las huellas del hombre que se caracterizó como español en todo y que actuó según su compromiso de acercarse a Jerusalén, se perdieron en el camino; mientras que su corazón abrazaba esos dos componentes.

Así llegó a su fin la vida del gran poeta, que desaparece envuelta en incierta neblina al término de ese camino. Muchas generaciones, tanto de las comunidades judías del mundo, como España con sus vicisitudes históricas y religiosas, siguieron albergando celosamente la imagen y obra del poeta, que dejó tras de él una abundante creación, reflejo del mundo maravilloso y complejo del judío español Iehuda Halevy.

En cumplimiento de lo previsto por el artículo 24 de la vigente Ley de Prensa e Imprenta de 18 de marzo de 1966 se hace constar que, este Boletín informativo municipal, es propiedad del Excmo. Ayuntamiento de Toledo, se publica en cumplimiento del artículo 242 del vigente Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Corporaciones Locales de 17 de mayo de 1952. Figura en el Registro de empresas periodísticas con el número 1.579, tomo 22, folio 55, y su marca, al número 583.670 del Registro de la Propiedad Industrial.

Se financia con fondos municipales que figuran en la oportuna partida del presupuesto ordinario.

Concejal-Delegado del Boletín Informativo Municipal: D. ANTONIO FORNIELES MELERO. Redacción y Administración: CASAS CONSISTORIALES. Director: D. FELIPE RODRIGUEZ-BOLONIO GONZALEZ. Técnico en Ciencias de la Comunicación y Jefe de la Oficina Municipal de Relaciones Públicas.

Fotografía: D. ANGEL GALAN PEREZ

Imprenta Eborá
Dep. Leg. TO-34/1.981. TOLEDO-TALAVERA

NOTA:

Los artículos "Inaugurada la II Feria de Artesanía Castellano-Manchega", "María Jesús Torres Fernández: El fantasma del paro puede paliarse con la comercialización de la artesanía", "José Vicente García Toledano: Objetivos cumplidos", "El casco histórico de Toledo quedará completamente pavimentado" y "Cosmogonía estética de la Feria de Artesanía", que aparecen en las páginas 15, 16 y 17 de este Boletín han sido tomados del diario "Ya".

